叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 羞辱限速(shaming The Speed Limit) 000001

2. 羞辱限速(shaming The Speed Limit) 000002

3. 羞辱限速(shaming The Speed Limit) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

羞辱限速(Shaming the Speed Limit)

['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt]
Shaming **the** **Speed** **Limit**
羞辱 这 速度 限制

羞辱限速

[baɪ] [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ]
By **Burt** **L** **.** **Standish**
经过 伯特 L . 斯坦迪什

作者：伯特·L·斯坦迪什

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
A **GIRL** **,** **A** **DOG** **,** **AND** **A** **MAN** **.**
一个 女孩 , 一个 狗 , 和 一个 男人 .

一个女孩，一条狗，和一个男人。

[wen] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪgɪn] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
When **Miss** **Elizabeth** **Wiggin** **settled** **herself** **comfortably** **in** **the** **shade** **of** **the**
什么时候 错过 伊丽莎白 威金 定居 她自己 舒适地 在 这 阴影 的 这
['spredɪŋ] [əʊk][ɪn] ['lɪbiz] ['pɑːstʃə(r)] ,
spreading **oak** **in** **Libby's** **pasture** **,**
传播 橡木 在 利比的 牧场 ,

当伊丽莎白·威金小姐舒服地在莉比牧场上那棵枝繁叶茂的橡树荫下坐下时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , “
she **looked** **forward** **eagerly** **to** **a** **pleasant** **and** **quiet** **hour** **with** **her** **book** **,** **“**
她 看起来 向前 急切地 到 一个 令人愉快的 和 安静的 小时 和 她 书 , “
[wuːd] , [wʌn] , [ænd; ənd] ['wedɪd] .
Wooed **,** **Won** **,** **and** **Wedded** **.**
追求 , 韩元 , 和 已婚 .

她热切期盼着能和她的书《求爱、赢得和结婚》一起度过一个愉快而安静的小时。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [mɪs] ['wɪgɪn] [wɒz; wəz]
” **As** **may** **be** **surmised** **from** **the** **title** **of** **the** **book** **,** **Miss** **Wiggin** **was**
” 作为 可能 是 推测 从 这 标题 的 这 书 , 错过 威金 曾是
[rəʊ'mæntɪk] .
romantic **.**
浪漫的 .

从书名可以看出，维金小姐是个浪漫的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒʌdʒ]
She **was** **likewise** **just** **eighteen** **years** **of** **age** **,** **and** **the** **daughter** **of** **Judge**
她 曾是 同样地 只是 十八 年 的 年龄 , 和 这 女儿 的 法官
['neɪθən] [piː] . ['wɪgɪn] ,
Nathan **P** **.** **Wiggin** **,**
内森 P . 威金 ,

她当时也只有十八岁，是内森·P·威金法官的女儿。

[ɒv; əv] ['griːnˌbʊʃ] ,
of **Greenbush** **,**
的 绿丛 ,

格林布什

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt]

the	village	that	could	be	seen	nestling	in	the	valley	something	like	a	mile	distant
这	村庄	那	可以	是	已见	雏鸟	在	这	谷	某物	喜欢	一个	英里	遥远

[frɒm; frəm] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [əʊk] .

from	that	hillside	oak	.
从	那	山坡	橡木	.

从山坡上的那棵橡树往远处看，大约一英里外，可以看到山谷里依偎着一个村庄。

[mɪs] ['wɪgɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['griːnˌbʊʃ] , [bʌt; bət][ɒn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt]

Miss	Wiggin	lived	in	Greenbush	,	but	on	pleasant	afternoons	she	had	a	habit
错过	威金	居住地	在	绿丛	,	但	在	令人愉快的	下午	她	有	一个	习惯

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] ,

of	wandering	away	,
的	漫游	离开	,

威金小姐住在格林布什，但每逢晴朗的午后，她就喜欢四处闲逛。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['ʃepəd] [dɒg] ,

accompanied	only	by	an	aged	shepherd	dog	,
伴随	仅有的	经过	一个	老年人	牧羊人	狗	,

仅由一条年迈的牧羊犬陪伴。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

in	search	of	some	spot	where	she	could	read	without	fear	of	interruption	.
在	搜索	的	一些	点	在哪里	她	可以	读	没有	害怕	的	中断	.

她想找个地方安心读书，不用担心被打扰。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][grɪm][əʊld]['fɑːðə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['træʃi] [lʌv] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]

For	her	grim	old	father	objected	to	trashy	love	stories	,	and
为了	她	严峻	老的	父亲	反对	到	垃圾	爱	故事	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'setɪk] ['spɪnstə(r)] [ɑːnt] ,

her	ascetic	spinster	aunt	,
她	苦行僧	单身女子	阿姨	,

因为她那严厉的老父亲反对低俗的爱情故事，而她那苦行僧般的老处女姑妈也反对。

[huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['haʊskiːpə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] ,

who	had	acted	as	the	judge's	housekeeper	since	the	death	of	Mrs	.	Wiggin	,
WHO	有	行动	作为	这	法官的	管家	自从	这	死亡	的	太太	.	威金	,

自威金夫人去世后一直担任法官管家的她

[held] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [əb'hɒrəns] .

held	all	such	fiction	in	abhorrence	.
握住	全部	这样的	小说	在	厌恶	.

他对所有这些虚构作品都深恶痛绝。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['ænɪməs][ɒv; əv] [ɑːnt] ['sæli] ['wɪgɪn] [ə'genst] ['stɔːriz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [rɔːt] [baɪ]

the	animus	of	Aunt	Sally	Wiggin	against	stories	depicting	the	ravages	wrought	by
这	灵魂	的	阿姨	莎莉	威金	反对	故事	描绘	这	蹂躏	锻	经过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] ,

the	little	god	of	the	bow	and	arrow	was	so	extreme	that	,
这	小的	上帝	的	这	弓	和	箭	曾是	所以	极端	那	,

萨莉·威金阿姨对描绘弓箭小神所造成破坏的故事的厌恶之情如此强烈，以至于

[baɪ] [kən'sain] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

by	consigning	such	terrible	tales	to	the	flames	whenever	she	found	them
经过	寄售	这样的	糟糕的	故事	到	这	火焰	每当	她	成立	他们

[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

她只要在家中发现这类可怕的故事，就会立刻付之一炬。

[ʃi:; ʃi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [hed]

she	conscientiously	did	her	best	to	prevent	them	from	turning	the	head
她	切实	做过	她	最好的	到	防止	他们	从	转弯	这	头

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .

of	her	niece	.
的	她	侄女	.

她尽心尽力地阻止他们染指她的侄女。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nju:z] ['di:lə(r)][tu:; tə] [sel] ['besi] ['eni][mɔ:(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt]

She	even	forbade	the	village	news	dealer	to	sell	Bessie	any	more	books	of	that
她	甚至	禁止	这	村庄	消息	经销商	到	卖	贝西	任何	更多的	图书	的	那

[taɪp] .

type	.
类型	.

她甚至禁止村里的报刊亭老板再向贝西出售这类书籍。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

In	these	days	,	however	,
在	这些	天	,	然而	,

然而，如今，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [dɪ'preɪv] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['pæbjʊləm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ,

it	is	no	easy	matter	to	deprive	any	one	of	the	mental	pabulum	that	is	desired	,
它	是	不	简单的	事情	到	剥夺	任何	一	的	这	精神的	食物	那	是	想要的	,

剥夺任何人渴望的精神慰藉都不是一件容易的事。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['sæli] [hæd; həd][set] [hɜ:'self] [ə; eɪ][tɑ:sk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] .

and	Aunt	Sally	had	set	herself	a	task	that	she	could	not	accomplish	.
和	阿姨	莎莉	有	放	她自己	一个	任务	那	她	可以	不是	完成	.

萨莉阿姨给自己设定了一个她无法完成的任务。

['lemjuəl] [dɒd] , [dʒʌdʒ] - ['hɒslə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] , [red] - ['hedɪd] , ['frekld]

Lemuel	Dodd	,	Judge	Wiggin's	hostler	and	man	of	all	work	,	red	-	headed	,	freckled
莱缪尔	多德	,	法官	-	房东	和	男人	的	全部	工作	,	红色的	-	标题	,	雀斑

,

,

,

莱缪尔·多德，威金法官的马夫兼杂工，红头发，满脸雀斑，

[ænd; ənd] ['həʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [slʌmp] [fens] ,

and	homely	as	a	slump	fence	,
和	家常的	作为	一个	暴跌	栅栏	,

像破旧的围墙一样简陋，

[ˌʌndɪ'tɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]

undeterred	by	the	discouraging	fact	that	his	persistent	efforts	to	make	love	to
毫不气馁	经过	这	令人沮丧	事实	那	他的	执着的	努力	到	制作	爱	到

['besi] [si:md] ['mɪəli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] ,

Bessie	seemed	merely	to	arouse	her	amusement	,
贝西	似乎	仅仅	到	引起	她	娱乐	,

尽管他不断努力与贝西亲热，却似乎只引起了她的嘲笑，这令他感到沮丧，但他并未气馁。

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ] .

became	her	secret	and	faithful	ally	.
成为	她	秘密	和	忠实	盟友	.

成为她秘密而忠实的盟友。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] ,

Twice	a	week	,	at	least	,
两次	一个	星期	,	在	至少	,

至少每周两次

[hiː; hi] [spent] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)l]

he	spent	twenty	-	five	cents	of	his	wages	for	a	paper	-	covered	novel
他	花费	二十	-	五	分	的	他的	工资	为了	一个	纸	-	涵盖	小说

[tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

to	be	smuggled	into	her	possession	,
到	是	走私	进入	她	拥有	,

他花了工资的25美分买了一本平装小说，准备偷偷带给她。

[ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌnz] [huːz] ['taɪtlz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt][ðeə(r)]

and	invariably	he	chose	the	ones	whose	titles	seemed	to	promise	that	their
和	总是	他	选择	这	一个	谁	标题	似乎	到	承诺	那	他们的

['kɒntents] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'kwaɪərmənts] .

contents	would	come	up	to	Elizabeth's	requirements	.
内容	会	来	向上	到	伊丽莎白的	要求	.

而且他总是选择那些书名似乎预示着其内容能够满足伊丽莎白要求的书。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['felə] [left] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn] , ” ['lemjuəl][təʊld][hɪm'self] ,

“	There	ain't	many	single	fellers	left	round	this	town	,	”	Lemuel	told	himself	,
“	那里	不是	许多	单身的	伙计们	左边	圆形的	这	镇	,	”	莱缪尔	讲述	他自己	,

“这镇上单身汉已经不多了，”莱缪尔心想。

“ [ænd; ənd] [mɛ'biː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][jɑːrnz] [ʃɪl] [gɪt][səʊ] [dɛsprɪt]

“	and	mebbe	if	she	reads	enough	of	them	yarns	she'll	git	so	desprit
“	和	也许	如果	她	阅读	足够的	的	他们	纱线	壳	git	所以	绝望

“也许她读了足够多的这类故事，就会变得非常绝望。”

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][græb] [wʌts] ['hændi] .

she'll	have	to	grab	what's	handy	.
壳	有	到	抓住	是什么	便利	.

她只能随便抓起手边能找到的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɪts][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][græb] ,

And	when	she	gits	the	notion	to	grab	,
和	什么时候	她	git	这	概念	到	抓住	,

当她萌生了抓住它的想法时，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][h'ændɪəst] [θɪŋ] [ɪn] [riːtʃ] .

I'm	going	to	take	keer	that	I'm	the	handiest	thing	in	reach	.
我是	去	到	拿	基尔	那	我是	这	最	事物	在	抵达	.

我要确保自己是触手可及的最方便的人。

” [ænd; ənd][səʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

”	And	so	,	on	this	sunny	September	afternoon	,
”	和	所以	,	在	这	阳光明媚	九月	下午	,

于是，在这个阳光明媚的九月午后，

['besi] ['wɪgɪn] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ɪn] ['lɪbiz] ['pɑːstʃə(r)] , [prɪ'zjuːməbli]

Bessie	Wiggin	was	seeking	the	shade	of	the	oak	in	Libby's	pasture	,	presumably
贝西	威金	曾是	寻求	这	阴影	的	这	橡木	在	利比的	牧场	,	想必

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

afar	from	interruption	,
远方	从	中断	,

贝西·威金正在莉比的牧场里一棵橡树下乘凉，想必是想远离打扰。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['θʌrəli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [lɛmju:əlz] ['leɪtɪst][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

and	prepared	thoroughly	to	enjoy	Lemuel's	latest	contribution	.
和	准备	彻底	到	享受	莱缪尔的	最新的	贡献	.

并做好了充分准备，尽情欣赏莱缪尔的最新作品。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ɑ:nt] ['sæli:z] [ɪk'stri:mli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Her	face	was	almost	hidden	by	one	of	Aunt	Sally's	extremely	old	-	fashioned
她	脸	曾是	几乎	隐	经过	一	的	阿姨	莎莉的	极其	老的	-	造型

['sʌnbɒnɪt] ,

sunbonnets	,
遮阳帽	,

她的脸几乎被萨莉阿姨一顶极其老式的遮阳帽遮住了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['heɪstɪli]['teɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

which	she	had	hastily	taken	when	she	slipped	out	of	the	house	with	the	book	.
哪个	她	有	草草	已采取	什么时候	她	滑倒了	出去	的	这	房子	和	这	书	.

她匆匆忙忙地带着那本书溜出家门。

[ʃɛp] , [ðə; ði][əʊld][dɒg] ,

Shep	,	the	old	dog	,
谢普	,	这	老的	狗	,

老狗谢普

[stretʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [grɑ:s] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

stretched	himself	in	the	short	grass	at	her	feet	and	prepared	to	go	to
拉伸	他自己	在	这	短的	草	在	她	脚	和	准备	到	去	到

[sli:p] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

sleep	comfortably	.
睡觉	舒适地	.

他伸了个懒腰，躺在她脚边的短草上，准备舒舒服服地睡上一觉。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [rəʊd]

The	view	from	this	spot	,	at	a	considerable	distance	from	the	brown	road
这	看法	从	这	点	,	在	一个	大量	距离	从	这	棕色的	路

[ðæt] [wu:nd] ,

that	wound	,
那	伤口	,

从这里望出去，距离蜿蜒的棕色道路相当远，景色是这样的：

[rɪ'bənlaɪk] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

ribbonlike	,	down	into	the	village	,	was	pleasant	to	the	eye	,
带状	,	向下	进入	这	村庄	,	曾是	令人愉快的	到	这	眼睛	,

像丝带一样蜿蜒而下，延伸到村庄里，看起来很赏心悦目。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔ:tə(r)] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['si:nəri] .

but	the	judge's	daughter	lost	no	time	in	admiring	the	scenery	.
但	这	法官的	女儿	丢失的	不	时间	在	钦佩	这	风景	.

但法官的女儿却迫不及待地欣赏起了风景。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] .

She	was	soon	absorbed	in	the	pages	of	her	novel	.
她	曾是	很快	吸收	在	这	页面	的	她	小说	.

她很快就沉浸在小说的世界里。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðæt][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps][ɒv; əv][ə; eɪ]

So	absorbed	did	she	become	that	she	failed	to	hear	the	approaching	steps	of	a
所以	吸收	做过	她	变得	那	她	失败的	到	听到	这	接近	步骤	的	一个

['sʌmwɒt] ['dʌsti] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,

somewhat	dusty	and	soiled	,
有些	尘土飞扬	和	脏的	,

她全神贯注，以至于没有听到一个有些尘土飞扬、衣衫褴褛的人走近的脚步声。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['nɔ:fək] [su:t] , [ni:] - [leŋkθ; leŋθ]

but	decidedly	good	-	looking	,	young	man	in	a	brown	Norfolk	suit	,	knee	-	length
但	绝对地	好的	-	寻找	,	年轻的	男人	在	一个	棕色的	诺福克	套装	,	膝盖	-	长度

['leðə(r)] ['legɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊtərɪŋ] [kæp] .

leather	leggings	,	and	a	motoring	cap	.
皮革	绑腿	,	和	一个	汽车	帽	.

但这位年轻男子外形俊朗，身穿棕色诺福克西装、及膝皮质紧身裤，头戴汽车帽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

He	was	within	a	few	yards	of	her	when	he	saw	her	and
他	曾是	之内	一个	很少	码	的	她	什么时候	他	锯	她	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他走到离她几码远的地方时看到了她，便停了下来。

“ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['mædəm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [əb'skjʊr]

“	I	beg	your	pardon	,	madam	,	”	he	said	,	looking	down	upon	the	obscuring
“	我	求	你的	赦免	,	女士	,	”	他	说	,	寻找	向下	之上	这	遮蔽

['sʌnbɒnɪt] .

sunbonnet	.
遮阳帽	.

“对不起，夫人，”他低头看着遮住视线的遮阳帽说道。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] [skri:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [waɪd] ,

She	uttered	a	little	startled	scream	,	and	looked	up	,	her	blue	eyes	wide	,
她	说出	一个	小的	惊慌	尖叫	,	和	看起来	向上	,	她	蓝色的	眼睛	宽的	,

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['pɑ:tɪd] .

her	red	lips	parted	.
她	红色的	嘴唇	分手了	.

她惊叫一声，抬起头，蓝色的眼睛睁得大大的，红色的嘴唇微微张开。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌnbɒnɪt] [hæd; həd]

A	glimpse	of	the	pretty	and	youthful	face	which	the	sunbonnet	had
一个	一瞥	的	这	漂亮的	和	青春	脸	哪个	这	遮阳帽	有

[kən'si:ld] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

concealed	caused	the	stranger	to	catch	his	breath	.
暗	导致	这	陌生人	到	抓住	他的	气息	.

透过遮阳帽，陌生人瞥见了那张漂亮而年轻的脸庞，不禁屏住了呼吸。

“ ['redʒənəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪgɪn] ,

“	Reginald	!	”	exclaimed	Miss	Wiggin	,
“	雷金纳德	!	”	惊呼	错过	威金	,

“雷金纳德！”威金小姐惊呼道。

[bɪ'həʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk]

beholding	before	her	the	living	incarnation	of	the	hero	of	her	book
凝视	前	她	这	活的	化身	的	这	英雄	的	她	书

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm] .

just	as	her	fancy	had	pictured	him	.
只是	作为	她	想要	有	如图所示	他	.

她眼前所见的，正是她书中英雄的活生生的化身，正如她想象中的那样。

“ ['dæfni] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [wʊd] [nɪmf] .

“	Daphne	!	”	said	the	young	man	,	thinking	of	the	mythological	wood	nymph	.
“	芫	!	”	说	这	年轻的	男人	,	思维	的	这	神话	木头	仙女	.

“达芙妮！”年轻人说道，脑海中浮现出神话中的森林仙女达芙妮。

“ [wʊf] ! ” [bɑ:kt] [ðə; ðɪ][əʊld][dɒg] ,

“	Woof	!	”	barked	the	old	dog	,
“	纬	!	”	吠叫	这	老的	狗	,

“汪！”老狗叫了一声。

[əˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [wʊd] [əˈlaʊ] .

awaking	and	springing	up	as	quickly	as	age	and	rheumatism	would	allow	.
觉醒	和	弹簧	向上	作为	迅速地	作为	年龄	和	风湿病	会	允许	.

在年龄和风湿病的限制下，他以最快的速度醒来并重新振作起来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [bækt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	stranger	backed	round	to	the	opposite	side	of	the	tree	.
这	陌生人	支持的	圆形的	到	这	对面的	边	的	这	树	.

陌生人绕到树的另一侧。

“ [kiːp] [ðæt] [biːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [begd] , [ɪn] [ˈevɪdənt] [ˌæprɪˈhenʃn] .

“	Keep	that	beast	away	from	me	,	please	,	”	he	begged	,	in	evident	apprehension	.
“	保持	那	兽	离开	从	我	,	请	,	”	他	乞求	,	在	明显	忧虑	.

“求求你，让那畜生离我远点，”他恳求道，语气中明显带着恐惧。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [swiːp] [ɒv; əv][wʌn][ˈslendə(r)][hænd] , [mɪs] [ˈwɪgɪn] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌnbɒnɪt] ,

With	a	swift	sweep	of	one	slender	hand	,	Miss	Wiggin	thrust	back	the	sunbonnet	,
和	一个	迅速	扫	的	一	苗条	手	,	错过	威金	推力	后退	这	遮阳帽	,

维金小姐纤细的手一挥，便将遮阳帽向后推去。

[wɪtʃ] , [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈluːsli] [ˈnɒtɪd] [ˈrɪbənz] , [hʌŋ] [səˈspendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,

which	,	held	by	the	loosely	knotted	ribbons	,	hung	suspended	on	her	shoulders	,
哪个	,	握住	经过	这	松散地	打结的	丝带	,	悬挂	暂停	在	她	肩膀	,

[ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈweɪvi] ,

exposing	a	mass	of	wavy	,
暴露	一个	大量的	的	波浪状	,

用松散的丝带系着的长袍垂在她的肩上，露出一团波浪状的头发。

[ˈgəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] .

golden	-	brown	hair	.
金的	-	棕色的	头发	.

金棕色的头发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [greɪs] , [ʃiː; ʃi][hɑːf][rəʊz][ænd; ənd]

At	the	same	moment	,	with	remarkable	agility	and	grace	,	she	half	rose	and
在	这	相同的	片刻	,	和	卓越	敏捷	和	优雅	,	她	一半	玫瑰	和

[hɑːf] [tɜːnd] .

half	turned	.
一半	转向	.

与此同时，她以惊人的敏捷和优雅，半起身半转身。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [bʊk] ,

On	her	knees	,	her	right	hand	clasping	the	book	,
在	她	膝盖	,	她	正确的	手	紧握	这	书	,

她跪在地上，右手紧紧抱着书。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz]

the	fingers	of	her	left	hand	lightly	touching	the	ground	,	her	gaze
这	手指	的	她	左边	手	轻轻	接触	这	地面	,	她	目光

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

followed	the	shrinking	young	man	,
随后	这	收缩	年轻的	男人	,

她左手的五指轻轻触地，目光追随着那个渐渐缩小的年轻男子。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɪəfəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəsli] [ˈgraʊlɪŋ] [dɒg] .

who	was	now	fearfully	watching	the	ominously	growling	dog	.
WHO	曾是	现在	恐惧地	观看	这	不祥地	咆哮	狗	.

他此刻正恐惧地看着那条发出不祥低吼的狗。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['redʒənəld] , [ðə; ði]
Surely **this** **was** **unexpected** **and** **disappointing** **behavior** **for** **Reginald** **,** **the**
一定 这 曾是 意外 和 令人失望 行为 为了 雷金纳德 , 这
[breɪv] ,
brave **,**
勇敢的 ,

对于勇敢的雷金纳德来说，这无疑是出乎意料且令人失望的行为。

[hu:] — [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] — [hæd; həd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [feɪst] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['perilz]
who **—** **in** **her** **novel** **—** **had** **unhesitatingly** **faced** **the** **most** **frightful** **perils**
WHO — 在 她 小说 — 有 毫不犹豫 面对 这 最多 可怕 危险
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi][feə(r)] .
for **his** **lady** **fair** **.**
为了 他的 女士 公平的 .

在他的小说中，他毫不犹豫地为了他的爱人面对最可怕的危险。

[meɪd] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ʃɛp] [əd'vɑ:nst] , ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd]
Made **suspicious** **by** **the** **actions** **of** **the** **stranger** **,** **Shep** **advanced** **,** **bristling** **and**
制成 可疑的 经过 这 行动 的 这 陌生人 , 谢普 先进的 , 竖起的 和
['snæpɪŋ] .
snapping **.**
啪啪 .

谢普对陌生人的行为起了疑心，他怒气冲冲地走上前去，不时发出嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] ['ɪnstənt] [flaɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [wʌn]['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] .
As **if** **contemplating** **instant** **flight** **,** **the** **young** **man** **gave** **one** **hasty** **look** **around** **.**
作为 如果 沉思 立即的 航班 , 这 年轻的 男人 给予 一 仓促 看 大约 .

仿佛在考虑立刻离开，这个年轻人匆匆环顾四周。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [fens] [wɒz; wəz][sʌm; səm][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [rɒdz] [ə'weɪ] ,
The **nearest** **fence** **was** **some** **six** **or** **eight** **rods** **away** **,**
这 最近的 栅栏 曾是 一些 六 或者 八 杆 离开 ,

最近的栅栏大约在六到八杆远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [tu:; tə][stɒp][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]['æŋgri][dɒg][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]
and **it** **did** **not** **promise** **to** **stop** **a** **ferocious** **and** **angry** **dog** **in** **pursuit** **of**
和 它 做过 不是 承诺 到 停止 一个 凶猛 和 生气的 狗 在 追逐 的
[ə; eɪ] ['fli:ɪŋ] ['fju:dʒətɪv] ,
a **fleeing** **fugitive** **,**
一个 逃离 逃犯 ,

它并没有承诺能阻止一条凶猛愤怒的狗追赶逃犯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['refju:dʒ][ɪn] [saɪt] .
and **there** **was** **no** **other** **refuge** **in** **sight** **.**
和 那里 曾是 不 其他 避难所 在 视线 .

周围没有其他避难所。

“ [ki:p] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ə'weɪ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? ” [ə'gen] [in'tri:t] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][mæn] ,
“ **Keep** **that** **creature** **away** **,** **won't** **you** **?** **”** **again** **entreated** **the** **agitated** **man** **,**
“ 保持 那 生物 离开 , 惯于 你 ? ” 再次 恳求 这 激动 男人 ,

“把那怪物赶走，好吗？”焦急的男人再次恳求道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
placing **the** **trunk** **of** **the** **tree** **between** **himself** **and** **the** **animal** **.**
放置 这 树干 的 这 树 之间 他自己 和 这 动物 .

他将树干置于自己和动物之间。

“ [ai] [dɪ'test] [dɒgz] ! ”
“ **I** **detest** **dogs** **!** **”**
“ 我 厌恶 狗 ! ”

“我讨厌狗！”

“ [əʊ] , ['redʒənəld] ! ” [saɪd] ['besi] ['wɪgɪn] [ɪn]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
“ Oh , Reginald ! ” sighed Bessie Wiggin in bitter disappointment !
“ 哦 , 雷金纳德 ! ” 叹了口气 贝西 威金 在 苦的 失望 !

“哦，雷金纳德！”贝西·威金失望地叹了口气！

“ [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['vaɪələns] .
“ Oh , hang it ! ” exploded the stranger , with shocking violence .
“ 哦 , 悬挂 它 ! ” 爆炸了 这 陌生人 , 和 令人震惊 暴力 .

“哦，该死！”陌生人突然爆发，语气极其激烈。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] — —
“ If I had a gun — —
“ 如果 我 有 一个 枪 — —

“如果我有一把枪——”

” [ʃɛp] [tʃɑːdʒd] , ['bɑːkɪŋ] ['vaɪələntli] .
” Shep charged , barking violently .
” 谢普 带电 , 叫声 暴力 .

“谢普冲了过来，狂吠不止。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɒp] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [fiːt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]
He meant to stop out of reach of the man's feet in case he showed a
他 意思是 到 停止 出去 的 抵达 的 这 男人的 脚 在 案件 他 显示 一个
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kɪk] .
disposition to kick .
处置 到 踢 .

他本想停在离那人脚很远的地方，以防他有踢人的倾向。

[bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [staʊt] ['ləʊə(r)] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
But , making a great leap , the stranger clutched a stout lower limb of the
但 , 制作 一个 伟大的 飞跃 , 这 陌生人 紧握 一个 肥硕 降低 肢 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

但是，陌生人纵身一跃，抓住了树上一根粗壮的下部树枝。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɑːm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ]
and swung himself up out of the reach of harm with the most amazing
和 摇摆 他自己 向上 出去 的 这 抵达 的 伤害 和 这 最多 惊人的
[sɪ'lerɪti] ,
celerity ,
速度 ,

他以惊人的速度跃起，脱离了危险范围。

[ðə; ði][dɒg] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'siːdid] ['skaɪwədz] .
the dog snapping at his heels as they receded skyward .
这 狗 啪啪 在 他的 高跟鞋 作为 他们 消退 向天空 .

当他们向天空远去时，那条狗正咬着他的脚后跟。

[pɜːtʃt] [ə'straɪd][ðə; ði] [lɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] ,
Perched astride the limb , with his feet drawn up ,
栖息 跨骑 这 肢 , 和 他的 脚 绘制 向上 ,

他双腿叉开，跨坐在树枝上，双脚蜷缩着。

[ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [sək'ses] ,
the refugee shook his fist at the raging animal , which , inflamed by success ,
这 难民 摇晃 他的 拳头 在 这 愤怒 动物 , 哪个 , 发炎的 经过 成功 ,

难民对着狂暴的野兽挥舞着拳头，那野兽因胜利而更加愤怒。

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
made another great jump into the air and fell back on the ground ,
制成 其他 伟大的 跳 进入 这 空气 和 跌倒 后退 在 这 地面 ,

他再次高高跃起，然后落回地面。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [ɪn'fiːbld] [legz] [kə'læpsɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

his	age	-	enfeebled	legs	collapsing	beneath	him	.
他的	年龄	-	虚弱的	腿	崩溃	下面	他	.

他年老体衰的双腿瘫软在身下。

[stɪl] ['niːlɪŋ] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Still	kneeling	,	the	girl	burst	into	a	peal	of	laughter	.
仍然	跪着	,	这	女孩	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

女孩仍然跪着，突然爆发出一阵大笑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[rəʊ'mæns] ['dʒʌstɪfaɪd] .

ROMANCE	JUSTIFIED	.
浪漫	合理的	.

浪漫情愫得以伸张。

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	to	it	!
“	去	到	它	!

“去吧！”

” [sed] [ðə; ðɪ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

”	said	the	exasperated	man	in	the	tree	.
”	说	这	恼怒	男人	在	这	树	.

“树上的男人恼怒地说。”

“ [get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [waɪl] [ðə; ðɪ] - [gʊd] .

“	Get	in	your	laugh	while	the	laughing's	good	.
“	得到	在	你的	笑	尽管	这	-	好的	.

趁着还能笑的时候，尽情地笑吧。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [dɒg][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

If	your	confounded	dog	had	succeeded	in	chewing	some	chunks	out	of	me	,
如果	你的	令人困惑	狗	有	成功了	在	咀嚼	一些	块	出去	的	我	,

如果你的那条笨狗成功地从我身上咬下了几块肉，

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] ['sɪmplɪ] [hæv; həv] [kə'læpst] [wɪð] ['merɪmənt] . ”

I	suppose	you'd	simply	have	collapsed	with	merriment	.	”
我	认为	你会	简单地	有	倒塌	和	欢乐	.	”

我想你当时肯定会高兴得晕过去吧。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [gɑːspt] [mɪs] ['wɪgɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

“	Oh	,	dear	!	”	gasped	Miss	Wiggin	,	trying	to	suppress	her	mirth	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	倒吸一口气	错过	威金	,	尝试	到	压制	她	欢笑	.

“哦，天哪！”维金小姐倒吸一口凉气，努力抑制住自己的笑意。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnlɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	If	you	only	realized	how	ridiculous	it	is	!
“	如果	你	仅有的	已实现	如何	荒谬的	它	是	!

“如果你能意识到这有多么荒谬就好了！”

[əʊld] [ʃɛp] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] . ”

Old	Shep	couldn't	hurt	a	sick	kitten	.	”
老的	谢普	不能	伤害	一个	生病的	小猫	.	”

老谢普连一只生病的小猫都不忍心伤害。

“ [hʌ] ! ” [grʌnt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['skeptɪkli] .

“	Huh	!	”	grunted	the	stranger	skeptically	.
“	嗯	!	”	哼哼	这	陌生人	怀疑地	.

“嗯！”陌生人怀疑地咕哝了一声。

“ [pə'hæps] [nɒt] ,
“ **Perhaps** **not** **,**
“ 也许 不是 ,

“或许并非如此，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][plɑ:nt][ə; eɪ][fju:] [ti:θ] [ɪn]['eni] [pɑ:t]
but **he** **certainly** **showed** **a** **strong** **desire** **to** **plant** **a** **few** **teeth** **in** **any** **part**
但 他 当然 显示 一个 强的 欲望 到 植物 一个 很少 牙齿 在 任何 部分
[ɒv; əv][maɪ]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
of **my** **person** **that** **he** **could** **reach** **.**
的 我的 人 那 他 可以 抵达 .

但他确实表现出了强烈的欲望，想要在我身上任何他能触及到的地方种上几颗牙齿。

” [mɪs] ['wɪgɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɑ:f] .
” **Miss** **Wiggin** **continued** **to** **laugh** **.**
” 错过 威金 持续 到 笑 .

维金小姐继续笑着。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fju:] [ti:θ] , [æz; əz][hi:z] [lɒst]['ɔ:ləʊst][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)]
“ **It** **would** **have** **to** **be** **a** **few** **teeth** **,** **as** **he's** **lost** **almost** **all** **that** **he** **ever**
“ 它 会 有 到 是 一个 很少 牙齿 , 作为 他是 丢失的 几乎 全部 那 他 曾经
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

“那肯定只是几颗牙了，因为他几乎把所有的牙都掉了。”

[ænd; ənd] [hi:z] [səʊ][əʊld] [ðæt] [hi:z] [hɑ:f] [def] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [blaɪnd] .
and **he's** **so** **old** **that** **he's** **half** **deaf** **and** **getting** **blind** **.**
和 他是 所以 老的 那 他是 一半 聋 和 获得 瞎的 .

他年纪太大了，耳朵都聋了，眼睛也越来越瞎。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɔ:n] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
That's **why** **he** **didn't** **warn** **me** **that** **you** **were** **coming** **.**
那就是 为什么 他 没有 警告 我 那 你 是 未来 .

所以他才没提前告诉我你要来。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [ʃəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] , [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)]
If **you** **hadn't** **shown** **that** **you** **were** **scared** **,** **he'd** **never** **have** **made** **an** **offer**
如果 你 之前没有 所示 那 你 是 害怕的 , 他会 绝不 有 制成 一个 提供
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] . ”
to **touch** **you** **.** **”**
到 触碰 你 . ”

如果你没有表现出害怕，他根本不会提出要碰你。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ðɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [lɪm] , ['flʌʃɪŋ] .
“ **How** **was** **I** **to** **know** **that** **?** **”** **demanded** **the** **man** **on** **the** **limb** **,** **flushing** **.**
“ 如何 曾是 我 到 知道 那 ? ” 要求 这 男人 在 这 肢 , 冲洗 .

“我怎么会知道呢？”站在树枝上的男人脸涨得通红，质问道。

“ [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs][aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:naɪl][ænd; ənd] ['hɑ:mləs]
“ **On** **such** **short** **notice** **I** **couldn't** **tell** **whether** **he** **was** **a** **senile** **and** **harmless**
“ 在 这样的 短的 注意 我 不能 告诉 无论 他 曾是 一个 衰老 和 无害
[əʊld][dɒg][ɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['sævɪdʒ][wʌn][bent][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒf] [maɪ]['pɜ:s(ə)n] . ”
old **dog** **or** **a** **young** **and** **savage** **one** **bent** **on** **making** **a** **meal** **off** **my** **person** **.** **”**
老的 狗 或者 一个 年轻的 和 野蛮的 一 弯曲 在 制作 一个 一顿饭 离开 我的 人 . ”

“时间这么紧，我根本分不清他是一只老态龙钟、无害的老狗，还是一只年轻凶猛、一心想把我当成猎物的年轻恶犬。”

“ [jʊr; jər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['kaʊəd] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][gɜ:l] ,
“ **You're** **an** **awful** **coward** **,** **aren't** **you** **?** **”** **asked** **the** **girl** **,**
“ 你是 一个 可怕 懦夫 , 不是 你 ? ” 问 这 女孩 ,

“你真是个十足的懦夫，对吧？”女孩问道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [kən'tempt] .

rising	to	her	feet	and	regarding	him	with	open	contempt	.
上升	到	她	脚	和	关于	他	和	打开	鄙视	.

她站起身来，用赤裸裸的轻蔑目光看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)] , ['wɪləʊi] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

She	was	slender	,	willowy	,	and	graceful	.
她	曾是	苗条	,	纤细的	,	和	优美	.

她身材苗条，体态纤细，举止优雅。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd]

He	considered	that	she	was	the	prettiest	girl	he	had	ever	seen	,	and
他	经过考虑的	那	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	他	有	曾经	已见	,	和

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ,

he	wondered	how	,
他	想知道	如何	,

他认为她是他见过的最漂亮的女孩，他不禁纳闷，为什么.....

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnbɒnɪt] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

even	with	the	sunbonnet	hiding	her	face	,
甚至	和	这	遮阳帽	隐藏	她	脸	,

即使遮阳帽遮住了她的脸，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

he	had	made	the	blunder	of	mistaking	her	for	a	middle	-	aged
他	有	制成	这	错误	的	误会	她	为了	一个	中间	-	老年人

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他犯了个错误，把她误认为是一位中年妇女。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] ['kwɪəli] .

He	felt	his	heart	thumping	queerly	.
他	毛毡	他的	心	怦	奇怪地	.

他感觉自己的心脏跳得异常剧烈。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][,ʌn'mɑːsk, -'mæsk][dɪs'deɪn] .

He	also	felt	his	face	burning	beneath	her	unmasked	disdain	.
他	还	毛毡	他的	脸	燃烧	下面	她	揭开面纱	蔑视	.

他也感到脸颊在她毫不掩饰的轻蔑目光下烧得发烫。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['heɪstɪli] .

“	Let	me	explain	,	”	he	pleaded	hastily	.
“	让	我	解释	,	”	他	恳求	草草	.

“让我解释一下，”他急忙恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

“	It	isn't	necessary	,	”	she	cut	him	short	.
“	它	不是	必要的	,	”	她	切	他	短的	.

“没必要，”她打断了他的话。

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

“	I	don't	suppose	there	are	any	Reginalds	to	be	found	outside	the	pages	of
“	我	不	认为	那里	是	任何	雷金纳德	到	是	成立	外部	这	页面	的

['fɪkʃ(ə)n] . ”

fiction	.	”
小说	.	”

“我想，在小说之外，应该找不到任何像雷金纳德这样的人吧。”

“ [ðə; ði] ['dæfni] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [mɪθs] .

“	The	Daphnes	,	”	he	returned	,	“	are	myths	.
“	这	瑞香	,	”	他	返回	,	“	是	神话	.

“达芙妮，”他回答说，“是神话故事。”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She tossed her head .
" 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['freid][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ,
" Besides being a ' fraid cat , " she retorted ,
" 除了 存在 一个 - 害怕 猫 , " 她 反驳 ,

"除了胆小之外，"她反驳道，

" [jʊr; jər][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst][ˌɪmpə'laɪt]['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)][met] .
" you're just about the most impolite person I ever met .
" 你是 只是 关于 这 最多 不礼貌 人 我 曾经 遇见 .

"你是我见过的最没礼貌的人。"

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [praul] [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , ['enihaʊ] ? "
What were you doing prowling around in this field , anyhow ? "
什么 是 你 正在做 潜行 大约 在 这 场地 , 无论如何 ? "

你到底在这片田地里闲逛干什么呢?

" ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə]['ælbiən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [huːz]
" Being in haste to secure a conveyance to Albion for two gentlemen whose
" 存在 在 匆忙 到 安全的 一个 输送 到 阿尔比恩 为了 二 先生们 谁
['məʊtə(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] [bæk] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
motor has broken down back yonder on the road ,
发动机 有 破碎的 向下 后退 远处 在 这 路 ,

"由于急于为两位在路上抛锚的先生找到前往阿尔比恩的交通工具，

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
I was making a short cut to town and avoiding the most of the hill .
我 曾是 制作 一个 短的 切 到 镇 和 避免 这 最多 的 这 爬坡道 .

我当时抄近路进城，尽量避开了大部分山坡。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] - ['fɔːti] [treɪn][æt; ət]['ælbiən] .
The gentlemen must catch the three - forty train at Albion .
这 先生们 必须 抓住 这 三 - 四十 火车 在 阿尔比恩 .

先生们必须在阿尔比恩搭乘三点四十分的火车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
It is now , " he stated , balancing himself on the limb and taking out his
它 是 现在 , " 他 声明 , 平衡 他自己 在 这 肢 和 采取 出去 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

"现在就是这样了，"他一边说着，一边在树枝上保持平衡，并掏出手表。

" ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑːst] [tuː] . "
" seven minutes past two . "
" 七 分钟 过去的 二 . "

"两点零七分。"

" [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [maɪlz][tuː; tə]['ælbiən] .
" And twenty - three miles to Albion .
" 和 二十 - 三 英里 到 阿尔比恩 .

"距离阿尔比恩还有二十三英里。"

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] . "
Your gentlemen will have to hurry . "
你的 先生们 将要 有 到 匆忙 . "

你们的先生们得抓紧时间了。

“ [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn] [taʊn] .
“ They may make it if I can get an automobile in town .
” 他们 可能 制作 它 如果 我 能 得到 一个 汽车 在 镇 .

“如果我能在城里弄到一辆车，他们或许就能成功。”

” [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” Again she laughed .
” 再次 她 笑了 .

她又笑了。

“ [ˈɔːtəməbiːlz] [ɑːrnt] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [ˈgriːnˌbʊʃ] .
“ Automobiles aren't popular in Greenbush .
” 汽车 不是 受欢迎的 在 绿丛 .

“汽车在格林布什并不受欢迎。”

[ˈpiːtə(r)] [ˈbiːdi] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɪtɪz(ə)n] [huː] [əʊnz] [wʌn] .
Peter Beedy is the only citizen who owns one .
彼得 比迪 是 这 仅有的 公民 WHO 拥有 一 .

彼得·比迪是唯一拥有这辆车的公民。

[hiːz] [biːn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [eɪt]
He's been arrested and fined four times for exceeding the speed limit of eight
他是 到过 被捕 和 罚款 四 时代 为了 超过 这 速度 限制 的 八
[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

他曾四次因超速（超过每小时八英里的限速）而被捕并被罚款。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [id] [ˈnevə(r)] [stɑːt] [ðə; ði]
The last time that happened he was so mad he swore he'd never start the
这 最后的 时间 那 发生 他 曾是 所以 疯狂的 他 发誓 他会 绝不 开始 这
[məˈʃiːn] [əˈgen] ,
machine again ,
机器 再次 ,

上次发生那种事的时候，他气疯了，发誓再也不启动那台机器了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [təʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːn] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] . ”
and he had it towed to his barn and stored away . ”
和 他 有 它 被拖走 到 他的 谷仓 和 存储 离开 . ”

他把它拖到谷仓里存放起来。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
“ Thanks for the information .
” 谢谢 为了 这 信息 .

谢谢你提供的信息。

[ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtə(r)] [ˈbiːdi] .
Me for Peter Beedy .
我 为了 彼得 比迪 .

我代表彼得·比迪。

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ˈdaʊnwəd] .
” He glanced downward .
” 他 瞥了一眼 向下 .

他向下瞥了一眼。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪ] , [ʃɛp] [wɒz; wəz]
Sitting on his haunches and gazing upward with a wistful eye , Shep was
坐着 在 他的 臀部 和 凝视 向上 和 一个 怅惘 眼睛 , 谢普 曾是
[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃɒps] .
licking his old chops .
舔舐 他的 老的 排骨 .

谢普蹲坐在地上，眼神迷离地望着天空，舔着嘴唇。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːm] ,

“	If	you	will	be	good	enough	to	call	your	dog	away	and	keep	a	firm	,
“	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	称呼	你的	狗	离开	和	保持	一个	公司	,

“如果你能乖乖地把你的狗叫走并保持坚定，

[rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] [əˈpɒn] [hɪm] , [aɪl] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [bɪˈtwiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] .

restraining	hand	upon	him	,	I'll	hit	the	high	spots	between	here	and	Mr	.
限制	手	之上	他	, 患病的		打	这	高的	地点	之间	这里	和	先生	.

- [ˈdɒmɪsaɪl] . ”

Beedy's	domicile	.	”
-	住所	.	”

我会控制住他，然后从这里到比迪先生的住所之间一路攀登到高地。”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [sænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	As	long	as	you're	so	completely	lacking	in	sand	,	”	said	she	,
“	作为	长的	作为	你是	所以	完全地	缺乏	在	沙	,	”	说	她	,

“只要你还这么缺沙子，”她说，

“ [aɪl] [ˈkɒlə(r)] [ʃɛp] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt] .

“	I'll	collar	Shep	and	hold	him	until	you	get	a	fair	start	.
“	患病的	衣领	谢普	和	抓住	他	直到	你	得到	一个	公平的	开始	.

“我会抓住谢普，把他控制住，直到你们能公平地开始。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] - [ˈɔːtəʊ] [jʊl] [ˈsɜːt(ə)nli]

But	let	me	warn	you	that	if	you	succeed	in	getting	Beedy's	auto	you'll	certainly
但	让	我	警告	你	那	如果	你	成功	在	获得	-	汽车	你会	当然

[biː; bi] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [ˈdraɪvɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən]

be	pinched	and	fined	if	you're	caught	driving	faster	than	eight	miles	an
是	捏	和	罚款	如果	你是	捕捉	驾驶	快点	比	八	英里	一个

[ˈaʊə(r)] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈlɪmɪts] . ”

hour	anywhere	within	the	town	limits	.	”
小时	任何地方	之内	这	镇	限制	.	”

但我要警告你，如果你成功开走了比迪的车，一旦在镇区内任何地方被发现超速行驶超过每小时八英里，你肯定会被罚款。”

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈnesəsəri] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɔːt] , “ [fɜːst] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

“	It's	always	necessary	,	”	was	his	retort	,	“	first	to	catch	your	hare	.
“	它是	总是	必要的	,	”	曾是	他的	反驳	,	“	第一的	到	抓住	你的	野兔	.

“总是需要先抓住你的兔子，”他反驳道。

[ɪf] - [ˈbʌb(ə)l] [hæz; həz] [ˈeni] [spiːd] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈsʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] .

If	Beedy's	bubble	has	any	speed	at	all	,	somebody	will	be	handed	a	laugh	.
如果	-	气泡	有	任何	速度	在	全部	,	某人	将要	是	递交	一个	笑	.

如果比迪的泡沫能传播开来，肯定会有人被逗笑。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] .

When	you	give	the	word	,	I'll	come	down	.
什么时候	你	给	这	单词	, 患病的		来	向下	.

你一声令下，我就下来。

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv]

”	Now	it	chanced	that	neither	of	them	had	noticed	the	approach	of
”	现在	它	偶然	那	两者都不	的	他们	有	注意到	这	方法	的

[ˈlɪbiz] [bʊl] ,

Libby's	bull	,
利比的	公牛	,

“碰巧他们俩都没注意到莉比的公牛走近了。”

[kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈpɑːstʃə(r)] .

confined	in	that	same	pasture	.
受限	在	那	相同的	牧场	.

被限制在同一片牧场里。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [də'meɪn] .

The	bull	was	ugly	,	and	resentful	of	intrusion	on	its	domain	.
这	公牛	曾是	丑陋的	,	和	不满	的	入侵	在	它是	领域	.

这头公牛长相丑陋，而且对领地遭到侵犯感到愤恨。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [pleɪst] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] ['kɒlə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːdʒd] ,

And	just	as	the	girl	placed	one	hand	on	the	dog's	collar	the	bull	charged	,
和	只是	作为	这	女孩	放置	一	手	在	这	狗的	衣领	这	公牛	带电	,

就在女孩将一只手放在狗项圈上的时候，公牛冲了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beləʊ] .

with	a	snort	and	a	bellow	.
和	一个	哼哼	和	一个	下面	.

伴随着一声哼哼和一声吼叫。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

The	man	on	the	limb	shouted	a	warning	.
这	男人	在	这	肢	喊叫	一个	警告	.

站在树枝上的人大声发出警告。

[ðə; ði] [gɜːl] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .

The	girl	screamed	and	dodged	behind	the	tree	.
这	女孩	尖叫	和	躲避	在后面	这	树	.

女孩尖叫着躲到了树后。

[ðə; ði] [dɒg] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [biːst] [baɪ] ['æksɪdənt] , ['baʊndɪd] ['leɪmli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

The	dog	,	seeing	the	charging	beast	by	accident	,	bounded	lamely	to	meet	him	.
这	狗	,	看到	这	收费	兽	经过	事故	,	有界	跛行	到	见面	他	.

那只狗偶然看见了冲过来的野兽，便一瘸一拐地跳过去迎接它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] , [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [tɒst] [ðə; ði] [dɒg] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː]

And	the	bull	,	with	one	sweep	of	his	horns	,	tossed	the	dog	fifteen	feet	into
和	这	公牛	,	和	一	扫	的	他的	角	,	抛掷	这	狗	十五	脚	进入

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

公牛用角一顶，就把狗抛到了十五英尺高的空中。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	man	in	the	tree	was	paralyzed	with	horror	.
这	男人	在	这	树	曾是	瘫痪	和	恐怖	.

树上的男人吓得动弹不得。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek]

The	disastrous	attempt	of	the	dog	to	protect	his	mistress	seemed	to	check
这	灾难性的	试图	的	这	狗	到	保护	他的	情妇	似乎	到	查看

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['beəli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

the	charging	bull	for	barely	a	fraction	of	a	second	.
这	收费	公牛	为了	仅仅	一个	分数	的	一个	第二	.

狗狗试图保护主人，但那次灾难性的尝试似乎只让冲锋的公牛停顿了一瞬间。

[wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [biːst] [keɪm] [ɒn] , ['dæʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɜːl] .

With	glaring	eyes	,	the	beast	came	on	,	dashing	straight	at	the	terrified	girl	.
和	刺眼	眼睛	,	这	兽	来了	在	,	帅气	直的	在	这	恐惧	女孩	.

那野兽双眼炯炯有神，径直朝惊恐的女孩扑来。

“ [ðə; ði] [fens] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] .

“	The	fence	!	”	shouted	the	man	.
“	这	栅栏	!	”	喊叫	这	男人	.

“栅栏！”那人喊道。

“ [rʌn] !
“ Run !
“ 跑步 !

“跑步！

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd]
” Even as he uttered the words he realized what would happen if she attempted
” 甚至 作为 他 说出 这 字 他 已实现 什么 会 发生 如果 她 尝试过
[tuː; tə][ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

“即便他话音未落，他也意识到如果她试图服从会发生什么。”

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːst] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
The infuriated beast would overtake her ,
这 愤怒的 兽 会 超过 她 ,

那头愤怒的野兽会吞噬她，

[tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [hɔːnz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][əʊld][dɒg][hæd; həd] [biːn] [tɒst] ,
toss her with its horns even as the old dog had been tossed ,
折腾 她 和 它是 角 甚至 作为 这 老的 狗 有 到过 抛掷 ,

它用角把她抛了出去，就像那条老狗被抛出去一样。

[gɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['træmp(ə)l][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['bɒdi] .
gore her , trample the life out of her delicate body .
血块 她 , 践踏 这 生活 出去 的 她 精美的 身体 .

用刀刺她，践踏她娇嫩的身体，夺走她的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['frækʃn] [ɒv; əv][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .
For the briefest fraction of time , he was sickened by the thought .
为了 这 最简短 分数 的 时间 , 他 曾是 恶心 经过 这 想法 .

那一瞬间，他感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [də'rektli][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['kriːtʃə(r)] .
Then he dropped from the tree directly in the path of the mad creature .
然后 他 掉落 从 这 树 直接地 在 这 小路 的 这 疯狂的 生物 .

然后他从树上跳了下来，正好落在了那只疯狂生物的行进路线上。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
As he dropped , he snatched the cap from his head .
作为 他 掉落 , 他 抢夺 这 帽 从 他的 头 .

他倒下时，一把扯掉了头上的帽子。

[ðə; ði]['ɪnstənt][hɪz; ɪz][təʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɜːf] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The instant his toes touched the turf , he sprang to one side .
这 立即的 他的 脚趾 感动 这 草皮 , 他 弹簧 到 一 边 .

他的脚趾刚一触到草地，就猛地向一侧跳开。

[ðə; ði] [bʊl] [mɪst] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] ,
The bull missed him by a foot ,
这 公牛 错过 他 经过 一个 脚 ,

那头公牛离他只有一英尺远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] .
and he struck the animal across the eyes with his cap .
和 他 击 这 动物 穿过 这 眼睛 和 他的 帽 .

他用帽子打了那只动物的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

It	seemed	like	a	feeble	thing	to	do	,	but	he	had	time	for	nothing
它	似乎	喜欢	一个	微弱	事物	到	做	,	但	他	有	时间	为了	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

这似乎是一件很没出息的事，但他当时实在没有时间做其他事了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] ['despərətli] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	he	hoped	desperately	to	turn	the	attention	of	the	beast	from	the
和	他	希望	绝望地	到	转动	这	注意力	的	这	兽	从	这

[gɜːl] ;

girl	;
女孩	;

他拼命想把野兽的注意力从女孩身上转移开；

[həʊpt] ['sʌmhaʊ] , [baɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['fjʊəri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

hoped	somehow	,	by	diverting	the	creature's	fury	to	himself	,
希望	不知何故	,	经过	转移注意力	这	生物的	愤怒	到	他自己	,

他希望能够通过将怪物的怒火转移到自己身上，来达到某种目的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['seɪfti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .

to	give	her	an	opportunity	to	flee	to	safety	beyond	the	fence	.
到	给	她	一个	机会	到	逃跑	到	安全	超过	这	栅栏	.

给她一个逃到围栏外安全地方的机会。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl]

The	girl	had	circled	round	the	tree	,	keeping	it	between	herself	and	the	bull
这	女孩	有	圈起来	圆形的	这	树	,	保持	它	之间	她自己	和	这	公牛

.

:
.

女孩绕着树转了一圈，让树挡在自己和公牛之间。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [strʌk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [swəːv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ]

As	the	man	struck	the	animal	,	the	latter	swerved	and	turned	with	amazing
作为	这	男人	击	这	动物	,	这	后者	急转弯	和	转向	和	惊人的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

当那人击打动物时，动物猛地转向，速度惊人。

[sə'praɪzd] , [pə'hæps] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .

surprised	,	perhaps	,	by	the	appearance	of	a	second	human	being	on	the	scene	.
惊讶	,	也许	,	经过	这	外貌	的	一个	第二	人类	存在	在	这	场景	.

或许是因为现场出现了第二个人而感到惊讶。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] .

The	stranger	waved	his	arms	and	shouted	challengingly	.
这	陌生人	挥手	他的	武器	和	喊叫	具有挑战性	.

陌生人挥舞着手臂，挑衅地喊叫着。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [hɪm] .

The	animal	accepted	the	challenge	promptly	and	charged	at	him	.
这	动物	公认	这	挑战	及时	和	带电	在	他	.

那只动物立刻接受了挑战，向他冲了过去。

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] [mɪs] ['wɪgɪn] .

“	Oh	!	”	gasped	Miss	Wiggin	.
”	哦	!	” 倒吸一口气		错过	威金	.

“哦！”维金小姐惊呼道。

“ [hiːl] [biː; bi] — [kɪld] !
“ **He'll** **be** **—** **killed** **!**
“ 地狱 是 一 被杀 !

“他会被——杀了！”

” [bʌt; bət] , [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði][əˈdʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæpiˈeɪdɔːr] ,
” **But** **,** **almost** **with** **the** **agility** **of** **a** **capeador** **,**
” 但 , 几乎 和 这 敏捷 的 一个 卡佩阿多 ,

“但是，几乎像披风斗士一样敏捷，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] [liːpt] [əˈsaɪd][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][tuː; tə][fɔɪl][ðə; ði]
the **young** **man** **again** **leaped** **aside** **at** **precisely** **the** **right** **moment** **to** **foil** **the**
这 年轻的 男人 再次 跳跃 旁边 在 恰恰 这 正确的 片刻 到 挫败 这
[biːst] .
beast **.**
兽 .

年轻人再次在恰当的时机跳到一边，挫败了野兽的攻击。

[əˈgen] [hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Again **he** **struck** **with** **his** **cap** **,**
再次 他 击 和 他的 帽 ,

他又用帽子打人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [tɔːn]
but **this** **time** **it** **was** **impaled** **on** **one** **of** **the** **bull's** **horns** **and** **torn**
但 这 时间 它 曾是 刺穿 在 一 的 这 公牛的 角 和 撕裂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from **his** **hand** **.**
从 他的 手 .

但这一次，它被牛角刺穿，从他手中被扯了下来。

[wɪˈðaʊt] [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi][kraɪd] [ˈʃɑːpli] , [kəˈmændɪŋli] : “ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]
Without **glancing** **round** **at** **the** **girl** **,** **he** **cried** **sharply** **,** **commandingly** **:** **“** **Run** **for**
没有 瞥了一眼 圆形的 在 这 女孩 , 他 哭 尖锐地 , 威严地 : “ 跑步 为了
[ðə; ði] [fens] !
the **fence** **!**
这 栅栏 !

他头也不回地看着女孩，厉声命令道：“快跑到栅栏边去！”

[aɪl] [kiːp] [hɪm] [ˈbɪzi] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
I'll **keep** **him** **busy** **till** **you** **are** **safe** **.**
患病的 保持 他 忙碌的 直到 你 是 安全的 .

我会拖住他，直到你安全为止。

” [ˈbesi] [ˈwɪgɪn] [ræn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] ,
” **Bessie** **Wiggin** **ran** **,** **just** **as** **she** **was** **ordered** **to** **do** **,**
” 贝西 威金 跑 , 只是 作为 她 曾是 订购 到 做 ,

贝西·威金按照命令跑了起来。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt]
although **she** **did** **not** **realize** **what** **she** **was** **doing** **until** **she** **had** **almost** **reached**
虽然 她 做过 不是 意识到 什么 她 曾是 正在做 直到 她 有 几乎 达到
[ðə; ði] [fens] .
the **fence** **.**
这 栅栏 .

虽然她直到快走到栅栏边时才意识到自己在做什么。

[tuː] [ˈterɪfaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
Too **terrified** **to** **look** **back** **,**
也 恐惧 到 看 后退 ,

太过恐惧，不敢回头看。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv]

she	actually	sailed	over	the	barrier	almost	as	a	frightened	deer	might	have
她	实际上	航行	超过	这	障碍	几乎	作为	一个	害怕	鹿	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她竟然像受惊的鹿一样，径直越过了障碍物。

['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][reɪl] , ['fɔːlɪŋ] [seɪf] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ə'mɪd][sʌm; səm] ['bəʊldə(r)]

scarcely	touching	the	top	rail	,	falling	safe	on	the	far	side	amid	some	bowlders
几乎	接触	这	顶部	轨	,	坠落	安全的	在	这	远的	边	之中	一些	保龄球手

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

几乎没碰到顶轨，安全地落在了另一侧的几棵圆石和灌木丛中。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] .

where	for	a	moment	she	lay	panting	and	helpless	.
在哪里	为了	一个	片刻	她	躺	喘息	和	无助	.

她躺在那里，气喘吁吁，无助地躺了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʃɛp] .

She	was	aroused	by	Shep	.
她	曾是	被唤醒	经过	谢普	.

她被谢普唤起了性欲。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld][dɒg][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] .

The	faithful	old	dog	had	not	been	killed	.
这	忠实	老的	狗	有	不是	到过	被杀	.

那只忠诚的老狗没有被杀害。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd]

Limping	and	whining	,	he	had	followed	her	in	her	flight	and
跛行	和	抱怨	,	他	有	随后	她	在	她	航班	和

[drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

dragged	himself	through	the	fence	.
拖拽	他自己	通过	这	栅栏	.

他一瘸一拐地跟着她逃走，一边呜咽一边拖着身子穿过栅栏。

[stɪl] ['waɪnɪŋ] ['pleɪntɪvli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Still	whining	plaintively	,	he	was	licking	her	face	.
仍然	抱怨	哀怨地	,	他	曾是	舔舐	她	脸	.

他一边发出哀怨的呜咽声，一边舔着她的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

With	a	sobbing	cry	,	she	seized	the	fence	and	pulled	herself	to	her	feet	.
和	一个	啜泣	哭	,	她	查获	这	栅栏	和	拉	她自己	到	她	脚	.

她哭喊着，抓住栅栏，把自己拉了起来。

[stɪl] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

Still	baiting	the	bull	,	the	young	man	was	dodging	round	and	round	the	tree	,
仍然	诱饵	这	公牛	,	这	年轻的	男人	曾是	躲避	圆形的	和	圆形的	这	树	,

年轻人一边逗弄着公牛，一边绕着树躲闪。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [biːst] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

the	enraged	beast	making	every	effort	to	reach	him	.
这	愤怒	兽	制作	每一个	努力	到	抵达	他	.

那头愤怒的野兽竭尽全力想要接近他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl]

He	had	kept	his	word	;	he	had	held	the	attention	of	the	animal	while
他	有	保留	他的	单词	;	他	有	握住	这	注意力	的	这	动物	尽管

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] ;

she	escaped	;
她	逃脱	;

他信守诺言，成功地吸引了动物的注意力，使它得以逃脱。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [rɪsk]

the	handsome	stranger	she	had	called	a	coward	had	taken	this	dreadful	risk
这	英俊的	陌生人	她	有	称为	一个	懦夫	有	已采取	这	可怕	风险

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她曾称这位英俊的陌生人为懦夫，但他却为了她冒了如此可怕的风险。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]['waɪldlɪ] : “ [əʊ] , [lʊk]

Realizing	the	danger	he	was	in	,	she	called	to	him	wildly	:	“	Oh	,	look
意识到	这	危险	他	曾是	在	,	她	称为	到	他	疯狂地	:	“	哦	,	看

[aʊt] — [lʊk] [aʊt] !

out	—	look	out	!
出去	—	看	出去	!

意识到他身处险境，她疯狂地向他喊道：“哦，小心——小心！”

[dʒʌmp] — [kwɪk] !

Jump	—	quick	!
跳	—	快的	!

快跳！

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

Do	something	!
做	某物	!

做点什么！

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmlɪ] ['bɪzi]

”	He	certainly	was	doing	something	;	in	fact	,	he	was	an	extremely	busy
”	他	当然	曾是	正在做	某物	;	在	事实	,	他	曾是	一个	极其	忙碌的

['pɜːs(ə)n][dʒʌst] [ðen] .

person	just	then	.
人	只是	然后	.

“他当时肯定在忙着什么；事实上，他那时非常忙。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ['beəlɪ] [baɪ][ə; eɪ]

Again	and	again	he	appeared	to	avoid	the	rushes	of	the	bull	barely	by	a
再次	和	再次	他	出现	到	避免	这	冲刺	的	这	公牛	仅仅	经过	一个

[herz] [bredθ] .

hair's	breadth	.
头发的	宽度	.

他一次又一次地险些被公牛的冲撞撞到。

[iːtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['terə(r)] .

Each	time	this	happened	the	girl's	heart	seemed	ready	to	burst	with	terror	.
每个	时间	这	发生	这	女孩们	心	似乎	准备好	到	爆裂	和	恐怖	.

每次发生这种情况，女孩的心脏似乎都会因恐惧而爆裂。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
It could not last long .
它 可以 不是 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] , [beˈləuɪŋ] [biːst] [wʊd] [get][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
The snorting , bellowing beast would get him at last .
这 吸鼻 , 咆哮 兽 会 得到 他 在 最后的 .

那头咆哮嘶吼的野兽最终会抓住他。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [slɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)] .
A slight miscalculation , the slightest slip , and it would all be over .
一个 轻微 误算 , 这 丝毫 滑 , 和 它 会 全部 是 超过 .

稍有误算，稍有疏忽，一切就都结束了。

['besi] ['wɪgɪn] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][traɪd] ['despərətli] [tuː; tə]
Bessie Wiggin grasped a stake of the fence , and tried desperately to
贝西 威金 抓住 一个 赌注 的 这 栅栏 , 和 尝试 绝望地 到
[teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː] [luːs] ,
tear it loose ,
撕 它 松动的 ,

贝西·威金抓住栅栏上的一根木桩，拼命地想把它拔出来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['wepən] .
intending to return to the assistance of the stranger with this weapon .
意图 到 返回 到 这 协助 的 这 陌生人 和 这 武器 .

打算带着这件武器回去帮助那位陌生人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
She was the coward , after all !
她 曾是 这 懦夫 , 后 全部 !

她终究是个懦夫！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][left] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !
She had run away and left him to be killed !
她 有 跑步 离开 和 左边 他 到 是 被杀 !

她逃走了，让他等死！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] “ [pʊt]['əʊvə(r)] ” [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['strætədʒi][ɒn][ðə; ði] [bʊl] .
Then she saw him “ put over ” a bit of strategy on the bull .
然后 她 锯 他 “ 放 超过 ” 一个 少量 的 战略 在 这 公牛 .

然后她看到他向公牛“施展”了一些策略。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] [əˈpɒn][hɪm] ,
The animal had paused for a moment , and turned slowly upon him ,
这 动物 有 暂停 为了 一个 片刻 , 和 转向 缓慢地 之上 他 ,
[pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] .
pawing the ground .
爪子 这 地面 .

那只动物停顿了一会儿，然后缓缓转身，用爪子刨着地，朝他走来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [triː] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði][mæn]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz]
Instead of placing the tree between himself and danger , the man planted his
反而 的 放置 这 树 之间 他自己 和 危险 , 这 男人 已种植 他的
[bæk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
back against it ,
后退 反对 它 ,

那人没有用树挡住自己和危险，而是背靠着树。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
his eyes never leaving the beast for an instant .
他的 眼睛 绝不 离开 这 兽 为了 一个 立即的 .

他的目光一刻也没有离开过那头野兽。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] , [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

Waving	**his**	**hands**	**in**	**gestures**	**of**	**disdain**	**,**	**he**	**taunted**	**the**	**creature**	**.**
挥手	他的	双手	在	手势	的	蔑视	,	他	嘲讽	这	生物	.

他挥舞着双手，做出不屑的手势，嘲弄着那怪物。

“ [kʌm] [ɒn] , [əʊld] - !

“	**Come**	**on**	**,**	**old**	**lumberheels**	**!**
“	来	在	,	老的	-	!

“来吧，老伐木工们！”

[weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pep] !

Wake	**up**	**and**	**show**	**a**	**little**	**pep**	**!**
唤醒	向上	和	展示	一个	小的	活力	!

醒醒，振作起来！

[θrəʊ] ['ɪntuː] [haɪ] [gɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [spiːd] .

Throw	**into**	**high**	**gear**	**and**	**give**	**us**	**some**	**speed**	**.**
扔	进入	高的	齿轮	和	给	我们	一些	速度	.

赶紧加速！

[doʊnt][kwɪt] [naʊ] ; [ðə; ði] [fʌnz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Don't	**quit**	**now**	**;**	**the**	**fun's**	**just**	**begun**	**.**
不	辞职	现在	;	这	乐趣	只是	开始	.

别放弃，好戏才刚刚开始。

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	!

醒醒！

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” [ðə; ði] [bʊl] [liːpt] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

”	**The**	**bull**	**leaped**	**forward**	**like**	**a**	**hurricane**	**.**
”	这	公牛	跳跃	向前	喜欢	一个	飓风	.

”公牛像飓风一样向前跃去。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [gɜːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ɪm'peɪld]

And	**just**	**as**	**the**	**pale**	**and**	**horrified**	**girl**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**man**	**impaled**
和	只是	作为	这	苍白	和	惊恐万分	女孩	预期的	到	看	这	男人	刺穿

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

to	**the**	**tree**	**,**
到	这	树	,

正如那位脸色苍白、惊恐万分的女孩预料的那样，她看到了那名男子被钉在树上的画面。

[hiː; hi] [slɪpt] ['deftli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

he	**slipped**	**deftly**	**behind**	**it**	**.**
他	滑倒了	巧妙地	在后面	它	.

他灵巧地溜到了它身后。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][əʊk] ,

The	**head**	**of**	**the**	**bull**	**crashed**	**against**	**the**	**oak**	**,**
这	头	的	这	公牛	崩溃了	反对	这	橡木	,

公牛的头撞在了橡树上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stægəd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['butʃəz] [mɔːl] .

and	**the**	**animal**	**staggered**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**a**	**butcher's**	**maul**	**.**
和	这	动物	交错	作为	如果	击	经过	一个	肉铺	打伤	.

那动物踉跄了一下，仿佛被屠夫的铁锤击中了一样。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] .
The stranger laughed .
这 陌生人 笑了 .

陌生人笑了。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That ought to give you a slight headache , ” he said .
“ 那 应该 到 给 你 一个 轻微 头痛 , ” 他 说 .

“那应该会让你有点头疼吧,”他说。

“ [rʌn] ! ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .
“ Run ! ” cried the girl .
“ 跑步 ! ” 哭 这 女孩 .

“快跑!”女孩喊道。

“ [ðɪs] [weɪ] — [kwɪk] !
“ This way — quick !
“ 这 方式 — 快的 !

“这边走——快!”

[naʊz] [ðə; ði][taɪm] !
Now's the time !
现在是 这 时间 !

现在正是时候!

” [deɪzd] , [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ɒf] ['sləʊli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Dazed , the bull was backing off slowly , shaking his head .
” 茫然 , 这 公牛 曾是 后盾 离开 缓慢地 , 摇晃 他的 头 .

“那头公牛茫然地摇着头，慢慢地后退。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [wɪð] ['besi] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,
Evidently the man agreed with Bessie that the moment was propitious ,
显然 这 男人 同意 和 贝西 那 这 片刻 曾是 吉祥 ,

显然，那人同意贝西的看法，认为时机成熟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] .
for he turned and raced toward the fence .
为了 他 转向 和 比赛 朝向 这 栅栏 .

他转身就朝栅栏跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɪndʒəd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
But the animal had not been injured nearly as much as one might have
但 这 动物 有 不是 到过 受伤 几乎 作为 很多 作为 一 可能 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

但这只动物的伤势远没有人们想象的那么严重。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [fəʊ][ɪn] [flaɪt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and , seeing his mocking foe in flight , he plunged in pursuit .
和 , 看到 他的 嘲讽 敌人 在 航班 , 他 暴跌 在 追逐 .

看到嘲笑他的敌人逃窜，他便奋力追赶。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [fliːt] - ['fʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [flit] .
The stranger was fleet - footed , but the bull was a trifle fleeter .
这 陌生人 曾是 舰队 - 有脚的 , 但 这 公牛 曾是 一个 琐事 弗利特 .

陌生人身手敏捷，但公牛的速度更快一些。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['gæðəd] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [wʌn] [kliːn] [liːp] ,
Just as the runner gathered himself to take the fence with one clean leap ,
只是 作为 这 跑步者 聚集 他自己 到 拿 这 栅栏 和 一 干净的 飞跃 ,

就在跑步者调整好姿势，准备一跃越过栅栏的时候，

[ðə; ði] [biːst] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪm] .
the beast overtook him .
这 兽 超越 他 .

野兽追上了他。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [seɪld] [ðə; ði][mæn] , [prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl]
Through the air sailed the man , propelled by the head and horns of the bull
通过 这 空气 航行 这 男人 , 推进 经过 这 头 和 角 的 这 公牛
,
,
,

那人被牛头和牛角推动着，在空中飞翔。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] .
as well as by the spring of his own legs .
作为 出色地 作为 经过 这 春天 的 他的 自己的 腿 .

以及他自身腿部的弹跳力。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈkræʃɪŋ] [hed] [ˈdaʊnwəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɒks]
Over the fence in a great curve he came , crashing head downward amid the rocks
超过 这 栅栏 在 一个 伟大的 曲线 他 来了 , 崩溃 头 向下 之中 这 岩石
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 .

他以一个大弧线翻过栅栏，头朝下重重地摔在岩石和灌木丛中。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ,
When the young man opened his eyes again ,
什么时候 这 年轻的 男人 打开 他的 眼睛 再次 ,

当年轻人再次睁开眼睛时，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [mɪs] [ˈbesi] [ˈwɪgɪn] ,
he discovered that his head was resting in the lap of Miss Bessie Wiggin ,
他 发现 那 他的 头 曾是 休息 在 这 膝 的 错过 贝西 威金 ,

他发现自己的头正枕在贝西·威金小姐的腿上。

[huː] , [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] , [wɒz; wəz][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblʌdsteɪnd]
who , sobbing hysterically , was wiping his forehead with a bloodstained
WHO , 啜泣 歇斯底里地 , 曾是 擦拭 他的 前额 和 一个 血迹斑斑
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他歇斯底里地抽泣着，用沾满鲜血的手帕擦拭着额头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked up at her and smiled .
他 看起来 向上 在 她 和 微笑 .

他抬头看着她，笑了。

“ [ˈdæfni] !
“ Daphne !
“ 芫 !

“芫!

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈredʒənəld] !
“ Reginald !
“ 雷金纳德 !

“雷金纳德!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ræn] [smuːð] .
IT NEVER RAN SMOOTH .
它 绝不 RAN 光滑的 .

它从来就没运行顺畅过。

" [jʊr; jər] [nɒt] [kɪld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You're not killed , are you ?
" 你是 不是 被杀 , 是 你 ?

"你没死吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,
" she sobbed ,
" 她 啜泣 ,

她抽泣着说："

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] ['trikl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
trying to stanch the flow of blood that trickled from a gash at the edge
尝试 到 立柱 这 流动 的 血 那 涓涓细流 从 一个 伤口 在 这 边缘
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['tempᵊl] .
of his hair near his temple .
的 他的 头发 靠近 他的 寺庙 .

他试图止住从太阳穴附近头发边缘的伤口处缓缓流出的鲜血。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fiːbᵊl] ['efət] [tuː; tə][dʒest] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" If I am , " he returned , with a feeble effort to jest , " I don't know it
" 如果 我 是 , " 他 返回 , 和 一个 微弱 努力 到 笑话 , " 我 不 知道 它
[jet] . "
yet . "
然而 . "

"如果我是的话，"他勉强开玩笑地回答道，"我自己还不知道。"

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɜːt] .
" But you're hurt .
" 但 你是 伤害 .

但你受伤了。

[juː; jʊ] [strʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
You struck on your head . "
你 击 在 你的 头 . "

你撞到头了。

" ['prɒbəbli] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" Probably that saved my life .
" 大概 那 已保存 我的 生活 .

"或许正是那件事救了我的命。"

['sɒlɪd][ˈaɪvəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Solid ivory , you know .
坚硬的 象牙 , 你 知道 .

你知道，是纯象牙。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌʌp'set] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

I	will	admit	that	I	feel	a	trifle	upset	,	so	to	speak	.
我	将要	承认	那	我	感觉	一个	琐事	沮丧的	,	所以	到	说话	.

我承认，我感到有点沮丧。

[nəʊ] , [doʊnt] [muːv] — [pliːz] [doʊnt] !

No	,	don't	move	—	please	don't	!
不	,	不	移动	—	请	不	!

不，别动——求你了！

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['muːvɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] . ”

The	mere	thought	of	your	moving	gives	me	pain	.	”
这	仅仅	想法	的	你的	移动	给予	我	疼痛	.	”

一想到你要搬家，我就觉得难过。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .

“	But	I	must	go	for	help	.
“	但	我	必须	去	为了	帮助	.

但我必须去寻求帮助。

[jʊr; jər] ['wuːndɪd] . ”

You're	wounded	.	”
你是	受伤	.	”

你受伤了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	am	,	”	he	admitted	,
“	我	是	,	”	他	承认	,

“是的，”他承认道。

['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .

gazing	up	into	her	blue	eyes	in	a	manner	that	gave	her	a	most	peculiar	sensation	.
凝视	向上	进入	她	蓝色的	眼睛	在	一个	方式	那	给予	她	一个	最多	奇特	感觉	.

她仰望着自己蓝色的眼睛，那种感觉让她觉得非常奇特。

“ ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

“	Mortally	wounded	.
“	致命的	受伤	.

“身负重伤。”

[ai][fɪə(r)] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪt][səʊ][hɑːd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kænt][rɪ'kʌvə(r)] .

I	never	was	hit	so	hard	in	my	life	,	and	I	am	afraid	I	can't	recover	.
我	绝不	曾是	打	所以	难的	在	我的	生活	,	和	我	是	害怕的	我	不能	恢复	.

我这辈子从未遭受过如此沉重的打击，恐怕我无法恢复过来。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

”	Again	she	cried	out	in	apprehension	and	distress	.
”	再次	她	哭	出去	在	忧虑	和	痛苦	.

她再次惊恐地哭喊起来。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [biːst] [kɔːt] [juː; jʊ] ! ”

“	Oh	,	I	was	afraid	you	were	done	for	when	that	beast	caught	you	!	”
“	哦	,	我	曾是	害怕的	你	是	完毕	为了	什么时候	那	兽	捕捉	你	!	”

“哦，我还以为你被那野兽抓住的时候就没命了呢！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] ; “ [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

| | | |

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] .
“ You mustn't try to talk .
“ 你 不得 尝试 到 讲话 .

“你千万不要试图说话。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['peɪnf(ə)l] .
I'm sure it's painful .
我是 当然 它是 痛苦 .

我肯定这很痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] . ”
You must keep still . ”
你 必须 保持 仍然 . ”

你必须保持静止。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [jʊl] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [jɔː'self] .
“ I will if you'll keep on talking yourself .
“ 我 将要 如果 你会 保持 在 说 你自己 .

“如果你继续说下去，我就会说。”

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [suːð] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ðɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .
The sound of your voice soothes me like the murmuring of a brook .
这 声音 的 你的 嗓音 舒缓 我 喜欢 这 淙淙 的 一个 溪 .

你的声音像溪水潺潺流水一样抚慰着我。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['sprɪŋtaɪm] ['vaiəlits] .
Your eyes are like springtime violets .
你的 眼睛 是 喜欢 春天 紫罗兰 .

你的眼睛像春天盛开的紫罗兰。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪz][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)]
The touch of your little hand is as delicious as a draft of pure water
这 触碰 的 你的 小的 手 是 作为 可口的 作为 一个 草稿 的 纯的 水
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .
to a person dying of thirst .
到 一个 人 垂死 的 口渴 .

你那双小手的触碰，对一个渴死的人来说，就像一股清泉涌入喉咙一样甘甜。

[naʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['redʒənəld][kʊd; kəd] [biːt] [ðæt] [spiːtʃ] [mʌtʃ] .
Now I'll leave it to you if a Reginald could beat that speech much .
现在 患病的 离开 它 到 你 如果 一个 雷金纳德 可以 打 那 演讲 很多 .

现在就由你们来判断，雷金纳德能否比那篇演讲更精彩。

” [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
” She stiffened and drew back a bit , the color beginning to return to
” 她 僵硬 和 画 后退 一个 少量 , 这 颜色 开始 到 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
her pale cheeks .
她 苍白 脸颊 .

她身体僵硬了一下，向后退了退，苍白的脸颊开始恢复了血色。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [flʌʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
They looked at each other steadily , and the returning flush covered her face
他们 看起来 在 每个 其他 稳步 , 和 这 返回 冲洗 涵盖 她 脸
.
:
.

他们彼此凝视着，她脸上再次泛起了红晕。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fens] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] [bʊl] [pɔː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
Beyond the fence the victorious bull pawed the ground ;
超过 这 栅栏 这 胜利者 公牛 爪子 这 地面 ;

围栏外，得胜的公牛用蹄刨着地；

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɑːntɪdʒ][ɒv; əv]['seɪfti][ðə; ði][əʊld][dɒg][glɛə][θruː][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd]

from	a	vantage	of	safety	the	old	dog	glared	through	the	rails	and
从	一个	优势	的	安全	这	老的	狗	怒目而视	通过	这	铁轨	和

[rɪ'gɑːdɪd][ðə; ði][bʊl][wɪð][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

regarded	the	bull	with	disapproval	,
认为	这	公牛	和	不赞成	,

老狗从安全的位置透过栏杆怒视着公牛，眼神中充满了不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl][peɪd][nəʊ][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	man	and	girl	paid	no	attention	to	either	of	them	.
但	这	男人	和	女孩	有薪酬的	不	注意力	到	任何一个	的	他们	.

但那对男女对他们俩都没理会。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tɜːnd][hɜː(r); hə(r)][geɪz][tə'wɔːd][ðə; ði]['dɪstənt][rəʊd][ðæt][wuːnd][daʊn]['ɪntuː]

The	girl	had	turned	her	gaze	toward	the	distant	road	that	wound	down	into
这	女孩	有	转向	她	目光	朝向	这	遥远	路	那	伤口	向下	进入

[ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

女孩的目光转向了远处蜿蜒通往村庄的道路。

“ [aɪ][doʊnt][bɪ'liːv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜːt][mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ][vɔɪs] ,

“	I	don't	believe	you	are	hurt	much	,	”	she	said	,	in	a	low	voice	,
“	我	不	相信	你	是	伤害	很多	,	”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“我觉得你伤得不重，”她低声说道。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][meɪd][ʌn'stedi][baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][θrɒbɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][θrəʊt]

which	,	however	,	was	made	unsteady	by	a	queer	little	throbbing	in	her	throat
哪个	,	然而	,	曾是	制成	不稳定	经过	一个	酷儿	小的	悸动	在	她	喉

.

:

.

然而，喉咙里一阵奇怪的轻微抽搐让她的姿势变得不稳定。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][tɔːk][laɪk][ðæt] . ”

“	If	you	were	,	you	couldn't	talk	like	that	.	”
“	如果	你	是	,	你	不能	讲话	喜欢	那	.	”

“如果你真是那样的人，你就不能那样说话。”

“ [ɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðæt][aɪ][kæn; kən][tɔːk][laɪk][ðæt] , ” [hiː; hi][dɪ'kleəd] .

“	It's	because	I	am	that	I	can	talk	like	that	,	”	he	declared	.
“	它是	因为	我	是	那	我	能	讲话	喜欢	那	,	”	他	声明	.

“正因为我是那样的人，我才能那样说话，”他宣称。

“ [ɪts] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ]['evə(r)] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ][tuː; tə]['eni][wʌn] . ”

“	It's	the	first	time	I	ever	talked	that	way	to	any	one	.	”
“	它是	这	第一的	时间	我	曾经	谈话	那	方式	到	任何	一	.	”

“这是我第一次这样跟人说话。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə]['ælbiən] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; “ [aɪm][ə'freɪd] [ðel]

“	Your	friends	who	have	to	get	to	Albion	,	”	she	murmured	;	“	I'm	afraid	they'll
“	你的	朋友们	WHO	有	到	得到	到	阿尔比恩	,	”	她	低声说道	;	“	我是	害怕的	他们会

[luːz][ðeə(r)][treɪn] . ”

lose	their	train	.	”
失去	他们的	火车	.	”

“你那些要去阿尔比恩的朋友，”她低声说，“我担心他们会错过火车。”

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
“	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried , sitting up suddenly .
" 他 哭 , 坐着 向上 突然 .

他突然坐起身，喊道。

" [aɪ'd] [kliːn] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] ! "
" I'd clean forgotten them ! "
" ID 干净的 被遗忘的 他们 ! "

"我都快把它们忘了！"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] !
" You were fooling me !
" 你 是 愚弄 我 !

"你骗了我！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] .
" she exclaimed , as she started to rise .
" 她 惊呼 , 作为 她 开始 到 上升 .

她一边起身一边惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ][grəʊn][hiː; hi] [fel] [bæk] .
With a groan he fell back .
和 一个 呻吟 他 跌倒 后退 .

他呻吟一声，向后倒去。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ræn] [daʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
The crimson , oozing from his wound , ran down across his temple ,
这 赤红 , 渗出 从 他的 伤口 , 跑 向下 穿过 他的 寺庙 ,

鲜红的血从他的伤口渗出，顺着太阳穴流了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'gen] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and in another moment she was again checking the flow with her
和 在 其他 片刻 她 曾是 再次 检查 这 流动 和 她
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

过了一会儿，她又用手帕检查出血情况。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
His eyes were closed , and she imagined he had fainted .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 她 想象 他 有 昏厥 .

他双眼紧闭，她以为他昏过去了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'strɔːt] .
" She seemed distraught .
" 她 似乎 心烦意乱 .

她看起来很沮丧。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
" I don't know what to do !
" 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [help] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] . "
I've got to get help , but if I leave you , you may bleed to death . "
我已经 得到 到 得到 帮助 , 但 如果 我 离开 你 , 你 可能 流血 到 死亡 . "

我必须去寻求帮助，但如果我离开你，你可能会流血而死。

“ [doʊnt][let][ˌem ˈiː] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] [begd] [ˈfeɪntli] .

“	Don't	let	me	bleed	to	death	,	”	he	begged	faintly	.
“	不	让	我	流血	到	死亡	,	”	他	乞求	淡淡的	.

“别让我流血而死，”他虚弱地哀求道。

“ [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] — [ˈbesi] .

“	Don't	leave	me	—	Bessie	.
“	不	离开	我	—	贝西	.

“别离开我——贝西。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːv] [ˌem ˈiː] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

You	mustn't	leave	me	—	as	long	as	I	live	.
你	不得	离开	我	—	作为	长的	作为	我	居住	.

你绝不能离开我——只要我活着。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]

”	It	seemed	a	great	effort	for	him	to	lift	his	eyelids	,	but	he	looked
”	它	似乎	一个	伟大的	努力	为了	他	到	举起	他的	眼睑	,	但	他	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,

at	her	again	,
在	她	再次	,

他似乎费了九牛二虎之力才抬起眼皮，但他还是再次看向了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

and	the	appeal	in	his	eyes	filled	her	with	a	feeling	of	desperation	.
和	这	上诉	在	他的	眼睛	已填	她	和	一个	感觉	的	绝望	.

他眼中流露出的恳求让她感到绝望。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] . ”

“	You	must	have	a	doctor	.	”
“	你	必须	有	一个	医生	.	”

“你必须去看医生。”

“ [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli]['dɒktə(r)][aɪ][wɒnt] .

“	You're	the	only	doctor	I	want	.
“	你是	这	仅有的	医生	我	想	.

“你是我唯一想要的医生。”

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli]['dɒktə(r)] [huː] [kæn; kən][kjʊə(r)][ˌem ˈiː] .

You're	the	only	doctor	who	can	cure	me	.
你是	这	仅有的	医生	WHO	能	治愈	我	.

你是唯一能治好我的医生。

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [pɪl] ['slɪŋə(r)] ,

If	you	throw	up	the	case	and	turn	me	over	to	a	common	pill	slinger	,
如果	你	扔	向上	这	案件	和	转动	我	超过	到	一个	常见的	丸	投石器	,

如果你把案子扔掉，把我交给一个普通的药贩子，

[aɪl] [ˈnevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'll	never	get	over	it	.	”
患病的	绝不	得到	超过	它	.	”

我永远也无法释怀。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][get] [help] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

“	But	I've	simply	got	to	get	help	for	you	somehow	.
“	但	我已经	简单地	得到	到	得到	帮助	为了	你	不知何故	.

“但我一定要想办法帮帮你。”

[aɪl] ['hʌri] . ”

I'll	hurry	.	”
患病的	匆忙	.	”

我会快点的。

“ [ai][kænt][let][juː; jʊ][gəʊ] .
“ I can't let you go .
“ 我 不能 让 你 去 .

“我不能让你走。”

[aɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kaʊəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — — ”
I'm an awful coward , you know , and — — ”
我是 一个 可怕 懦夫 , 你 知道 , 和 — — ”

你知道，我是个十足的懦夫，而且——”

“ [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
“ You're nothing of the sort !
“ 你是 没有什么 的 这 种类 !

“你根本不是那样的人！”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I've never seen anybody as brave as you are .
我已经 绝不 已见 任何人 作为 勇敢的 作为 你 是 .

我从未见过像你这样勇敢的人。

” [ə; eɪ]['tremə(r)][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
” A tremor ran over his body .
” 一个 震颤 跑 超过 他的 身体 .

“他浑身颤抖了一下。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][peɪn] ,
At first she thought it was a convulsive movement of pain ,
在 第一的 她 想法 它 曾是 一个 痉挛 移动 的 疼痛 ,

起初她以为那是剧烈疼痛引起的抽搐，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
but when it continued she was overcome by the astounding conviction that
但 什么时候 它 持续 她 曾是 克服 经过 这 惊人 定罪 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
he was laughing .
他 曾是 笑 .

但当这种情况继续下去时，她却无比确信他是在笑。

[ə'stɒnɪʃmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Astonishment gave place to outraged indignation .
惊讶 给予 地方 到 义愤填膺 愤慨 .

震惊之后，是义愤填膺。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðæt]
There was no mistaking the fact that he was really shaking with laughter that
那里 曾是 不 误会 这 事实 那 他 曾是 真的 摇晃 和 笑声 那
[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [sə'pres] .
he sought in vain to suppress .
他 寻求 在 徒劳 到 压制 .

毫无疑问，他笑得浑身颤抖，竭力想要抑制住笑意。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] , ['letɪŋ] [hɪm][drɒp] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [fɪld] [wɪð] [ɪn'tens] [rɪ'zentmənt]
She leaped up , letting him drop back , and stood rigid , filled with intense resentment
她 跳跃 向上 , 出租 他 降低 后退 , 和 站立 死板的 , 已填 和 激烈的 怨恨
.
:
.

她猛地跳了起来，让他跌落下去，然后僵直地站着，心中充满了强烈的怨恨。

“ [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
“ You — you're making sport of me !
“ 你 — 你是 制作 运动 的 我 !

“你——你是在取乐我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aɪsi] ['brɪtlnəs] .

"	she	said	,	in	a	low	voice	that	suddenly	had	in	it	something	like	icy	brittleness	.
"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	那	突然	有	在	它	某物	喜欢	冰冷的	脆性	.

"她说,"她低声说道，声音里突然透着一股冰冷的脆硬感。

" [juːv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['sɪmpəθi] !

"	You've	been	playing	on	my	sympathy	!
"	你已经	到过	玩耍	在	我的	同情	!

"你一直在利用我的同情心！"

[jʊr; jər][nɒt] ['riːəli] [hɜːt] — [mʌtʃ] .

You're	not	really	hurt	—	much	.
你是	不是	真的	伤害	—	很多	.

你其实没受什么伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

It	was	a	very	ungentlemanly	thing	to	do	!
它	曾是	一个	非常	不绅士的	事物	到	做	!

这样做非常没有绅士风度!

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] !

I	hope	you	have	enjoyed	yourself	!
我	希望	你	有	享受	你自己	!

希望你玩得开心!

" [hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] .

"	He	sat	up	without	much	effort	.
"	他	卫星	向上	没有	很多	努力	.

他毫不费力地坐了起来。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	give	you	my	word	of	honor	that	I	didn't	mean	to	laugh	at	you	.
"	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	我	没有	意思是	到	笑	在	你	.

"我以我的荣誉向你保证，我并非有意嘲笑你。"

[pə'hæps] [maɪ] [hed] [ɪz] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	my	head	is	affected	a	little	.
也许	我的	头	是	做作的	一个	小的	.

或许我的头脑有点受影响。

[ðɪs] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [biːn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .

This	crack	on	the	bean	must	be	the	cause	.
这	裂缝	在	这	豆	必须	是	这	原因	.

豆子上的这条裂缝一定是原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [bʌmp] . "

It	really	was	some	bump	. "
它	真的	曾是	一些	撞	. "

那真是一次不小的颠簸。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [retʃ] !

"	You	—	you	wretch	!
"	你	—	你	可怜虫	!

"你——你这个恶棍！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	she	cried	,	stamping	her	foot	.
"	她	哭	,	冲压	她	脚	.

她跺着脚喊道。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!

"我恨你！"

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [klentʃt] .
" **Her little hands were tightly clenched .**
" 她 小的 双手 是 紧紧 紧握 .

她的小手紧紧地握成拳头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wel] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
She turned away to hide the tears which welled again into her eyes ;
她 转向 离开 到 隐藏 这 眼泪 哪个 井 再次 进入 她 眼睛 ;

她转过身去，掩饰再次涌上眼眶的泪水；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .
but now they were tears of exasperation , shame , and rage .
但 现在 他们 是 眼泪 的 恼怒 , 耻辱 , 和 愤怒 .

但现在，这些眼泪变成了恼怒、羞愧和愤怒的泪水。

[hiː; hi] [gɒt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got quickly to his feet .
他 得到 迅速地 到 他的 脚 .

他迅速站了起来。

" [pliːz] , ['besi] !
" **Please , Bessie !**
" 请 , 贝西 !

"拜托了，贝西！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **You don't understand .**
" 你 不 理解 .

你不明白。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ai] — —
Not for the world would I — —
不是 为了 这 世界 会 我 — —

即使为了全世界，我也不会——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] ,
" **He stopped short , staring across at the road ,**
" 他 停止 短的 , 凝视 穿过 在 这 路 ,

他突然停住脚步，目光直直地盯着马路对面。

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
down which a touring car containing two men was speeding toward the village
向下 哪个 一个 巡演 车 包含 二 男人 曾是 超速 朝向 这 村庄
.
:
.

一辆载着两名男子的旅行车正飞速驶向村庄。

" [greɪt] ['siːzə(r)] !
" **Great Caesar !**
" 伟大的 凯撒 !

"伟大的凯撒！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !
“ There goes the governor !
“ 那里 去 这 州长 !

“州长走了！”

['hɪtʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ['sʌmhaʊ] .
Hitchens must have got the engine running somehow .
希钦斯 必须 有 得到 这 引擎 跑步 不知何故 .

希钦斯肯定以某种方式让引擎运转起来了。

[ðel] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ɪn] [taʊn] .
They'll expect to find me in town .
他们会 预计 到 寻找 我 在 镇 .

他们会在城里找到我。

” [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] [ɒv; əv] [lʌŋz] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
” With all the strength of a good pair of lungs , he shouted ,
” 和 全部 这 力量 的 一个 好的 一对 的 肺 , 他 喊叫 ,

他用尽全力，扯着嗓子喊道：“

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
waving his hands above his head .
挥手 他的 双手 多于 他的 头 .

他高举双手挥舞。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [sped] [ɒn] .
The automobile sped on .
这 汽车 加速 在 .

汽车疾驰而去。

[ɪts] ['ɔkju:pənts] ['naɪðə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [hɪm] .
Its occupants neither saw nor heard him .
它是 居住者 两者都不 锯 也不 听到 他 .

屋内的人既没看见他，也没听见他。

“ [ai] [ges] [aɪm] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I guess I'm left for the time being , ” he said .
“ 我 猜测 我是 左边 为了 这 时间 存在 , ” 他 说 .

“看来我暂时只能留下来了，”他说。

“ [ðel] [gəʊ] ['rɪpɪŋ] [streɪt] [θru:] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [æt; ət] ['ælbiən] . ”
“ They'll go ripping straight through to catch that train at Albion . ”
“ 他们会 去 撕裂 直的 通过 到 抓住 那 火车 在 阿尔比恩 . ”

“他们会一路狂奔，赶到阿尔比恩去搭火车。”

“ [ðeɪ] [woʊnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [θru:] ['veri] [fɑ:(r)] , ” [mɪs] ['wɪgɪn] [flʌŋ] [æt; ət] [hɪm] .
“ They won't rip through very far , ” Miss Wiggin flung at him .
“ 他们 惯于 撕裂 通过 非常 远的 , ” 错过 威金 扔 在 他 .

“它们不会冲得很远，”威金小姐冲他喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [træp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tu:]
“ There's a trap just outside the village , watched by a deputy sheriff and two
“ 有 一个 陷阱 只是 外部 这 村庄 , 观看 经过 一个 副 警长 和 二
['kʌnstəbl] .
constables .
警员 .

“村子外面有个陷阱，由一名副警长和两名警员看守。”

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [næbd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
Your old governor will be nabbed and pulled up before my father ,
你的 老的 州长 将要 是 被抓获 和 拉 向上 前 我的 父亲 ,

你那位老州长会被抓起来，在我父亲面前接受审判。

[huː] [wɪl] [səʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] .
who will soak him with a fine .
WHO 将要 浸泡 他 和 一个 美好的 .

谁会对他处以巨额罚款?

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [dæd] [səuk] [hɪm] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['lɑːfɪŋ] ,
And I hope dad soaks him good , ” she finished , laughing ,
和 我 希望 爸爸 浸泡 他 好的 , ” 她 完成的 , 笑 ,

“我希望爸爸好好教训他一顿,”她笑着说完。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'təʊld] [rɪ'liːf]
and doing so with a vindictiveness that seemed to afford her untold relief
和 正在做 所以 和 一个 报复心 那 似乎 到 买得起 她 不明 宽慰
[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and satisfaction .
和 满意 .

她这样做时带着一种报复的意味，而这种意味似乎给她带来了难以言喻的解脱和满足。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [tˈræpəz] .
THE TRAPPERS .
这 捕兽人 .

捕兽者。

[ˌdʒerə'maɪə] [smɔːl] , ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['griːnˌbʊʃ] ,
Jeremiah Small , constable of the town of Greenbush ,
耶利米 小的 , 警官 的 这 镇 的 绿丛 ,

杰里迈亚·斯莫尔，格林布什镇的警员

[sæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [fens] [ænd; ənd] [wedʒd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [faɪn] [kʌt]
sat on the top rail of the roadside fence and wedged a load of fine cut
卫星 在 这 顶部 轨 的 这 路边 栅栏 和 楔形 一个 加载 的 美好的 切
['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːnd] ,
into the bowl of a burned ,
进入 这 碗 的 一个 烧伤 ,

坐在路边栅栏的顶轨上，把一堆精细的切块楔入烧焦的碗里，

['blækənd] , ['əʊdərəs] ['kɔːnkɒb] [paɪp] , ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɜːti] [θʌm] .
blackened , odorous corncob pipe , packing it down with a decidedly dirty thumb .
变黑 , 有气味的 棒子 管道 , 包装 它 向下 和 一个 绝对地 肮脏的 拇指 .

用沾满污垢的拇指将烧黑、散发着异味的玉米芯烟斗压实。

[frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] ['suːmæk]
From his perch he could look over the top of a cluster of low sumacs
从 他的 栖息 他 可以 看 超过 这 顶部 的 一个 簇 的 低的 漆树
[ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wuːnd] ['ɪntuː] [vjuː]
and keep watch upon a point on the hillside where the highway wound into view
和 保持 手表 之上 一个 观点 在 这 山坡 在哪里 这 公路 伤口 进入 看法
.
:
.

从他所处的位置，他可以越过一丛低矮的漆树，眺望山坡上的某个地方，那里公路蜿蜒出现在视野中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [siː] , ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [elm] [triː] ,
He could also see , somewhat nearer , a tall and lonely elm tree ,
他 可以 还 看 , 有些 更近 , 一个 高的 和 孤独 榆树 树 ,

他还可以看到，稍近一些的地方，有一棵高大而孤零零的榆树。

[pɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [kɜːv] .

past	which	the	road	ran	in	a	broadside	curve	.
过去的	哪个	这	路	跑	在	一个	舷侧	曲线	.

过了那里，道路呈横向弯曲状延伸。

“ ['wiːpɪŋ] ” ['bʌzəl] , [ə'nʌðə(r)] ['kʌnstəbl] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

“	Weeping	”	Buzzell	,	another	constable	,	was	sitting	on	the	ground	in	the	shade
“	哭泣	”	巴泽尔	,	其他	警官	,	曾是	坐着	在	这	地面	在	这	阴影

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːmæk] ,

of	the	sumacs	,
的	这	漆树	,

另一名警员“哭泣的”巴泽尔正坐在漆树荫下的地上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

leaning	against	the	fence	,
倾斜	反对	这	栅栏	,

倚靠在栅栏上，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪd]

and	occasionally	wiping	his	red	-	rimmed	and	watery	eyes	with	a	faded
和	偶尔	擦拭	他的	红色的	-	带边	和	水状的	眼睛	和	一个	褪色

[ænd; ənd] [mʌs] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

and	mussed	bandanna	handkerchief	.
和	凌乱	头巾	手帕	.

他时不时会用一块褪色凌乱的头巾擦拭他红肿的、泪汪汪的眼睛。

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɜːkt] ['wɪərəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

His	jaws	worked	wearily	at	a	quid	of	tobacco	,
他的	下颚	工作	疲劳	在	一个	英镑	的	烟草	,

他疲惫地咬着一英镑烟草，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ædvətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [steɪnz] [æt; ət]

the	presence	of	which	was	further	advertised	by	the	unmistakable	stains	at
这	在场	的	哪个	曾是	更远	广告	经过	这	毋庸置疑	污渍	在

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dəʊlf(ə)l] [ænd; ənd] ['flæbi] [maʊθ] .

the	corners	of	his	doleful	and	flabby	mouth	.
这	角落	的	他的	悲伤的	和	松弛	嘴	.

他那愁容满面、松弛下垂的嘴角上明显的污渍，更加印证了这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

He	had	chosen	his	lowly	position	for	comfort	,
他	有	选定	他的	卑微的	位置	为了	舒适	,

他选择卑微的地位是为了寻求舒适。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]

and	because	his	companion	was	far	better	adapted	to	the	task	of
和	因为	他的	伴侣	曾是	远的	更好的	改编	到	这	任务	的

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

因为他的同伴更适合观察环境。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ['maɪə] , ” [snɪft] ['bʌzəl] , “ [ðɪs] [hɪə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [dʒest] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .

“	I	tell	you	,	'	Miah	,	”	sniffed	Buzzell	,	“	this	here	job	is	jest	about	played	out	.
“	我	告诉	你	,	-	米亚	,	”	嗅了嗅	巴泽尔	,	“	这	这里	工作	是	笑话	关于	玩	出去	.

“我告诉你，‘米亚’，”巴泽尔轻蔑地说，“这份工作差不多已经结束了。”

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] - ['sɪksti] [ə; eɪ] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['lɪvɪn] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪn] - [mæn] ,

A	dollar	-	sixty	a	day	ain't	no	livin	'	pay	for	a	hard	-	workin	'	man	,
一个	美元	-	六十	一个	天	不是	不	生活	-	支付	为了	一个	难的	-	工作	-	男人	,

一天一块六毛钱对一个辛勤工作的人来说根本不够生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][gɪt][ˌaʊt'saɪd] [kə'mɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][faɪnz][ðə; ði][dʒɛdʒ][ɪm'pəʊzɪz] ,

and	that's	all	we	git	outside	commissions	on	the	fines	the	jedge	imposes	,
和	那就是	全部	我们	git	外部	佣金	在	这	罚款	这	边缘	强加	,

除了从司法罚款中获得的佣金之外，这就是我们所能得到的全部收入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] [ʃɛrəf] [gɪts][ðə; ði] [bɪgɪst] [wæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	the	deputy	sheruff	gits	the	biggest	whack	at	them	.
和	这	副	谢鲁夫	git	这	最大	猛击	在	他们	.

副警长对他们下手最重。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] [wɪð] [wɒt] ['kɒmz] ['aʊtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][end][əʊ] - [ðə; ði] [hɔ:n] .

We	have	to	be	pacified	with	what	comes	outer	the	little	end	o	'	the	horn	.
我们	有	到	是	安抚	和	什么	来	外	这	小的	结尾	o	-	这	喇叭	.

我们必须接受从号角小端传来的东西。

[jɪs] - - [maɪ] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] - - [tu:] [sents] ,

Yis	-	tidday	my	share	was	thutty	-	two	cents	,
yis	-	-	我的	分享	曾是	-	-	二	分	,

昨天我分到了三十二美分。

[ænd; ənd][səʊ][fɜ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [eɪnt] [næbd] ['əʊnli][wʌn]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l]['felə(r)] [hu:] [kʌm]

and	so	fur	to	-	day	we	ain't	nabbed	only	one	motor	-	cycle	feller	who	come
和	所以	毛皮	到	-	天	我们	不是	被抓获	仅有的	一	发动机	-	循环	伙计	WHO	来

[θru:] [baɪ]['æksɪdənt] ,

through	by	accident	,
通过	经过	事故	,

所以今天我们不仅抓住了一个骑摩托车误入歧途的家伙，

['hævɪn] - [gɒt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][də'mæskəs] .

havin	'	got	off	the	road	to	Damascus	.
拥有	-	得到	离开	这	路	到	大马士革	.

已经离开了通往大马士革的路。

[aɪm] ['gɪtɪn] - [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I'm	gittin	'	discouraged	.
我是	吉廷	-	灰心	.

我有点灰心丧气。

" ['kʌnstəbl] [smɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pəʊk][æt; ət][ðə; ði][paɪp] [bəʊl] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [daʊn]

"	Constable	Small	made	a	final	poke	at	the	pipe	bowl	,	and	glanced	down
"	警官	小的	制成	一个	最终的	戳	在	这	管道	碗	,	和	瞥了一眼	向下

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

at	the	complaining	individual	.
在	这	抱怨	个人	.

"斯莫尔警官最后戳了戳烟斗碗，然后低头看了看那个抱怨的人。"

" ['nevə(r)] [noʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['tæk(ə)l]['eni][dʒɒb] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['əʊvə(r)][ɪn]

"	Never	knowed	you	to	tackle	any	job	that	you	didn't	git	discouraged	over	in
"	绝不	已知	你	到	处理	任何	工作	那	你	没有	git	灰心	超过	在

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

"我从没见过你做任何工作，你总是会在短时间内感到气馁。"

['saɪləs] , " [hi:; hi] [ə'vɜ:d] [kən'temptʃuəsli] .

Silas	,	"	he	averred	contemptuously	.
西拉斯	,	"	他	断言	轻蔑地	.

"西拉斯，"他轻蔑地断言道。

" ['gɪtɪn] - [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [su:t] .

"	Gittin	'	discouraged	is	your	long	suit	.
"	吉廷	-	灰心	是	你的	长的	套装	.

"你最擅长的就是沮丧。"

[juːv] [biːn] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You've **been** **discouraged** **all** **your** **life** **.**
你已经 到过 灰心 全部 你的 生活 .

你一生都郁郁不得志。

〃 ['bʌzəl] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['slaʊtʃɪŋ] ['ʃəuldəz] [rɪ'zentfəli] .
〃 **Buzzell** **moved** **his** **slouching** **shoulders** **resentfully** **.**
〃 巴泽尔 已搬 他的 伛 肩膀 怨恨地 .

巴泽尔不满地耸了耸肩。

“ [mɛˈbi] [ðæts] [səʊ] , - ['maɪə] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] , [laɪk][sʌm; səm][fəʊks] .
“ **Mebbe** **that's** **so** **,** **'** **Miah** **,** **but** **I** **ain't** **never** **had** **no** **luck** **,** **like** **some** **folks** **.**
“ 也许 那就是 所以 , - 米亚 , 但 我 不是 绝不 有 不 运气 , 喜欢 一些 各位 .

“也许真是这样，'Miah，但我从来没有像有些人那样运气不好。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][swɔː(r)][ɪn][æz; əz] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] ,
When **I** **was** **swore** **in** **as** **constable** **and** **put** **on** **this** **job** **,**
什么时候 我 曾是 发誓 在 作为 警官 和 放 在 这 工作 ,

当我宣誓就任警员并被分配到这份工作时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] - [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ɔː(r)] ['twenti] - [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [went]
there **was** **an** **av'rage** **of** **eighteen** **or** **twenty** **merchines** **a** **day** **that** **went**
那里 曾是 一个 - 的 十八 或者 二十 - 一个 天 那 去
[θruː] [taʊn] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [spiːd] - .
through **town** **regardless** **of** **speed** **regerlations** **.**
通过 镇 不管 的 速度 - .

无论限速规定如何，平均每天有十八到二十辆货车穿过该镇。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['laɪvli] , [ænd; ənd][aɪ]['sɔːtə(r)] [gest] [maɪ] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːnd] .
Business **was** **lively** **,** **and** **I** **sorter** **guessed** **my** **luck** **had** **turned** **.**
商业 曾是 热闹 , 和 我 分拣机 猜对了 我的 运气 有 转向 .

生意兴隆，我隐约觉得我的运气终于好转了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['felə] [hæz; həz][gɒt][waɪz][ænd; ənd][sent] [aʊt] -
But **now** **them** **there** **automobile** **fellers** **has** **got** **wise** **and** **sent** **out** **warnin's**
但 现在 他们 那里 汽车 伙计们 有 得到 明智的 和 发送 出去 -
[ænd; ənd]['pəʊstɪd][nˈəʊtɪsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [raʊnd] [əˈbaʊt] - - [fəʊks][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]
and **posted** **notices** **in** **all** **the** **garrages** **round** **about** **cautionin** **'** **folks** **to** **keep** **away**
和 发布 通知 在 全部 这 - 圆形的 关于 - - 各位 到 保持 离开
[frɒm; frəm] ['griːnˌbʊʃ] ,
from **Greenbush** **,**
从 绿丛 ,

但现在那些汽车行业的人已经醒悟过来，发出警告，并在周围所有的修车厂张贴告示，提醒人们远离格林布什。

[ænd; ənd] ['ðer] [gɔɪn] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] [ɔː(r)] ['tʃɛriˌfiːld] ,
and **they're** **goin** **'** **round** **by** **the** **way** **of** **Damascus** **or** **Cherryfield** **,**
和 它们是 去 - 圆形的 经过 这 方式 的 大马士革 或者 樱桃田 ,

他们正绕道大马士革或切里菲尔德。

[ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['twɪdl] ['aʊə(r)] [θʌmz] .
and **leavin** **'** **us** **to** **twiddle** **our** **thumbs** **.**
和 离开 - 我们 到 摆弄 我们的 拇指 .

留下我们无所事事。

[maɪ][əˈpɪnjən] , [ɪts] [hɜːt] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː] ; ['griːnˌbʊʃ] [ɪz] - [ə; eɪ]['sɔːltɪd] ['hɛrɪn] - .
My **opinion** **,** **it's** **hurt** **the** **town** **,** **too** **;** **Greenbush** **is** **deader'n** **a** **salted** **herrin** **'** **.**
我的 观点 , 它是 伤害 这 镇 , 也 ; 绿丛 是 - 一个 咸的 赫林 - .

依我看，这也损害了小镇的利益；格林布什现在死气沉沉的。

" [smɔːl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] - [fʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
" **Small lifted a broganed foot and struck a match on the leg of his trousers**
" 小的 抬起 一个 - 脚 和 击 一个 匹配 在 这 腿 的 他的 裤子
,
,
,

"斯莫尔抬起一只穿着布洛克鞋的脚，在裤腿上划了一根火柴。"

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [wiːzɪŋ] [paɪp][wɒz; wəz][lɪt] .
after which he held it up until his wheezing pipe was lit .
后 哪个 他 握住 它 向上 直到 他的 喘息 管道 曾是 点燃 .

之后他举起烟斗，直到点燃了它。

" ['betə(r)][nɒt][gəʊ]['meɪkɪn] - [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪn] - [ɒv; əv][dʒɛdʒ] ['wɪgɪn] ,
" **Better not go makin ' that kind of talk in the hearin ' of Jedge Wiggin ,**
" 更好的 不是 去 制造 - 那 种类 的 讲话 在 这 听觉 - 的 边缘 威金 ,

"最好别在杰奇·威金面前说那种话。"

" [hiː; hi] [wɔːnd] , ['pʊlɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɔːnkɒb] .
" **he warned , pulling hard at the rebellious corncob .**
" 他 警告 , 拉 难的 在 这 叛逆的 棒子 .

"他警告道，用力拉着那根桀骜不驯的玉米棒子。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] , [id] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" **If you done so , he'd tell you what in a hurry ,**
" 如果 你 完毕 所以 , 他会 告诉 你 什么 在 一个 匆忙 ,

"如果你那样做，他会很快告诉你结果。"

[ænd; ənd] [jʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [səʊ] [kwɪk] ['itəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [swɪm] .
and you'd lose your badge so quick it'd make your head swim .
和 你会 失去 你的 徽章 所以 快的 它会 制作 你的 头 游泳 .

你会很快失去你的徽章，快得让你头晕目眩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['saɪləs] .
You know him , Silas .
你 知道 他 , 西拉斯 .

你认识他，西拉斯。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] ['nəʊhaʊ] ,
He ain't got no use for automobiles nohow ,
他 不是 得到 不 使用 为了 汽车 无论如何 ,

他根本用不上汽车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][hiː; hi] - [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [spiːd] -
and when he announced that he perposed to enforce the speed regerlations
和 什么时候 他 宣布 那 他 - 到 执行 这 速度 -
[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] ,
without fear or favor ,
没有 害怕 或者 偏爱 ,

当他宣布他将毫不畏惧、不偏不倚地执行速度法规时，

[hiː; hi] - [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
he sartainly meant it .
他 - 意思是 它 .

他绝对是认真的。

[id] [slæp][ə; eɪ][faɪn] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
He'd slap a fine onter the President of the United States if he was to
他会 拍击 一个 美好的 - 这 总统 的 这 团结的 各州 如果 他 曾是 到
[gəʊ] ['skuːtɪn] - [θruː] [taʊn] - [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [ə'laʊz] . "
go scootin ' through town faster'n the speed limit allows . "
去 滑板车 - 通过 镇 - 这 速度 限制 允许 . "

如果美国总统在城里超速行驶，他就要对总统处以罚款。

“ [mɛ'bi] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['bʌzəl] .
“ **Mebbe** **he** **would** **,** ” **said** **Buzzell** **.**
“ 也许 他 会 , ” 说 巴泽尔 .

“也许他会，”巴泽尔说。

“ [hiːz] [səʊ] [hɑːd] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [sɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
“ **He's** **so** **hard** **-** **headed** **and** **sot** **it** **would** **be** **just** **like** **him** **.**
“ 他是 所以 难的 - 标题 和 酒 它 会 是 只是 喜欢 他 .

“他真是个固执又愚蠢的人，这很符合他的性格。”

[dʒest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] - [biːn] [ə; eɪ] [hɒs] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒs] - [mæn] ,
Jest **because** **he's** **alwus** **been** **a** **hoss** **owner** **and** **a** **hoss** **-** **man** **,**
笑话 因为 他是 - 到过 一个 霍斯 所有者 和 一个 霍斯 - 男人 ,

因为他一直都是马主和马夫，所以才这么说。

[hiːz] [daʊn] [ɒn] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] [dʒɛnrəl] [ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdi] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
he's **down** **on** **automobiles** **in** **gen'ral** **and** **ev'rybody** **that** **has** **anything** **to** **do**
他是 向下 在 汽车 在 将军 和 每个人 那 有 任何事物 到 做
[wɪð] - [ɪm] .
with **'** **em** **.**
和 - 呃 .

他总体上对汽车以及与汽车有关的一切都抱有偏见。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] - ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ,
I **reckon** **that's** **whyhe** **wants** **to** **be** **representative** **to** **the** **legislator** **,**
我 估计 那就是 - 想要 到 是 代表 到 这 立法者 ,

我想这就是他想成为立法者代表的原因。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt]
he **wants** **to** **go** **there** **to** **put** **through** **some** **kind** **of** **a** **bill** **to** **restrict**
他 想要 到 去 那里 到 放 通过 一些 种类 的 一个 账单 到 限制
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [rəʊdz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [hɑsɪz]
the **use** **of** **them** **merchines** **to** **certain** **roads** **so** **that** **the** **drivers** **of** **hosses**
这 使用 的 他们 - 到 肯定 道路 所以 那 这 司机 的 软管
[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
can **have** **the** **other** **roads** **to** **themselves** **.**
能 有 这 其他 道路 到 他们自己 .

他想去那里推动一项法案，限制货车只能在某些道路上行驶，以便让马车司机可以独享其他道路。

[ðæts] [dʒest] [haʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ɪz] . ”
That's **jest** **how** **old** **-** **fashioned** **the** **jedge** **is** **.** **”**
那就是 笑话 如何 老的 - 造型 这 边缘 是 . ”

这就是这种边缘设计有多么老旧的原因。”

“ ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - , ['saɪləs] , ” [sed] ['kʌnstəbl] [smɔːl] ,
“ **Lemme** **tell** **you** **somethin** **'** **,** **Silas** **,** **”** **said** **Constable** **Small** **,**
“ 让我 告诉 你 某物 - , 西拉斯 , ” 说 警官 小的 ,

“我跟你说件事，西拉斯，”斯莫尔警官说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ætɪtjuːd]
taking **his** **pipe** **from** **between** **his** **teeth** **and** **striking** **an** **impressive** **attitude**
采取 他的 管道 从 之间 他的 牙齿 和 引人注目 一个 感人的 态度
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

他从嘴里取出烟斗，摆出一副很有气势的姿态。

“ [ðeɪ] ['betə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] .
“ **They** **better** **let** **him** **go** **.**
“ 他们 更好的 让 他 去 .

他们最好放了他。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [doʊnt] [gɪt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] - ,

If	the	jedge	don't	git	the	nomination	from	this	deestrict	,
如果	这	边缘	不	git	这	提名	从	这	-	,

如果 jedge 没有从这个 deestrict 中获得提名，

[hi:l] [ˌʌp'set] [ðeə(r)] ['æp(ə)l] [kɑ:t] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['pri:tʃɪn] - .

he'll	upset	their	apple	cart	as	sure	as	preachin	'	.
地狱	沮丧的	他们的	苹果	大车	作为	当然	作为	布道	-	.

他肯定会让他们大跌眼镜，就像他布道一样。

[ðɛəl] [bi:; bi] [θri:] ['kændɪdəts] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [doʊnt] [wɒnt] ['ru:f] ['krɑ:kɪt] ,

There'll	be	three	candidates	in	the	primaries	,	and	the	party	don't	want	Rufe	Crockett	,
将会	是	三	候选人	在	这	初选	,	和	这	派对	不	想	鲁菲	克罗克特	,

初选将有三名候选人，而该党不希望鲁夫·克罗克特参选。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] ['wɪndbæg] , [ə; eɪ] ['tɜ:nkəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɒpə(r)] , [ænd; ənd] [id] [bi:; bi] [bi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] ,

for	he's	a	windbag	,	a	turncoat	,	and	a	flopper	,	and	he'd	be	beat	at	the	polls	,
为了	他是	一个	空谈者	,	一个	叛徒	,	和	一个	翻车	,	和	他会	是	打	在	这	民意调查	,

因为他是个只会夸夸其谈、反复无常、毫无作为的人，他肯定会在选举中落败。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] ['tʌðər] ['pɑ:ti] .

just	as	he	was	four	year	ago	on	the	ticket	of	t'other	party	.
只是	作为	他	曾是	四	年	前	在	这	票	的	另一个	派对	.

就像四年前他代表另一个政党参选一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɛdʒ] ['wɪgɪn] [kænt] [wɪn] ,

But	if	Jedge	Wiggin	can't	win	,
但	如果	边缘	威金	不能	赢	,

但如果杰奇·维金不能赢，

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['twenti] - [sent] [plʌg] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [hɒs] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] - ['i:freɪɪm] ['glʌvə] ,

I'll	bet	you	a	twenty	-	cent	plug	of	War	Hoss	he	turns	his	strength	ag'inst	Ephraim	Glover	,
患病的	赌注	你	一个	二十	-	中心	插头	的	战争	霍斯	他	转弯	他的	力量	-	以法莲	格洛弗	,

我敢打赌，他一定会用尽全力对付埃弗雷姆·格洛弗。

[ɒv; əv] [pæl'maɪrə] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['krɑ:kɪt] .

of	Palmyra	,	and	throws	the	nomination	to	Crockett	.
的	帕尔米拉	,	和	投掷	这	提名	到	克罗克特	.

来自帕尔米拉的克罗克特将提名权拱手让给了克罗克特。

[ðɪs] - [ɪz] [ðə; ði] ['ki:stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['lu:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	deestrict	is	the	keystone	,	and	if	the	party	loses	it	,
这	-	是	这	基石	,	和	如果	这	派对	失败	它	,

这种解除限制是关键，如果该党失去了它，

[ðel] [məʊst] ['laɪkli] [lu:z] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] .

they'll	most	likely	lose	the	whole	county	.
他们会	最多	可能	失去	这	所有的	县	.

他们很可能会失去整个县。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [ɪz] ['rʌðər] ['fretɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	understand	the	governor	himself	is	ruther	fretted	over	the	situation	,
我	理解	这	州长	他自己	是	拉瑟	有格纹的	超过	这	情况	,

据我了解，州长本人对这种情况相当担忧。

[wɪð] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] ['kʌmɪn] - [ɒn][nekst] [wiːk] . ”

with	the	primaries	comin	'	on	next	week	.	”
和	这	初选	即将到来	-	在	下一个	星期	.	”

下周就要举行初选了。

“ [ai][doʊnt] [kiːr] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['pɒlətɪks]['nəʊhaʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['bʌzəl] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

“	I	don't	keer	much	about	politics	nohow	,	”	declared	Buzzell	,	wiping	his	eyes	again	.
“	我	不	基尔	很多	关于	政治	无论如何	,	”	声明	巴泽尔	,	擦拭	他的	眼睛	再次	.

“反正我对政治不太关心，”巴泽尔一边说着，一边再次擦了擦眼睛。

“ [wʌn] ['pɑːrtiz] [bæd][æz; əz] ['tʌðər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

“	One	party's	bad	as	t'other	,	and	there	ain't	neither	of	'	em	done	nothing
“	一	党的	坏的	作为	另一个	,	和	那里	不是	两者都不	的	-	呃	完毕	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“两党都一样糟糕，他们都没为我做过任何事。”

[stɪl] [ai] [spəʊz] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɛdʒ] [dʒest][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpənd]

Still	I	s'pose	I'm	expected	to	vote	for	the	jedge	jest	because	I	happened
仍然	我	假设	我是	预期的	到	投票	为了	这	边缘	笑话	因为	我	发生

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][mæn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

to	be	the	most	capable	man	they	could	find	for	this	job	.
到	是	这	最多	有能力的	男人	他们	可以	寻找	为了	这	工作	.

不过，我猜他们还是希望我投票给这个蹩脚的家伙，因为我碰巧是他们能找到的最能胜任这份工作的人。

['nəʊbədi] [els] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	I	know	of	wanted	it	.
无人	别的	我	知道	的	通缉	它	.

据我所知，其他人都不想要它。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [θɪŋ] ,

I	took	it	because	it	promised	to	be	a	purty	good	thing	,
我	采取	它	因为	它	承诺	到	是	一个	漂亮	好的	事物	,

我接受它是因为它看起来相当不错。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] - [ə'gɪn] - [ˌɔːtəmə'biːlist] .

not	because	I'm	partic'ler	agin	'	automobilists	.
不是	因为	我是	-	再次	-	汽车人	.

并非因为我偏袒汽车主义者。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['praɪvət]['iːˈdeɪ] :

I'm	goin	'	to	tell	you	my	private	idee	:
我是	去	-	到	告诉	你	我的	私人的	想法	:

我要告诉你我的一个私人想法：

[ai] [θɪŋk] ['neɪθən] - [tɜːnd] ['griːnˌbʊʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [baɪ][fɪnɪn] - [ɛvriːbɑːdi] [ketʃ]

I	think	Nathan	Wiggin's	turned	Greenbush	into	a	graveyard	by	finin	'	ev'rybody	ketched
我	思考	内森	-	转向	绿丛	进入	一个	墓地	经过	芬宁	-	每个人	素描

[gɔɪn] - - [eɪt] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts] .

goin	'	faster'n	eight	miles	in	the	town	limits	.
去	-	-	八	英里	在	这	镇	限制	.

我认为内森·威金把格林布什变成了一座坟场，因为他对所有在镇界内超速行驶超过八英里/小时的人都处以罚款。

[hiːz] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][set] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['dɑːdʒɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

He's	give	the	place	a	black	eye	and	set	people	to	dodgin	'	it	.
他是	给	这	地方	一个	黑色的	眼睛	和	放	人们	到	躲避	-	它	.

他把这个地方搞得乌烟瘴气，让人们避之不及。

[hiː; hi] [eɪnt] [prə'gresɪv] , [ðæts] [eɪl][ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] . ”

He	ain't	progressive	,	that's	ail	I	got	to	say	.	”
他	不是	进步	,	那就是	艾尔	我	得到	到	说	.	”

他一点也不进步，我就想说这些。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [sens] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nuːd(ə)l] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [raʊnd] [kaʊ] -
“ And if you've got any sense left in your noodle you won't go round kow -
“ 和 如果 你已经 得到 任何 感觉 左边 在 你的 面条 你 惯于 去 圆形的 考 -
[wau] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] .
wowing that kind of talk .
哇哦 那 种类 的 讲话 .

“如果你还有一丝理智，就不会去对那种言论卑躬屈膝。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] — — [heɪ] ! [baɪ] ['gaʊdi] !
If you did — — Hey ! By gowdy !
如果 你 做过 — — 嘿 ! 经过 高迪 !

如果你这么做了——嘿！我的天哪！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] !
Here comes a bubble over the hill !
这里 来 一个 气泡 超过 这 爬坡道 !

泡沫从山坡上涌来！

[gɪt] [ʌp] !
Git up !
git 向上 !

起来！

[gɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkə(r)] [ænd; ənd] [ketʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [bɪg] [elm] .
Git out your ticker and ketch him when he passes the big elm .
git 出去 你的 股票代码 和 双体帆船 他 什么时候 他 通过 这 大的 榆树 .

当他经过那棵大榆树时，拿出你的心率带拍下他。

[hiːz] ['hɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [griːzd] ['kwɪksɪlvə(r)] .
He's hittin ' it up like a streak of greased quicksilver .
他是 击中 - 它 向上 喜欢 一个 条纹 的 涂油 水银 .

他势不可挡，就像一道涂了油的水银闪电。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːmæk] .
” There was immediate action in the shade of the sumacs .
” 那里 曾是 即时 行动 在 这 阴影 的 这 漆树 .

“在漆树的树荫下，立即展开了行动。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['snifl] [grʌnt] , [wɪtʃ] [held] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ænd; ənd] ['iːgənəs] ,
With a sniffling grunt , which held something both of protest and eagerness ,
和 一个 抽泣 咕哝 , 哪个 握住 某物 两个都 的 反对 和 渴望 ,

他抽泣着哼了一声，其中既有抗议的意味，也有渴望的情绪。

['wiːpɪŋ] ['bʌzəl] [hiːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Weeping Buzzell heaved himself to his feet , fishing for his watch .
哭泣 巴泽尔 喘息 他自己 到 他的 脚 , 钓鱼 为了 他的 手表 .

哭泣的巴泽尔挣扎着站起身，摸索着寻找他的手表。

[ɒn] [ðə; ði] [fens] [ˌdʒerə'maɪə] [smɔːl] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] [ɪn] [hænd] .
On the fence Jeremiah Small already had his timepiece in hand .
在 这 栅栏 耶利米 小的 已经 有 他的 钟表 在 手 .

犹豫不决的杰里迈亚·斯莫尔已经把手里的手表拿在手里了。

[hɪz; ɪz] ['snægi] [tiːθ] [grɪpt] [ðə; ði] ['paɪpˌstem] ;
His snaggy teeth gripped the pipestem ;
他的 棘手的 牙齿 紧握 这 管柄 ;

他那参差不齐的牙齿紧紧咬住烟斗柄；

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['hʌntə(r)] [huː] [hæz; həz] ['saɪtɪd]
his **leathery** **face** **expressed** **the** **rapacity** **of** **the** **still** **hunter** **who** **has** **sighted**
他的 皮革状的 脸 表达 这 贪婪 的 这 仍然 猎人 WHO 有 目击者
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

他那布满皱纹的脸上，流露出猎人发现猎物后那种贪婪的神情。

" ['redi] , [naʊ] !
" Ready , now !
" 准备好 , 现在 !

"准备好了！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ketʃ] [hɪm] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Ketch him when I give the word .
" 凯奇 他 什么时候 我 给 这 单词 .

"我一声令下就抓他。"

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" Down the winding road shot the automobile , trailing a cloud of dust behind it
" 向下 这 绕线 路 射击 这 汽车 , 尾随 一个 云 的 灰尘 在后面 它
.
:
.

"汽车沿着蜿蜒的道路疾驰而去，身后拖着一团尘土。"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] - , [bɪ'spektəkld] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
Besides the driver , a smoothfaced - , bespectacled man of thirty , it contained
除了 这 司机 , 一个 - , 戴眼镜的 男人 的 三十 , 它 包含
['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
only one person ,
仅有的 一 人 ,

除了司机——一位三十岁、面容光滑、戴着眼镜的男子——之外，车上只有一人。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['flɒrɪd] , ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] .
a stout , florid , worried - looking individual in the middle years of life .
一个 肥硕 , 佛罗里达 , 担心 - 寻找 个人 在 这 中间 年 的 生活 .

一位身材敦实、面色红润、略带忧虑的中年男子。

" ['keəf(ə)l] , ['hɪtʃənz] ! " [wɔːnd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" Careful , Hitchens ! " warned the latter ,
" 小心 , 希钦斯 ! " 警告 这 后者 ,

"小心点，希钦斯！"后者警告道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] ['beəli] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
as the man at the wheel made a turn that barely prevented them from
作为 这 男人 在 这 车轮 制成 一个 转动 那 仅仅 阻止 他们 从
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] .
taking to the ditch .
采取 到 这 沟 .

驾驶座上的司机猛地转弯，险些让车子冲进沟里。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] .
“ **You know you're not used to driving .**
“ 你 知道 你是 不是 用过的 到 驾驶 .

“你知道你不习惯开车。”

[doʊnt][paɪl][juː 'es][ʌp] . ”
Don't pile us up . ”
不 桩 我们 向上 . ”

别把我们堆在一起。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ **Don't worry , sir , ” returned the driver reassuringly .**
“ 不 担心 , 先生 , ” 返回 这 司机 令人安心 .

“别担心，先生，”司机安慰地回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ **You know you've got to catch that train if you're going to get to your**
“ 你 知道 你已经 得到 到 抓住 那 火车 如果 你是 去 到 得到 到 你的
['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪti] .
office for the conference with the chairman of the State committee .
办公室 为了 这 会议 和 这 主席 的 这 状态 委员会 .

“你知道，如果你想去办公室参加与州委员会主席的会议，就必须赶上那趟火车。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [əʊld] ['wɪgɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
You'll have to talk with old Wiggin over the phone .
你会 有 到 讲话 和 老的 威金 超过 这 电话 .

你得跟老威金打电话谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

羞辱限速(Shaming the Speed Limit)
第2/3页

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] ['griːnˌbʊʃ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . ”
No time to stop in Greenbush and chin with him now . ”
不 时间 到 停止 在 绿丛 和 下巴 和 他 现在 . ”

现在没时间在格林布什停下来跟他攀谈了。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
“ We've got to pick up the boy in town .
“ 我们已经 得到 到 挑选 向上 这 男生 在 镇 .

“我们得去镇上接那个男孩。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
He must have got there twenty minutes ago .
他 必须 有 得到 那里 二十 分钟 前 .

他应该二十分钟前就到了。

[wɪr] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪəd] [kɑː(r)] .
We're liable to meet him starting out after me with a hired car .
是 容易 到 见面 他 开始 出去 后 我 和 一个 雇用 车 .

我们很可能会在我之后，租辆车的时候遇到他。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] .
Keep your eyes peeled .
保持 你的 眼睛 去皮 .

睁大眼睛。

” [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] [kə'riːn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [streɪt] , ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn]
” Around another curve careened the car , and struck the straight , gentle incline
” 大约 其他 曲线 倾斜 这 车 , 和 击 这 直的 , 温和的 倾斜
['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
running down into the village .
跑步 向下 进入 这 村庄 .

“汽车转过另一个弯道后猛地一晃，撞上了通往村庄的笔直缓坡。

[aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['suːmæk] [dæʃt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,
Out from behind the sumacs dashed the constables ,
出去 从 在后面 这 漆树 虚线 这 警员 ,

警员们从漆树丛后冲了出来，

[ˌdʒerə'maɪə] [smɔːl] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Jeremiah Small planting himself in the very center of the highway ,
耶利米 小的 种植 他自己 在 这 非常 中心 的 这 公路 ,

杰里迈亚·斯莫尔站在高速公路的正中央，

[wʌn] [hænd] ['ʌp'flʌŋ] [ɔː'θɒrətətɪvli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]
one hand upflung authoritatively while the other flipped back his coat and revealed
一 手 向上 权威地 尽管 这 其他 翻转 后退 他的 外套 和 揭晓
[ðə; ði] [bædʒ] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [sə'spendə(r)] .
the badge pinned to his left suspender .
这 徽章 已置顶 到 他的 左边 背带 .

一只手威严地举起，另一只手掀开外套，露出别在左侧吊带上的徽章。

['saɪləs] ['bʌzəl] [bækt] [hɪm] [ʌp] ,
Silas Buzzell backed him up ,
西拉斯 巴泽尔 支持的 他 向上 ,

西拉斯·巴泽尔支持他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] [ə'baʊt] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

but	**with**	**a**	**shade**	**more**	**discretion**	**about**	**blocking**	**the**	**path**	**of**	**the**	**speeding**
但	和	一个	阴影	更多的	审慎	关于	阻塞	这	小路	的	这	超速

['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .

motor	**car**	**.**
发动机	车	.

但在阻挡高速行驶的汽车行驶路线方面，则要更加谨慎一些。

“ [stɒp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kʌnstəbl] [smɔːl] .

“	**Stop**	**!**	**”**	**shouted**	**Constable**	**Small**	**.**
“	停止	!	”	喊叫	警官	小的	.

“住手！”斯莫尔警官喊道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ! ”

“	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**law**	**I**	**command**	**you**	**!**	**”**
“	在	这	姓名	的	这	法律	我	命令	你	!	”

“我奉法律的名义命令你们！”

“ [həʊld] [ʌp] ! ” [hwiːz] ['kʌnstəbl] ['bʌzəl] .

“	**Hold**	**up**	**!**	**”**	**wheezed**	**Constable**	**Buzzell**	**.**
“	抓住	向上	!	”	喘息	警官	巴泽尔	.

“等等！”巴泽尔警官喘着气说。

“ [stɒp] [raɪt] [weə(r)] [jiː; ji] [biː; bi] ! ”

“	**Stop**	**right**	**where**	**ye**	**be**	**!**	**”**
“	停止	正确的	在哪里	是的	是	!	”

“都给我站住！”

“ [pɪntʃt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

“	**Pinched**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**driver**	**,**	**in**	**disgust**	**and**	**consternation**	**.**
“	捏	!	”	惊呼	这	司机	,	在	厌恶	和	惊愕	.

“被夹了！”司机惊呼道，既厌恶又惊恐。

“ [doʊnt] [stɒp] !

“	**Don't**	**stop**	**!**
“	不	停止	!

“不要停！”

[gəʊ] [ɒn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

” [rɑːspt] [ðə; ði] ['flɒrɪd] - [feɪst] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	**rasped**	**the**	**florid**	**-**	**faced**	**man**	**at**	**his**	**side**	**.**
”	粗糙的	这	佛罗里达	-	面对	男人	在	他的	边	.

“他身旁那位面色潮红的男人嘶哑地说道。”

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪnd] [ʃiːld] , [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] ,

Then	**he**	**lifted**	**himself**	**above**	**the**	**glass**	**wind**	**shield**	**,**	**flung**	**up**	**his**	**gloved**	**hands**	**,**
然后	他	抬起	他自己	多于	这	玻璃	风	盾	,	扔	向上	他的	戴手套	双手	,

然后他撑起身子，越过玻璃挡风罩，举起戴着手套的双手。

[ænd; ənd] [rɔːd] : “ [klɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [juː; jʊ] ['idiəts] !

and	**roared**	**:**	**“**	**Clear**	**the**	**road**	**,**	**you**	**idiots**	**!**
和	咆哮	:	“	清除	这	路	,	你	白痴	!

他咆哮道：“让开，你们这些白痴！”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !

Out	**of**	**the**	**way**	**!**
出去	的	这	方式	!

让开！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [spiːd] [tuː; tə]['eni]
" Seeing the automobile whizzing straight at him without slackening speed to any
" 看到 这 汽车 呼啸 直的 在 他 没有 松弛 速度 到 任何
[pə'septəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
perceptible degree ,
可感知的 程度 ,

"眼看着那辆汽车径直朝他疾驰而来，速度丝毫没有减缓的迹象，

[ˌdʒerə'maɪə] [smɔːl] [kɑːst][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)]
Jeremiah Small cast his dignity to the winds and made a leap for
耶利米 小的 投掷 他的 尊严 到 这 风 和 制成 一个 飞跃 为了
['seɪfti] .
safety .
安全 .

杰里迈亚·斯莫尔抛弃了尊严，纵身一跃，寻求安全。

['wiːpɪŋ] ['bʌzəl] [bækt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Weeping Buzzell backed off the shoulder of the road , caught his heel ,
哭泣 巴泽尔 支持的 离开 这 肩膀 的 这 路 , 捕捉 他的 脚跟 ,

哭泣的巴泽尔退到路肩上，绊了一下脚后跟。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʌsti] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] .
and sat down amid the dusty grass of the shallow ditch .
和 卫星 向下 之中 这 尘土飞扬 草 的 这 浅的 沟 .

然后，他坐在了浅沟尘土飞扬的草地上。

[ðə; ði][kɑː(r)] [swiʃ] [pɑːst] , [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [rɪ'læksɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ɒn][ɪts] [wei] .
The car swished past , the stout man relaxing on the seat , and tore on its way .
这 车 嗖的一声 过去的 , 这 肥硕 男人 放松 在 这 座位 , 和 撕裂 在 它是 方式 .

汽车呼啸而过，身材魁梧的男人放松地靠在座位上，然后疾驰而去。

" ['ðætl] [kɒst][jiː; jɪ][ten] [d'ɒləz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - - [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! "
" That'll cost ye ten dollars more for defyin ' the majesty of the law ! "
" 那将 成本 是的 十 美元 更多的 为了 - - 这 威严 的 这 法律 ! "
['splʌtəd] [smɔːl] ,
spluttered Small ,
喷溅 小的 ,

"你藐视法律，还得再付十美元！"斯莫尔结结巴巴地说。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [klaʊd]
shutting his eyes to prevent them from being filled with the blinding cloud
关闭 他的 眼睛 到 防止 他们 从 存在 已填 和 这 失明 云
[ɒv; əv] [dʌst] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][bəuθ] ['ɒfɪsəz] .
of dust flung over both officers .
的 灰尘 扔 超过 两个都 警官 .

他闭上眼睛，以免被扬起的刺眼尘埃笼罩。

" [ðə; ði][dʒɛdʒ] - [tʌks] [ɒn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [trɪk] .
" The jedge alwus tucks on an additional ten for that trick .
" 这 边缘 - 褶皱 在 一个 额外的 十 为了 那 诡计 .

"那个骗子总是会额外加10分来骗取这招。

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [geɪ] [bɜ·dz] !
Go it , you gay birds !
去 它 , 你 同性恋 鸟类 !

加油，你们这些同性恋小鸟!

[ðə; ði][fɑːstə(r)][juː; jʊ][draɪv] , [ðə; ði]['haɪə(r)] [jʊl] [baʊns] [wen] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][bʌmps] .

The	faster	you	drive	,	the	higher	you'll	bounce	when	you	hit	the	bumps	.
这	快点	你	驾驶	,	这	更高	你会	弹跳	什么时候	你	打	这	颠簸	.

车速越快，遇到颠簸时弹跳越高。

[kʌm] [ɒn] , ['saɪləs] !

Come	on	,	Silas	!
来	在	,	西拉斯	!

加油，西拉斯！

['depjuti] - [hæv; həv][ðæt] [geɪ] [peə(r)] ['kɒləd] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .

Deputy	Newberry'll	have	that	gay	pair	collared	in	two	shakes	of	a	lamb's	tail	.
副	-	有	那	同性恋	一对	项圈	在	二	奶昔	的	一个	羊羔的	尾巴	.

纽伯里副警长很快就会把那对同性恋情侣抓起来。

" [ɪf] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['ɔːtəʊɪst] ['fænsid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

" If	the	defiant	autoists	fancied	they	were	to	escape	the	clutches	of	the
" 如果	这	桀骜不驯	汽车人	幻想	他们	是	到	逃脱	这	离合器	的	这

[spiːd] ['regjuleitəz] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] ['mænə(r)] ,

speed	regulators	in	that	easy	manner	,
速度	监管机构	在	那	简单的	方式	,

"如果那些藐视法庭的司机以为他们能以这种简单的方式逃脱限速机构的控制，

[ðeɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd][ðeə(r)]['erə(r)] .

they	soon	realized	their	error	.
他们	很快	已实现	他们的	错误	.

他们很快意识到自己犯了错误。

['fɑːðə(r)] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Farther	on	toward	the	village	,	running	the	full	width	of	the	road	,
更远	在	朝向	这	村庄	,	跑步	这	满的	宽度	的	这	路	,

继续往村庄方向走，沿着道路的整个宽度，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɑːtfəli] [ə'reɪndʒd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv]

were	a	series	of	artfully	arranged	ridges	and	hollows	calculated	to	give
是	一个	系列	的	巧妙地	安排	山脊	和	空心	计算	到	给

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv]['eni]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

a	severe	shaking	up	to	the	passengers	of	any	motor	car	proceeding	at	a
一个	严重	摇晃	向上	到	这	乘客	的	任何	发动机	车	进行中	在	一个

[spiːd] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

speed	exceeding	four	or	five	miles	an	hour	.
速度	超过	四	或者	五	英里	一个	小时	.

是一系列精心布置的凸起和凹陷，旨在使任何以超过每小时四五英里的速度行驶的汽车上的乘客剧烈摇晃。

[wen] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kɑː(r)] [strʌk] [ðəʊz] [spiːd] - ['kɪləz] ,

When	this	particular	car	struck	those	speed	-	killers	,
什么时候	这	特别的	车	击	那些	速度	-	杀手	,

当这辆车撞上那些减速带时，

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] .

the	two	occupants	were	shot	into	the	air	with	great	violence	.
这	二	居住者	是	射击	进入	这	空气	和	伟大的	暴力	.

两名乘客被猛烈地射向空中。

['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Coming	down	,	the	car	seemed	to	meet	them	coming	up	,
未来	向下	,	这	车	似乎	到	见面	他们	未来	向上	,

下山的路上，那辆车似乎迎面撞上了上山的他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['baʊnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

and	the	second	and	third	bounces	were	worse	than	the	first	.
和	这	第二	和	第三	弹跳	是	更糟	比	这	第一的	.

第二次和第三次弹跳比第一次更糟糕。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['flɒrɪd] - [feɪst] ['pæsɪndʒə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]
it was little short of remarkable that the florid - faced passenger succeeded in
它 曾是 小的 短的 的 卓越 那 这 佛罗里达 - 面对 乘客 成功了 在
['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ɔːl] .
staying in the car at all .
入住 在 这 车 在 全部 .

这位脸色潮红的乘客竟然还能留在车里，这简直令人难以置信。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] , [ɔːl'ðəʊ]
The driver , clinging desperately to the wheel , had a better chance , although
这 司机 , 依恋 绝望地 到 这 车轮 , 有 一个 更好的 机会 , 虽然
[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
he found it extremely difficult .
他 成立 它 极其 难的 .

司机紧紧抓住方向盘，虽然极其困难，但还是有更大的机会。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][rəʊd] ['ʌndjəˌletɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɒdz]
And ahead of them the road undulated for a distance of several rods
和 前方 的 他们 这 路 起伏的 为了 一个 距离 的 一些 杆
,
,
,

他们前方道路起伏蜿蜒，绵延数杆之远。

[laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
like miniature waves of the sea .
喜欢 微型 波浪 的 这 海 .

就像海面上的微型波浪。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

- !
Woogh !
- !

哇！

[wʊʃ] ! ” ['splʌtəd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [kɑː(r)] .
Woosh ! ” spluttered the older man , clutching wildly at the bucking car .
嗖！ ! ” 喷溅 这 老 男人 , 紧握 疯狂地 在 这 颠簸 车 .

“嗖！”老人惊呼一声，拼命抓住颠簸的汽车。

“ [wɒt] — [ɪn] — ['hælɪfæks] !
“ What — in — Halifax !
“ 什么 — 在 — 哈利法克斯 !

“哈利法克斯到底发生了什么！

[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʌŋk] ! — [daʊn] , ['hɪtʃənz] !
Shut her — unk ! — down , Hitchens !
关闭 她 — 未知 ! — 向下 , 希钦斯 !

让她闭嘴——呃！——希钦斯！

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
Stop her !
停止 她 !

阻止她！

" ['hɪtʃənz] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ə'beɪ] , ['faɪnəli] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd]
" **Hitchens struggled to obey , finally succeeding in throwing the clutch and**
" 希钦斯 挣扎 到 服从 , 最后 成功 在 投掷 这 离合器 和
['dʒæmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] .
jamming on the brake .
干扰 在 这 制动 .

"希钦斯努力服从命令，最终成功地松开了离合器并踩下了刹车。

[ðə; ði] [wi:lz] , [lɒkt] ,
The wheels , locked ,
这 车轮 , 已锁定 ,

车轮锁死了

[slɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ment] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['taɪə(r)]
slid with a grinding sound that meant money in the pocket of some tire
滑行 和 一个 研磨 声音 那 意思是 钱 在 这 口袋 的 一些 胎
[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
manufacturer ,
制造商 ,

轮胎滑行时发出刺耳的摩擦声，这意味着轮胎制造商又赚了一笔钱。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [bɒbd] [ænd; ənd] ['hɔbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] ['pleɪsɪz] ,
the car bobbed and hobbled over the ragged places ,
这 车 波波德 和 跛行 超过 这 破烂不堪 地方 ,

汽车在崎岖不平的路面上颠簸摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [swu:p] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and the pursuing cloud of dust swooped down over them .
和 这 追求 云 的 灰尘 俯冲 向下 超过 他们 .

随后扬起的尘土如潮水般涌来，笼罩了他们。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] [ə'gen] ,
When the dust settled a little and they could catch their breath again ,
什么时候 这 灰尘 定居 一个 小的 和 他们 可以 抓住 他们的 气息 再次 ,

当尘埃稍稍落下，他们终于能喘口气的时候，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['sætɪsfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['kɑ:mli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
they beheld a formidable , satisfied - looking man calmly mounting the right - hand
他们 观看 一个 强大 , 使满意 - 寻找 男人 平静地 安装 这 正确的 - 手
['rʌnɪŋ] [bɔ:d] .
running board .
跑步 木板 .

他们看到一个身材魁梧、神情满足的男人平静地登上了右侧的踏板。

" [aɪm][ðə; ði]['depjuti] [ʃɛrəf] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd]
" **I'm the deputy sheruff of this town , " announced the individual who had**
" 我是 这 副 谢鲁夫 的 这 镇 , " 宣布 这 个人 WHO 有
[bɔ:dɪd] [ðem; ðəm] .
boarded them .
登机 他们 .

"我是这个镇的副警长，"登车的人宣布道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʊk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt][ænd; ənd] - - [tu:]
" **And you are took up for breaking the speed limit and defyin ' two**
" 和 你 是 采取 向上 为了 打破 这 速度 限制 和 - - 二
['rɛglər] ['ɔ:θəraɪzd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
regler authorized officers of the law .
调节器 授权 警官 的 这 法律 .

"你因超速行驶和藐视两名正规执法人员而被起诉。"

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[dɪ'spensɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
DISPENSING JUSTICE .
分发 正义 .

伸张正义。

[ðə; ði]['draɪvə(r)]['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The driver bristled with indignation .
这 司机 竖起的 和 愤慨 .

司机怒不可遏。

" [ɪts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !
" **It's an outrage !**
" 它是 一个 暴行 !

"这太令人愤慨了！"

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə]['ælbiən][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θri:] - ['fɔ:ti] [treɪn] .
" **We must get to Albion in time to catch the three - forty train .**
" 我们 必须 得到 到 阿尔比恩 在 时间 到 抓住 这 三 - 四十 火车 .

"我们必须及时赶到阿尔比恩，才能赶上三点四十分的火车。"

[ju:; jʊ][kænt] [stɒp] [ˌju: 'es] . "
You can't stop us . "
你 不能 停止 我们 . "

你们阻止不了我们。

" [aɪv] [stɒpt] [ji:; ji] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['nu:ˌbɛri] [sə'ri:nli] .
" **I've stopped ye already , " said Deputy Sheriff Newberry serenely .**
" 我已经 停止 是的 已经 , " 说 副 警长 纽伯里 平静地 .

"我已经阻止你了，"纽伯里副警长平静地说。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][kænt][du:; də] .
" **Under the circumstances it don't become you to tell me what I can't do .**
" 在下面 这 情况 它 不 变得 你 到 告诉 我 什么 我 不能 做 .

"在这种情况下，你没有资格告诉我我不能做什么。"

[jʊl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə]['ælbiən]['ɑ:ftə(r)][dʒɛdʒ] ['wɪgɪn]
You'll be permitted to proceed on your way to Albion after Jedge Wiggin
你会 是 允许 到 继续 在 你的 方式 到 阿尔比恩 后 边缘 威金
[ə'tendz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
attends to your case .
参加 到 你的 案件 .

杰奇·威金处理完你的案件后，你就可以继续前往阿尔比恩了。

[səʊ][ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:m] . "
So you might as well soople down and take it calm . "
所以 你 可能 作为 出色地 苏普尔 向下 和 拿 它 冷静的 . "

所以你最好还是冷静下来，好好想想吧。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [haɪ] -
“ But you don't understand , you don't know who you're holding up in this high -
“ 但 你 不 理解 , 你 不 知道 WHO 你是 保持 向上 在 这 高的 -
['hændɪd] ['fæʃ(ə)n] .
handed fashion .
递交 时尚 .

“但是你不明白，你不知道你这种蛮横无理的方式是在欺负谁。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] — — ”
You are interfering with — — ”
你 是 干扰 和 — — ”

你妨碍了——”

“ [weɪt] , ['hɪtʃənz] ! ” [kʌt][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ Wait , Hitchens ! ” cut in the other man , giving a glance at his watch .
“ 等待 , 希钦斯 ! ” 切 在 这 其他 男人 , 给予 一个 瞥一眼 在 他的 手表 .

“等等，希钦斯！”另一个人打断了他的话，同时瞥了一眼手表。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ” “
“ Never mind telling him who we are . ” “
“ 绝不 头脑 讲述 他 WHO 我们 是 . ” “

“别告诉他我们是谁。”

- [teɪnt] ['nesəsəri] , ” ['steɪtɪd] ['nuːˌbɛri] .
' Tain't necessary , ” stated Newberry .
- 污点 必要的 , ” 声明 纽伯里 .

“没必要，”纽伯里说道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][dʒɛdʒ] , ['enihaʊ] . ”
“ You'll have to tell the jedge , anyhow . ”
“ 你会 有 到 告诉 这 边缘 , 无论如何 . ”

“无论如何，你都得告诉那个骗子。”

“ [haʊ] [lɒŋ] , ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ,
“ How long , ” asked the man with the watch ,
“ 如何 长的 , ” 问 这 男人 和 这 手表 ,

“还要多久？”戴手表的男人问道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn] .
“ will it require to get through with this business so that we may go on .
“ 将要 它 要求 到 得到 通过 和 这 商业 所以 那 我们 可能 去 在 .

“我们需要先完成这笔交易才能继续前进吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [ðæt] [treɪn] . ”
It is most important that we should get that train . ”
它 是 最多 重要的 那 我们 应该 得到 那 火车 . ”

最重要的是我们要赶上那趟火车。

“ [wʊl] , ” [drɔːl] [ðə; ðɪ]['depjuti] , “ [ɪf] [ðə; ðɪ][dʒɛdʒ][ɪz][ə'raʊnd]['hændi] ,
“ Wull , ” drawled the deputy , “ if the jedge is around handy ,
“ 会 , ” 拖长音 这 副 , “ 如果 这 边缘 是 大约 便利 ,

“威尔，”副手慢吞吞地说，“如果栅栏就在附近的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [riːd] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][slæps][ɒn][ðə; ðɪ][faɪn] ,
and he don't read you too long a lecture before he slaps on the fine ,
和 他 不 读 你 也 长的 一个 演讲 前 他 掌掴 在 这 美好的 ,

他不会对你进行长时间的说教，就会直接罚款。

[mɛ'bi] [jʊl] [gɪt] ['stɑːtɪd] [-] [ɪn][hɑːf][ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
mebbe you'll git started ag'in in half or three - quarters of an hour ;
也许 你会 git 开始 再次 在 一半 或者 三 - 四分之一 的 一个 小时 ;

也许半小时或四十五分钟后你又能开始了；

- [teɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'rɛn] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['enihaʊ] . ”
' tain't likely to be more'n an hour , anyhow . ”
- 污点 可能 到 是 更多 一个 小时 , 无论如何 . ”

“反正不太可能超过一个小时。”

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] .
“ Half an hour will make us miss the train .
“ 一半 一个 小时 将要 制作 我们 错过 这 火车 .

“半小时后我们就会错过火车了。”

[kænt] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
Can't we fix it with you ? ”
不能 我们 使固定 它 和 你 ? ”

我们不能和你一起解决这个问题吗?

“ [naʊ] [teɪk] [kiːr] , [teɪk] [kiːr] !
“ Now take keer , take keer !
“ 现在 拿 基尔 , 拿 基尔 !

“现在拿克尔，拿克尔！”

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ][braɪbz][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Don't you go for to offer no bribes to an officer of the law .
不 你 去 为了 到 提供 不 贿赂 到 一个 官 的 这 法律 .

你千万不要向执法人员行贿。

[ai]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm]['nəʊhaʊ] ,
I couldn't take them nohow ,
我 不能 拿 他们 无论如何 ,

我无论如何都无法接受它们。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['kʌnstəbl] [smɔːl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['kʌnstəbl] ['bʌzəl] [wiːzɪŋ]
” he added as Constable Small came hurrying up with Constable Buzzell wheezing
” 他 额外 作为 警官 小的 来了 匆忙 向上 和 警官 巴泽尔 喘息
[ænd; ənd] ['snifl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and sniffling at his heels .
和 抽泣 在 他的 高跟鞋 .

“他补充道，这时斯莫尔警员匆匆赶来，巴泽尔警员气喘吁吁地跟在他身后，一边抽泣一边喘息。

“ [bʌt; bət] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɪtʃənz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huː] — — ”
“ But , ” protested Hitchens , “ if you knew who — — ”
“ 但 , ” 抗议 希钦斯 , “ 如果 你 知道 WHO — — ”

“但是，”希钦斯抗议道，“如果你知道是谁——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['ʃɑːpli] .
“ Never mind that , ” interrupted the older man sharply .
“ 绝不 头脑 那 , ” 中断 这 老 男人 尖锐地 .

“别管那些了，”年长的男人厉声打断道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
“ The other business will have to wait .
“ 这 其他 商业 将要 有 到 等待 .

“其他商家只能等等了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] ['hænd(ə)lz][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] . ”
I have a curiosity to see just how Judge Wiggin handles cases of this sort . ”
我 有 一个 好奇心 到 看 只是 如何 法官 威金 把手 案例 的 这 种类 . ”

我很想看看威金法官会如何处理这类案件。

“ [jɔː(r); jə(r)] - , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['nuːˌbɛri] , ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['tɒnəʊ]
“ Your cur'osity , ” assured Deputy Sheriff Newberry , swinging open the tonneau
“ 你的 - , ” 保证 副 警长 纽伯里 , 摇摆 打开 这 货箱盖
[dɔː(r)] , “ [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
door , “ will be satisfied .
门 , “ 将要 是 使满意 .

“你的好奇心，”纽伯里副警长一边说着，一边打开了后车厢门，“将会得到满足。”

[gɪt][ɪn] , [bɔɪz] !
Git in , boys !
git 在 , 男孩们 !

上吧，伙计们！

” [wen] [ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd][ɔːl][paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn]
” When the three men had all piled into the rear of the car the one in
” 什么时候 这 三 男人 有 全部 堆积 进入 这 后部 的 这 车 这 一 在
[kə'mɑːnd] [daɪ'rɛktɪd] ['hɪtʃənz] [tuː; tə][draɪv] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
command directed Hitchens to drive straight down the long main street of the
命令 指导 希钦斯 到 驾驶 直的 向下 这 长的 主要的 街道 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“当三人全部挤进汽车后座后，领头的那人指示希钦斯沿着镇上长长的主街径直行驶。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['sləʊli] .
and proceeded slowly .
和 继续 缓慢地 .

然后缓慢地进行着。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [ɪn'hæbətənt] [huː]
Their appearance in the village was the signal for various inhabitants who
他们的 外貌 在 这 村庄 曾是 这 信号 为了 各种各样的 居民 WHO
[əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][wæg][ðeə(r)] [hedz] ,
observed them to grin and wag their heads ,
观察到 他们 到 咧嘴笑 和 摇摆 他们的 头部 ,

他们的出现，让村里看到他们的村民们都咧嘴一笑，摇头晃脑。

['meɪkɪŋ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'mɑːrks] , [waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ,
making uncomplimentary and derisive remarks , while a number of small boys ,
制作 不恭维的 和 嘲讽的 评论 , 尽管 一个 数字 的 小的 男孩们 ,
['huːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
hooting and laughing ,
倒彩 和 笑 ,

他们说着不恭和嘲讽的话，一群小男孩则在一旁起哄大笑。

[ə'sembəld] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['tɜːrnərz] ['grəʊsəri] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ,
assembled and followed the car as far as Turner's grocery , over which ,
组装 和 随后 这 车 作为 远的 作为 特纳的 杂货店 , 超过 哪个 ,

他们集合完毕后，一路跟着汽车直到特纳的杂货店，然后，

[ɪn][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,
in a bare and sparsely furnished room ,
在 一个 裸 和 稀疏地 提供 房间 ,

在一个空荡荡、家具稀少的房间里，

[dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] [dɪ'spenst] ['dʒʌstɪs][baɪ] [mʌlkt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [sp'iːdəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Judge Wiggin dispensed justice by mulcting the unfortunate speeders who were
法官 威金 分发 正义 经过 计算 这 不幸 飞车 WHO 是
[ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
arraigned before him .
提审 前 他 .

威金法官秉公执法，对在他面前受审的不幸超速者处以罚款。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['sɪtəznz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒpɪŋ] ['stɔːriz] [ɒn]

A	number	of	idle	citizens	,	who	had	been	gossiping	and	swapping	stories	on
一个	数字	的	闲置的	公民	,	WHO	有	到过	八卦	和	交换	故事	在

[ðə; ði][stɔː(r)] [steps] ,

the	store	steps	,
这	店铺	步骤	,

一群闲散的市民，原本在商店台阶上闲聊、交换故事，

[rəʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɪznər] , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['bʌzəl] ,

rose	at	once	and	followed	the	prisoners	,	conducted	by	Newberry	and	Buzzell	,
玫瑰	在	一次	和	随后	这	囚犯	,	实施	经过	纽伯里	和	巴泽尔	,

他立即起身，跟随纽伯里和巴泽尔押送的囚犯们。

[ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

up	the	narrow	back	stairs	to	the	"	courtroom	.
向上	这	狭窄的	后退	楼梯	到	这	"	法庭	.

沿着狭窄的后楼梯上去，就到了"法庭"。

" [ˌdʒerə'maɪə] [smɔːl] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Jeremiah	Small	had	been	sent	to	fetch	the	judge	.
"	耶利米	小的	有	到过	发送	到	拿来	这	法官	.

"杰里迈亚·斯莫尔奉命去请法官。"

[ðə; ði] [ˌɔːtəmə'biːlist] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [tʃeəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [desk] ,

The	automobilists	were	given	chairs	facing	a	table	which	served	as	a	desk	,
这	汽车人	是	给定	椅子	面向	一个	桌子	哪个	服务	作为	一个	桌子	,

汽车驾驶员们被安排坐在面向桌子的椅子上，这张桌子充当办公桌。

[ænd; ənd][æn; ən] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ['siːtɪd] [hɪm'self]

and	an	anæmic	-	looking	young	man	in	horn	-	rimmed	spectacles	seated	himself
和	一个	贫血	-	寻找	年轻的	男人	在	喇叭	-	带边	眼镜	坐着	他自己

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

at	the	table	and	began	making	out	the	complaint	,
在	这	桌子	和	开始	制作	出去	这	抱怨	,

一个面容憔悴、戴着玳瑁眼镜的年轻人坐到桌旁，开始陈述投诉内容。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['kwestʃənd] ['bʌzəl] [ə'baʊt][ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] [hæd; həd] [biːn]

having	first	questioned	Buzzell	about	the	speed	which	the	offenders	had	been
拥有	第一的	被质问	巴泽尔	关于	这	速度	哪个	这	罪犯	有	到过

['meɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

making	when	they	ran	into	the	trap	.
制作	什么时候	他们	跑	进入	这	陷阱	.

首先询问巴泽尔，罪犯们冲进陷阱时的速度是多少。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [klɑːk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

"	Your	name	?	"	inquired	the	clerk	,	turning	to	the	older	man	.
"	你的	姓名	?	"	询问	这	职员	,	转弯	到	这	老	男人	.

"你叫什么名字？"店员转过身问那位老人。

" [pʊt] [daʊn] [dʒɒn][dəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Put	down	John	Doe	,	"	said	the	latter	,	"	and	Richard	Roe	,	"	he	added	,
"	放	向下	约翰	牝鹿	,	"	说	这	后者	,	"	和	理查德	鱼子	,	"	他	额外	,

"把约翰·多伊的名字写下来，"后者说道，"还有理查德·罗，"他补充道。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

nodding	toward	his	companion	.
点头	朝向	他的	伴侣	.

他向同伴点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	I	am	the	owner	of	the	car	.
"	我	是	这	所有者	的	这	车	.

"我是这辆车的车主。"

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][held][ʌp] .

Richard	**was**	**driving**	**when**	**we**	**were**	**held**	**up**	**.**
理查德	曾是	驾驶	什么时候	我们	是	握住	向上	.

我们被堵在路上时，是理查德在开车。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [li:nd] ['kləuzə(r)] , ['wɪspərɪŋ]

"	**The**	**younger**	**man**	**gave**	**him**	**a**	**queer**	**look**	**,**	**and**	**leaned**	**closer**	**,**	**whispering**
"	这	年轻	男人	给予	他	一个	酷儿	看	,	和	倾斜	更近	,	耳语

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .

something	**behind**	**his**	**hand**	**.**
某物	在后面	他的	手	.

"年轻男子用一种奇怪的眼神看着他，然后凑近他，用手捂着嘴低声说着什么。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

The	**answer**	**was**	**a**	**grim**	**smile**	**and**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
这	回答	曾是	一个	严峻	微笑	和	一个	摇	的	这	头	.

得到的回答是一个苦笑和摇头。

['ɑ:ftə(r)] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][klɑ:k] [rəʊt] [daʊn][ðə; ði] [nems] [æz; əz]['gɪv(ə)n] .

After	**slight**	**hesitation**	**,**	**the**	**clerk**	**wrote**	**down**	**the**	**names**	**as**	**given**	**.**
后	轻微	犹豫	,	这	职员	写道	向下	这	姓名	作为	给定	.

略作犹豫后，办事员将所提供的姓名记了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl]

The	**sound**	**of**	**heavy**	**steps**	**on**	**the**	**stairs**	**preceded**	**the**	**entrance**	**of**	**Constable**
这	声音	的	重的	步骤	在	这	楼梯	之前	这	入口	的	警官

[smɔ:l] ,

Small	**,**
小的	,

沉重的脚步声从楼梯上传来，随后是斯莫尔警官的到来。

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][aʊt] ['sʌmweə(r)] ,

who	**announced**	**that**	**the**	**judge**	**was**	**out**	**somewhere**	**,**
WHO	宣布	那	这	法官	曾是	出去	某处	,

有人宣布法官不在现场。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪli] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['nʌbi] [snel] [hæd; həd] [bi:n] [sent] ['skaʊtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

but	**that**	**Willie**	**Baker**	**and**	**Nubby**	**Snell**	**had**	**been**	**sent**	**scouting**	**to**	**find**	**him**	**.**
但	那	威利	贝克	和	粗糙的	斯内尔	有	到过	发送	侦察	到	寻找	他	.

但威利·贝克和纳比·斯内尔已被派去侦察寻找他。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] ['hɪtʃənz] .

"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**an**	**outrage**	**!**	**"**	**exploded**	**the**	**intensely**	**annoyed**	**Hitchens**	**.**
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	暴行	!	"	爆炸了	这	强烈地	恼怒	希钦斯	.

"我从未听说过如此骇人听闻的事情！"希钦斯怒不可遏地吼道。

" ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Somebody**	**is**	**going**	**to**	**regret**	**this**	**imposition**	**.**
"	某人	是	去	到	后悔	这	征收	.

"有人会后悔强加于人的。"

[taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] — — "

Time	**is**	**valuable**	**to**	**us**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
时间	是	有价值的	到	我们	,	和	—	—	"

时间对我们来说很宝贵，而且——"

" [doʊnt][gɪt] ['flʌstəd] [ænd; ənd][flai] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['mɪstə(r)] , " [əd'vaɪzd] ['depjuti] ['nu:ˌbɛri] ,

"	**Don't**	**git**	**flustered**	**and**	**fly**	**off**	**the**	**handle**	**,**	**mister**	**,**	**"**	**advised**	**Deputy**	**Newberry**	**,**
"	不	git	慌乱	和	飞	离开	这	处理	,	先生	,	"	建议	副	纽伯里	,

"先生，别慌张，也别发脾气，"纽伯里副警长劝告道。

['twɪstɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
twisting off a quid of War Horse with his teeth and stowing it ,
扭曲 离开 一个 英镑 的 战争 马 和 他的 牙齿 和 存放 它 ,

他用牙齿咬下一英镑的《战马》牌香烟，然后把它藏了起来。

['bʌldʒɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [meɪd] ['dekst(ə)rəs][baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] .
bulging , into his cheek with a tongue made dexterous by long practice .
凸起 , 进入 他的 脸颊 和 一个 舌头 制成 轻巧 经过 长的 实践 .

鼓胀起来，用他那经过长期练习而变得灵巧的舌头顶着脸颊。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['dʒɒg(ə)l] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [nəʊ][fɑːstə(r)] ,
“ It won't joggle things along no faster ,
“ 它 惯于 啮合 事物 沿着 不 快点 ,

“它不会让事情进展得更快，

[ænd; ənd][ai] - [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rɪgrɛtɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['ʃuːtɪn] -
and I ca'late you'll be the one to do the regrettin ' if you go shootin '
和 我 - 你会 是 这 一 到 做 这 后悔 - 如果 你 去 射击 -
[ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [luːs] [tɔːk] .
off a lot of loose talk .
离开 一个 很多 的 松动的 讲话 .

我觉得如果你胡说八道，到时候后悔的肯定是你。

[ɪf] [juː; jʊ][gɪt] ['sæsi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒɛdʒ] ,
If you git sassy before the jedge ,
如果 你 git 俏皮的 前 这 边缘 ,

如果你在 jedge 之前就变得傲慢自大，

[ai] [wɔːn] [jiː; ji] [naʊ] [ðæt] ['itl] ['prɑːbli] [lænd][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] .
I warn ye now that it'll prob'ly land ye in the caboose .
我 警告 是的 现在 那 它将 大概 土地 是的 在 这 车尾 .

我先警告你，这样做很可能会让你被关在车厢末尾。

- [gəʊ] [sləʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɒtər] [ɪts] [best][tuː; tə]['tɔɪlə(r)][ə'raʊnd][hɪə(r)] . ”
' Go slow ' is a motter it's best to toiler around here . ”
- 去 慢的 - 是 一个 莫特 它是 最好的 到 苦力 大约 这里 . ”

“慢点走”这句话在这里很适用，最好是慢慢来。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ? ” [pə'sistid] ['hɪtʃənz] , [ə'gen] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]
“ Why don't you tell them something ? ” persisted Hitchens , again appealing to
“ 为什么 不 你 告诉 他们 某物 ? ” 持续 希钦斯 , 再次 上诉 到
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“你为什么不告诉他们点什么呢？”希钦斯坚持道，再次恳求他的同伴。

“ [wɒt] ['tɔːkɪŋ] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self] ,
“ What talking I decide to do will be done to the judge himself ,
“ 什么 说 我 决定 到 做 将要 是 完毕 到 这 法官 他自己 ,

“我决定要说什么，将当着法官的面说。”

” [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
” said the older man .
” 说 这 老 男人 .

“老人说道。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] [ə'pɪəd] .
In the course of fifteen minutes Judge Wiggin appeared .
在 这 课程 的 十五 分钟 法官 威金 出现 .

十五分钟后，威金法官出庭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['waɪəri][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [grɪm][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	lean	and	wiry	man	with	a	somewhat	grim	jaw	and	a
他	曾是	一个	倾斜	和	细长的	男人	和	一个	有些	严峻	颚	和	一个

['stiːli] [bluː] [aɪ] .

steely	blue	eye	.
钢铁般的	蓝色的	眼睛	.

他身材精瘦结实，下巴线条略显硬朗，一双蓝眼睛炯炯有神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

There	was	dignity	in	his	manner	.
那里	曾是	尊严	在	他的	方式	.

他举止间透着尊严。

[hiː; hi] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

He	scarcely	glanced	at	the	prisoners	as	he	seated	himself	at	the	table
他	几乎	瞥了一眼	在	这	囚犯	作为	他	坐着	他自己	在	这	桌子

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

opposite	the	clerk	and	adjusted	his	spectacles	to	read	the	complaint	.
对面的	这	职员	和	调整	他的	眼镜	到	读	这	抱怨	.

他几乎没看囚犯一眼，就在书记员对面的桌子旁坐下，调整了一下眼镜，开始阅读控诉书。

“ [hæts] [ɒf] ！

“	Hats	off	!
“	帽子	离开	！

“脱帽致敬！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ， ['ræpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

”	he	ordered	,	rapping	with	his	knuckles	.
”	他	订购	,	说唱	和	他的	指关节	.

“他命令道，同时用指关节敲击着。”

“ [dʒɒn] [dəʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː]

“	John	Doe	and	Richard	Roe	,	by	the	complaint	of	a	deputy	sheriff	and	two
“	约翰	牝鹿	和	理查德	鱼子	,	经过	这	抱怨	的	一个	副	警长	和	二

['kʌnstəbl] ,

constables	,
警员	,

“根据一名副警长和两名警员的投诉，约翰·多伊和理查德·罗伊

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['griːnˌbʊʃ] ['djuːli][ænd; ənd] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] ,

by	the	town	of	Greenbush	duly	and	legally	authorized	,
经过	这	镇	的	绿丛	正式地	和	合法地	授权	,

经格林布什镇正式合法授权，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] - [ə; eɪ] - ['viːəkl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk]

you	are	hereby	charged	with	catawamping	a	hossless	vehicle	over	a	public
你	是	特此	带电	和	-	一个	-	车辆	超过	一个	民众

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

你被指控在公共道路上驾驶无人驾驶车辆发生侧翻事故。

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

lying	within	the	town	limits	,	at	a	speed	of	forty	miles	an	hour	,
说谎	之内	这	镇	限制	,	在	一个	速度	的	四十	英里	一个	小时	,

位于城镇范围内，时速四十英里，

[ˌðeə'baɪ] ['rʌptʃərɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ,

thereby	rupturing	the	law	made	and	provided	,
从而	破裂	这	法律	制成	和	假如	,

从而违反了已制定和规定的法律，

[ænd; ənd] ['wɒntənli] [ænd; ənd] ['wɪlfəlɪ] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

and	wantonly	and	willfully	endangering	the	peace	and	safety	of	other
和	肆意妄为	和	故意	危及	这	和平	和	安全	的	其他

[p'ɜːsənz] [huː] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ləʊkəˌməʊt][ə'pɒn] [sed] ['haɪweɪ] .

persons	who	might	find	it	necessary	to	locomote	upon	said	highway	.
人	WHO	可能	寻找	它	必要的	到	移动	之上	说	公路	.

肆意妄为地危害其他可能需要在该公路上通行的人员的和平与安全。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , ” [ðə; ði][dʒʌdʒ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd]

“	According	to	the	complaint	,	”	the	judge	continued	,	“	the	before	-	mentioned
“	根据	到	这	抱怨	,	”	这	法官	持续	,	“	这	前	-	提及

['rɪtʃəd] [rəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Richard	Roe	was	the	driver	,
理查德	鱼子	曾是	这	司机	,

“根据起诉书，”法官继续说道，“前面提到的理查德·罗是司机，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [dʒɒn][dəʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

and	the	before	-	mentioned	John	Doe	the	owner	,
和	这	前	-	提及	约翰	牝鹿	这	所有者	,

以及前面提到的约翰·多伊，即业主，

[ɒv; əv] [sed] - ['viːəkl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [sed] [lɔː] .

of	said	hossless	vehicle	at	the	time	of	the	infraction	of	said	law	.
的	说	-	车辆	在	这	时间	的	这	违规行为	的	说	法律	.

违反上述法律时，该无人驾驶车辆的车主。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] ['penəlti] [əd'mɪnɪstəd] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)]

That	being	the	fact	,	the	penalty	administered	,	in	case	the	charge	is	admitted	or
那	存在	这	事实	,	这	惩罚	管理	,	在	案件	这	收费	是	承认	或者

['pruːvn; 'prəʊvn] ,

proven	,
已证实	,

鉴于此，如果指控被承认或证实，将处以相应的处罚。

[wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði]

will	be	applied	in	full	to	the	person	who	was	engaged	in	piloting	the
将要	是	应用	在	满的	到	这	人	WHO	曾是	已订婚的	在	飞行员	这

['dʒʌgənɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [næbd] .

juggernaut	when	you	was	nabbed	.
巨无霸	什么时候	你	曾是	被抓获	.

将会对在你被捕时驾驶这辆巨型汽车的人进行全面处罚。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ]

And	let	me	add	that	in	this	court	,	with	the	exception	of	the	judge
和	让	我	添加	那	在	这	法庭	,	和	这	例外	的	这	法官

[prɪ'zaɪdɪŋ] ,

presiding	,
主持	,

我还要补充一点，在本法庭上，除了主审法官之外，

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv]

unnecessary	talk	is	a	luxury	,	and	luxuries	add	to	the	high	cost	of
不必要	讲话	是	一个	奢华	,	和	奢侈品	添加	到	这	高的	成本	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

不必要的谈话是一种奢侈，而奢侈会增加生活成本。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz][ə; eɪ] [siːd] [səʊn] [ə'pɒn] [gʊd] [graʊnd] [ðæt] [sprɪŋgɪθ] [ʌp][ænd; ənd]

A	word	to	the	wise	is	a	seed	sown	upon	good	ground	that	springeth	up	and
一个	单词	到	这	明智的	是	一个	种子	播种	之上	好的	地面	那	斯普林斯	向上	和

['bɛrəθ] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

beareth	the	fruit	of	economy	.
怀雷斯	这	水果	的	经济	.

智者所言，犹如撒在沃土里的种子，发芽生长，结出节俭的果实。

['rɪtʃəd] [rəʊ] , ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ?

Richard	Roe	,	guilty	or	not	guilty	?
理查德	鱼子	,	有罪的	或者	不是	有罪的	?

理查德·罗，有罪还是无罪?

" ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

"	Biting	his	lip	with	annoyance	,	the	younger	of	the	two	prisoners	started	to
"	咬	他的	唇	和	烦恼	,	这	年轻	的	这	二	囚犯	开始	到

['prəʊtest] :

protest	:
反对	:

两名囚犯中较年轻的那名囚犯恼怒地咬着嘴唇，开始抗议：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] — [ɜː(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['westwəd]

"	It	was	necessary	—	er	—	your	honor	,	that	we	should	catch	the	westward
"	它	曾是	必要的	—	呃	—	你的	荣誉	,	那	我们	应该	抓住	这	向西

- [baʊnd] [treɪn][æt; ət]['ælbiən] .

-	bound	train	at	Albion	.
-	边界	火车	在	阿尔比恩	.

"法官大人，我们必须在阿尔比恩搭乘西行的火车。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['peti] ['ɒfɪsəz] , ['haɪdɪŋ][laɪk]

If	you	were	aware	who	we	are	,	who	your	petty	officers	,	hiding	like
如果	你	是	意识到的	WHO	我们	是	,	WHO	你的	小气	警官	,	隐藏	喜欢

['haɪweɪmən] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

highwaymen	in	ambush	,
强盗	在	伏击	,

如果你知道我们是谁，知道你那些像强盗一样埋伏起来的下级军官是谁，

[hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][həʊld][ʌp] — —

had	ventured	to	hold	up	—	—
有	冒险	到	抓住	向上	—	—

曾冒险坚持——

" [ə'gen] [dʒʌdʒ] - ['nʌk(ə)lz] [smətʊt] [ðə; ði][desk] .

"	Again	Judge	Wiggin's	knuckles	smote	the	desk	.
"	再次	法官	-	指关节	猛击	这	桌子	.

"威金斯法官再次用指关节敲击桌子。"

" [ə'pærəntli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Apparently	,	"	he	said	,
"	显然	,	"	他	说	,

"显然，"他说。

" [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [feɪld]

"	my	observation	regarding	the	expense	of	unnecessary	talk	in	this	court	failed
"	我的	观察	关于	这	费用	的	不必要	讲话	在	这	法庭	失败的

[tuː; tə][sɪŋk][ɪn] ,

to	sink	in	,
到	下沉	在	,

"我之前关于在本法庭上进行不必要的谈话会造成损失的警告，似乎没有被大家理解。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dent] .

or	even	to	make	a	dent	.
或者	甚至	到	制作	一个	凹痕	.

甚至只是留下一点痕迹。

[nəʊ][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['praɪvət] [nə'sesəti] [kən'dəun] [ɪn'frækʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

No	excuse	of	private	necessity	condones	infractions	of	the	law	.
不	原谅	的	私人的	必要性	宽恕	违规行为	的	这	法律	.

任何以私人需要为由的行为都不能成为违法行为的借口。

[jɔː(r); jə(r)] ['keələs] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [juː; jʊ]

Your	careless	remark	,	as	well	as	the	suspicious	nature	of	the	names	you
你的	粗心	评论	,	作为	出色地	作为	这	可疑的	自然	的	这	姓名	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

have	given	,
有	给定	,

你轻率的言论，以及你所给出的名字的可疑之处，

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

leads	me	to	believe	that	you	are	pirooting	around	the	country	under	false
线索	我	到	相信	那	你	是	pirooting	大约	这	国家	在下面	错误的

[k'ʌləz] ,

colors	,
颜色	,

这让我相信你正在全国各地冒充他人从事非法活动。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'fendər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ]

and	makes	it	rather	probable	that	you	are	old	offenders	trying	in	that	way
和	制作	它	相当	可能	那	你	是	老的	罪犯	尝试	在	那	方式

[tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

to	dodge	the	extreme	penalty	the	court	might	see	fit	to	administer	if	your
到	躲闪	这	极端	惩罚	这	法庭	可能	看	合身	到	管理	如果	你的

['riːəl] [aɪ'dentɪtiz] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

real	identities	was	known	.
真实的	身份	曾是	已知	.

这样看来，你们很可能是惯犯，试图以此方式逃避法庭在得知你们真实身份后可能施加的严厉惩罚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] .

I	shall	bear	this	in	mind	in	passing	sentence	.
我	将	熊	这	在	头脑	在	通过	句子	.

我在量刑时会考虑到这一点。

" [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [spek'tetər] ['titə] ['gɑːdɪdli] .

"	The	grinning	spectators	tittered	guardedly	.
"	这	咧嘴笑	观众	窃笑	谨慎地	.

旁观者们咧嘴笑着，谨慎地窃笑起来。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [niː] .

The	older	man	reached	out	and	placed	a	hand	on	his	companion's	knee	.
这	老	男人	达到	出去	和	放置	一个	手	在	他的	同伴的	膝盖	.

年长者伸出手，放在同伴的膝盖上。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜːs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	You	can	see	that	you	are	simply	making	matters	worse	,	”	he	whispered	.
“	你	能	看	那	你	是	简单地	制作	事情	更糟	,	”	他	低声说道	.

“你看，你这样做只会让事情变得更糟，”他低声说道。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	Anything	you	may	say	will	be	used	against	us	.
“	任何事物	你	可能	说	将要	是	用过的	反对	我们	.

“你说的任何话都可能被用来对付我们。”

[pliːd] ['gɪlti] [æt; ət][wʌns] .
Plead guilty at once .
恳求 有罪的 在 一次 .

立即认罪。

" [skwəːm] [ænd; ənd] [riˈbeljən] , ['hɪtʃənz] [kəmˈplaɪd] .
" Squirming and rebellions , Hitchens complied .
" 蠕蠕 和 叛乱 , 希钦斯 遵命 .

"希钦斯百般挣扎和反抗，最终还是屈服了。"

[haʊˈevə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [skweəd] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
However , instead of passing sentence without delay , the judge squared away on his
然而 , 反而 的 通过 句子 没有 延迟 , 这 法官 平方 离开 在 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

然而，法官并没有立即宣判，而是坐稳了身子。

[lɒkt] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
locked the fingers of his hands before him ,
已锁定 这 手指 的 他的 双手 前 他 ,

他将双手十指交叉放在身前，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['lektʃə(r)][əˈnent][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv]
and proceeded to read the culprits a lengthy lecture anent the rights of
和 继续 到 读 这 罪魁祸首 一个 冗长 演讲 附近 这 权利 的
[ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊtˈreɪdʒəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]
the common people upon the highways and the outrageous and criminal
这 常见的 人们 之上 这 高速公路 和 这 令人愤慨 和 刑事
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisriˈgɑːdid] [baɪ] [ˌɔːtəməˈbiːlist] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
manner in which these rights were disregarded by automobilists in general .
方式 在 哪个 这些 权利 是 被忽视 经过 汽车人 在 一般的 .

然后，他开始对肇事者进行冗长的训诫，阐述普通民众在公路上的权利，以及汽车驾驶员普遍无视这些权利的令人愤慨的犯罪行为。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['skeɪðɪŋ] [həˈræŋ] [hiː; hi] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
During this scathing harangue he scarcely looked at either of the impatient
期间 这 尖刻 长篇大论 他 几乎 看起来 在 任何一个 的 这 不耐烦
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktɪms] ,
and suffering victims ,
和 痛苦 受害者 ,

在这场激烈的训斥中，他几乎没有正眼瞧过那两位焦急而痛苦的受害者。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz]
but kept his gaze fixed , for the most part , on the rafters above their heads
但 保留 他的 目光 固定的 , 为了 这 最多 部分 , 在 这 椽子 多于 他们的 头部
.
:
.

但他的目光大部分时间都集中在他们头顶的椽子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fluːənt] [fləʊ] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
He was the possessor of a fluent flow of language ,
他 曾是 这 拥有者 的 一个 流利 流动 的 语言 ,

他能言善辩，口齿伶俐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['həʊmli] ['neɪtɪv] [wɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ;
and a somewhat homely native wit that was keen and stinging ;
和 一个 有些 家常的 本国的 有 那 曾是 敏锐的 和 刺痛 ;

还有一种略显朴实却又犀利尖刻的本土幽默感；

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][vɪˌtjuːpə'reɪʃn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][dɪ'griː]['delɪkətli]
and certain it was that his vituperation was in no degree delicately
和 肯定 它 曾是 那 他的 谩骂 曾是 在 不 程度 轻柔地
[bɑːbd] .
barbed .
带倒刺的 .

而且可以肯定的是，他的谩骂丝毫没有委婉之处。

['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][mæn][wɒz; wəz]['testɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Even the self - restraint of the elder man was tested to the limit .
甚至 这 自己 - 克制 的 这 长老 男人 曾是 测试 到 这 限制 .

就连老人的自制力也经受了极限考验。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen][ðə; ði][faɪn][ɒv; əv]['twenti] - [faɪv][d'ɒləz][ænd; ənd][kɒsts] — ['twenti] -
And presently , when the fine of twenty - five dollars and costs — twenty -
和 目前 , 什么时候 这 美好的 的 二十 - 五 美元 和 成本 — 二十 -
[eɪt][d'ɒləz][ænd; ənd]['θɜːti][sents] ,
eight dollars and thirty cents ,
八 美元 和 三十 分 ,

目前，罚款为二十五美元，费用为二十八美元三十美分，

[ɔːl][təʊld] — [hæd; həd][biːn][ɪn'flɪktɪd][ænd; ənd][peɪd]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]
all told — had been inflicted and paid over , the owner of the motor
全部 讲述 — 有 到过 造成的 和 有薪酬的 超过 , 这 所有者 的 这 发动机
[kɑː(r)][rɪ'liːst][ðə; ði]['seɪfti][vælv] .
car released the safety valve .
车 发布 这 安全 阀门 .

总而言之——在遭受损失并支付了赔偿金之后，汽车车主打开了安全阀。

“ [dʒʌdʒ]['wɪgɪn] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ Judge Wiggin , ” he said ,
“ 法官 威金 , ” 他 说 ,

“威金法官，”他说。

“ [aɪm][kəm'peld][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][biːn][maɪ][ˌmɪs'fɔːtʃuːn][tuː; tə]['wɪtnəs]
“ I'm compelled to tell you that it has never been my misfortune to witness
“ 我是 被迫 到 告诉 你 那 它 有 绝不 到过 我的 不幸 到 证人
[ə; eɪ]['greɪtə(r)][fɑːs][ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'dɪkjələs]['trævəsti][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
a greater farce or a more ridiculous travesty of justice .
一个 更大的 闹剧 或者 一个 更多的 荒谬的 闹剧 的 正义 .

“我不得不告诉你们，我从未如此不幸地目睹过如此荒唐的闹剧或如此荒谬的司法闹剧。

[juː; jʊ][meɪd][ˌaɪ 'tiː]['æbsəluːtli]['evɪdənt][ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri][bɪ'gɪnɪŋ] ,
You made it absolutely evident that , from the very beginning ,
你 制成 它 绝对地 明显 那 , 从 这 非常 开始 ,

你已经非常明确地表明，从一开始，

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][meɪd][ʌp][ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][wʊd][ɪm'pəʊz][ə; eɪ][faɪn] , [rɪ'gɑːdləs]
your mind was made up and that you would impose a fine , regardless
你的 头脑 曾是 制成 向上 和 那 你 会 强加 一个 美好的 , 不管
[ɒv; əv][ɪk'stenjueɪtɪŋ]['sɜːkəmstənsɪz] .
of extenuating circumstances .
的 减轻 情况 .

你已经下定决心，无论是否有情有可原的情况，都要处以罚款。

[juː; jʊ]['præktɪkli][wɔːnd][ˌjuː 'es][ðæt]['eni][ə'tempt][æt; ət][dɪ'fens][wʊd]['mɪəli][ɪn'kriːs][ðə; ði]
You practically warned us that any attempt at defense would merely increase the
你 几乎 警告 我们 那 任何 试图 在 防御 会 仅仅 增加 这
[sʌm][ɒv; əv]['mʌni][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dɪ'tɜːmɪnd][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
sum of money you were determined to get out of us .
和 的 钱 你 是 决定 到 得到 出去 的 我们 .

你实际上已经警告过我们，任何反抗的尝试只会增加你决心从我们身上榨取的钱财数额。

[sʌtʃ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgətri] [stæmps][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌn'fɪt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]
Such narrow - minded bigotry stamps you as a man unfit to represent this district
这样的 狭窄的 - 有思想 偏见 邮票 你 作为 一个 男人 不合格 到 代表 这 区
[ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
in the legislature .
在 这 立法机关 .

这种狭隘的偏见让你显得不适合代表本选区进入立法机构。

" ['neɪθən] ['wɪgɪn] [bent][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] [ə'pɒn][hɪm] .
" Nathan Wiggin bent a grim and steady eye upon him .
" 内森 威金 弯曲 一个 严峻 和 稳定的 眼睛 之上 他 .

内森·威金用一种严肃而坚定的目光盯着他。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm][fjuː] [rɪ'mɑːrks] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['plæsɪdli] , " ['kɒnstɪtjuːt][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs]
" And them few remarks , " he returned placidly , " constitute a clear case
" 和 他们 很少 评论 , " 他 返回 平静地 , " 构成 一个 清除 案件
[ɒv; əv] [kən'tempt] ,
of contempt ,
的 鄙视 ,

"而那几句话,"他平静地回答道,"显然构成了蔑视。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʌk] [ɒn][ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
for which I shall have to tuck on another twenty - five dollars ,
为了 哪个 我 将 有 到 塞进 在 其他 二十 - 五 美元 ,

为此，我还要再凑25美元。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
to preserve the dignity of the court .
到 保存 这 尊严 的 这 法庭 .

维护法庭的尊严。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [juː; jʊ]
considering the fact that the last time I heard you speak from the stump you
考虑 这 事实 那 这 最后的 时间 我 听到 你 说话 从 这 树桩 你
[ʃɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['bɔːldədæʃ] ,
shot off a whole lot of balderdash ,
射击 离开 一个 所有的 很多 的 梦呓 ,

考虑到上次我听到你站在断头台上讲话时，你说的全是胡说八道，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪn'telɪdʒənt]['voʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]
for all of which the so - called intelligent voters of this State saw fit to
为了 全部 的 哪个 这 所以 - 称为 聪明的 选民 的 这 状态 锯 合身 到
[ɪ'lekt] [juː; jʊ] ['gʌvənə(r)] ,
elect you governor ,
选 你 州长 ,

正因如此，本州那些所谓的聪明选民才选择你担任州长。

[aɪl] [rɪ'mɪt] [ðə; ði][faɪn] .
I'll remit the fine .
患病的 汇 这 美好的 .

我会免除罚款。

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv]['vælə(r)] ,
And discretion being the better part of valor ,
和 审慎 存在 这 更好的 部分 的 勇气 ,

谨慎是英勇的上半部分。

[let] [ˌem 'iː] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['bɒt(ə)l] [ʌp] ['fɜːðə(r)] ['siːðɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bəuθ] [get] [ˌaʊt'saɪd]

let	me	suggest	that	you	bottle	up	further	seething	criticism	until	we	both	get	outside
让	我	建议	那	你	瓶子	向上	更远	沸腾	批评	直到	我们	两个都	得到	外部

,

,

,

我建议你把那些激烈的批评都憋在心里，等我们俩都出去之后再说。

[weə(r)] , [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

where	,	as	man	to	man	,	we	can	tell	each	other	jest	what	we	think	,
在哪里	,	作为	男人	到	男人	,	我们	能	告诉	每个	其他	笑话	什么	我们	思考	,

[wɪ'ðaʊt] [mɪnsɪn] - [wɜːdz] .

without	mincin	'	words	.
没有	肉毒素	-	字	.

在这里，我们可以像男人一样，坦诚地表达自己的想法，无需拐弯抹角。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [pə'spəʊnd] .

A	DEMONSTRATION	POSTPONED	.
一个	示范	推迟	.

示威活动延期。

[ə; eɪ] ['bɒmʃel] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

A	bombshell	,	exploding	in	that	room	,	could	hardly	have	created	a	greater
一个	重磅炸弹	,	爆炸	在	那	房间	,	可以	几乎	有	创建	一个	更大的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

一颗重磅炸弹在那间房间里爆炸，恐怕也难以引起更大的轰动。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !

The	governor	!
这	州长	!

州长！

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]

The	governor	of	the	State	,	arrested	for	speeding	in	the	little	town	of
这	州长	的	这	状态	,	被捕	为了	超速	在	这	小的	镇	的

['griːnˌbʊʃ] ,

Greenbush	,
绿丛	,

该州州长因在格林布什小镇超速行驶而被捕。

[hæd; həd] [biːn] [faɪnd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] , [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

had	been	fined	by	Judge	Wiggin	,	who	,	as	a	would	-	be	candidate	for
有	到过	罚款	经过	法官	威金	,	WHO	,	作为	一个	会	-	是	候选人	为了

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

the	legislature	,
这	立法机关	,

曾被威金法官罚款，而威金法官本人当时正计划竞选立法机构职位。

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [vəʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [əʊn] ['pɑːti] !

required	the	support	and	votes	in	his	district	of	the	governor's	own	party	!
必需的	这	支持	和	投票	在	他的	区	的	这	州长的	自己的	派对	!

需要获得州长所在政党在其选区的支持和选票！

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [mɔː(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

Further	**than**	**that**	**,**	**more**	**extraordinary**	**,**	**more**	**incomprehensible**	**,**
更远	比	那	,	更多的	非凡的	,	更多的	难以理解	,

不仅如此，更非凡，更难以理解，

['hævɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'fendər] ,

having	**immediately**	**recognized**	**the**	**governor**	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**offenders**	**,**
拥有	立即地	认可	这	州长	作为	一	的	这	二	罪犯	,

他立即认出州长是两名罪犯之一，

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]['reprɪmɑːnd][hɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

the	**judge**	**had**	**dared**	**to**	**reprimand**	**him**	**precisely**	**as**	**if**	**he**	**were**	**an**
这	法官	有	敢于	到	训诫	他	恰恰	作为	如果	他	是	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] ;

ordinary	**citizen**	**;**
普通的	公民	;

法官竟然敢像对待普通公民一样训斥他；

['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['kɔːstɪk] [sɪ'verəti] .

possibly	**with**	**a**	**trifle**	**more**	**caustic**	**severity**	**.**
可能	和	一个	琐事	更多的	腐蚀性物质	严重性	.

或许语气会更尖锐一些。

[ænd; ənd][næt] ['wɪgɪn] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ʃruːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['hedɪd] [nɒt][tuː; tə]['riːəlaɪz]

And	**Nat**	**Wiggin**	**was**	**altogether**	**too**	**shrewd**	**and**	**long**	**-**	**headed**	**not**	**to**	**realize**
和	纳特	威金	曾是	共	也	精明	和	长的	-	标题	不是	到	意识到

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]

that	**a**	**single**	**word**	**from**	**the**	**chief**	**executive**	**of**	**the**	**State**	**would**	**be**	**almost**
那	一个	单身的	单词	从	这	首席	管理人员	的	这	状态	会	是	几乎

['sɜːt(ə)n][tuː; tə][blɑːst][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

certain	**to**	**blast**	**his**	**political**	**ambitions**	**.**
肯定	到	爆炸	他的	政治的	抱负	.

而纳特·威金（Nat Wiggin）则非常精明且目光长远，他完全意识到，国家元首的一句话几乎肯定会粉碎他的政治抱负。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv][led] - ['neɪbəz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

a	**little**	**calm**	**thought**	**would**	**have**	**led**	**Wiggin's**	**neighbors**	**there**	**assembled**	**to**	**realize**
一个	小的	冷静的	想法	会	有	引领	-	邻居	那里	组装	到	意识到

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪələs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

that	**his**	**fearless**	**action**	**was**	**precisely**	**what**	**they**	**might**	**have**	**expected**	**of**	**him**	**.**
那	他的	无畏	行动	曾是	恰恰	什么	他们	可能	有	预期的	的	他	.

稍微冷静思考一下，威金斯的邻居们就会意识到，他无畏的行动正是他们所期待的。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['təʊdi] ,

Never	**in**	**his**	**life**	**had**	**he**	**played**	**the**	**toady**	**,**
绝不	在	他的	生活	有	他	玩	这	拍马屁	,

他一生中从未做过马屁精。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [krɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]

and	**he**	**was**	**not**	**a**	**person**	**to**	**cringe**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**power**	**and**
和	他	曾是	不是	一个	人	到	尴尬	在	这	在场	的	力量	和

[pɒmp] .

pomp	**.**
盛大场面	.

他不是一个会在权力和盛况面前畏缩的人。

“ [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔ:(r)]['feɪvə(r)] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd] , [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [hi:; hi]
“ **Without** **fear** **or** **favor** ” **was** **his** **motto** , **and** , **right** **or** **wrong** , **he**
“ 没有 害怕 或者 偏爱 ” 曾是 他的 座右铭 , 和 , 正确的 或者 错误的 , 他
[ædh'iəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
adhered **to** **it** .
粘着 到 它 .

“无所畏惧，不偏袒”是他的座右铭，无论对错，他都坚持这样做。

[hɑ:d] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Hard - **headed** **and** **obstinate** **he** **might** **be** , **but** **he** **was** **not** **inconsistent** .
难的 - 标题 和 顽固 他 可能 是 , 但 他 曾是 不是 不一致 .

他或许固执己见，但他为人始终如一。

[ðə; ði] [spek'tetər] ['kraʊdɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn]['tɪptəʊ] , ['geɪpɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] [ə'gɑ:st] .
The **spectators** **crowded** **forward** **on** **tiptoe** , **gaping** , **almost** **aghast** .
这 观众 挤 向前 在 脚尖 , 张开的 , 几乎 惊愕 .

观众们踮着脚尖向前挤去，目瞪口呆，几乎惊呆了。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][grɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
Frowning **and** **grim** , **his** **face** **purple** **with** **anger** , **the** **governor** **stared** **at** **the**
皱眉 和 严峻 , 他的 脸 紫色的 和 愤怒 , 这 州长 凝视 在 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

州长眉头紧锁，脸色铁青，怒气冲冲地盯着法官。

[kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜ:bd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [kɔ:t]
Calm **and** **unperturbed** **as** **a** **June** **morning** , **the** **latter** **announced** **that** **court**
冷静的 和 镇定自若 作为 一个 六月 早晨 , 这 后者 宣布 那 法庭
[wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜ:nd] ,
was **adjourned** ,
曾是 休会 ,

如同六月清晨般平静祥和，后者宣布休庭。

[ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
and **rose** **from** **his** **seat** .
和 玫瑰 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

[tremblɪŋ] [wɪð] [dipɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sekrət(ə)ri] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Trembling **with** **deepest** **indignation** , **the** **governor's** **secretary** **pulled** **at** **his** **elbow** .
发抖 和 最深处 愤慨 , 这 州长的 秘书 拉 在 他的 弯头 .

州长的秘书气愤不已，浑身颤抖地拉了拉他的胳膊肘。

“ [kʌm] , ” [ɜ:rdʒd] ['hɪtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ **Come** , ” **urged** **Hitchens** **in** **a** **low** **tone** ,
“ 来 , ” 敦促 希钦斯 在 一个 低的 语气 ,

“来吧，”希钦斯低声催促道。

“ [lets] [get] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [lu:z] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] [əʊld] ['lu:nətɪks] [nəʊz] . ”
“ **let's** **get** **out** **before** **I** **lose** **control** **of** **myself** **and** **twist** **that** **old** **lunatic's** **nose** . ”
“ 我们来吧 得到 出去 前 我 失去 控制 的 我 和 捻 那 老的 疯子的 鼻子 . ”

“咱们赶紧走吧，免得我控制不住自己，扭断那个老疯子的鼻子。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][traɪ] [ðæt] , [hɪə(r)][ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
“ **I** **don't** **think** **you'd** **better** **try** **that** , **here** **or** **elsewhere** , **under** **any** **provocation** ,
“ 我 不 思考 你会 更好的 尝试 那 , 这里 或者 别处 , 在下面 任何 挑衅 ,

“我认为你最好不要尝试这样做，无论是在这里还是在其他任何地方，无论受到任何挑衅。”

” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] .
” **returned** **the** **chief** **executive** .
” 返回 这 首席 管理人员 .

首席执行官回答道。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [id] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ɪn]['faɪnɪŋ][ə; eɪ]['spiːdə(r)] .

“	**I've**	**a**	**notion**	**he'd**	**take**	**as**	**much**	**pleasure**	**in**	**fighting**	**as**	**in**	**fining**	**a**	**speeder**	**.**
“	我已经	一个	概念	他会	拿	作为	很多	乐趣	在	斗争	作为	在	澄清	一个	飞车	.

“我感觉他打架的乐趣和罚超速驾驶者罚款的乐趣一样多。”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [spek'tetər] , [stɪl] ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] ,

”	**They**	**turned**	**toward**	**the**	**stairs**	**,**	**the**	**spectators**	**,**	**still**	**staring**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	
”	他们	转向	朝向	这	楼梯	,	这	观众	,	仍然	凝视	宽的	-	眼睛	,	

“他们转向楼梯，旁观者们仍然瞪大了眼睛盯着他们，

['klætə] [bæk] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] .

clattering	**back**	**to**	**open**	**a**	**lane**	**through**	**which**	**they**	**could**	**pass**	**.**
咔嗒咔嗒	后退	到	打开	一个	车道	通过	哪个	他们	可以	经过	.

咔哒咔哒地往回走，开辟出一条他们可以通过的通道。

['wiːpɪŋ] ['bʌzəl] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['gælvənaɪzd]['ɪntuː][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]

Weeping	**Buzzell**	**was**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**galvanized**	**into**	**unusual**	**and**	**amazing**
哭泣	巴泽尔	曾是	前方	的	他们	,	镀锌	进入	异常	和	惊人的

[æk'tɪvəti] .

activity	**.**
活动	.

哭泣的巴泽尔走在他们前面，被激发出了不同寻常且惊人的活力。

“ [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !

“	**Make**	**way**	**for**	**the**	**governor**	**!**
“	制作	方式	为了	这	州长	!

“给州长让路！”

” [hiː; hi] ['snʌfl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	**he**	**snuffled**	**,**	**waving**	**his**	**arms**	**.**
”	他	哼哼	,	挥手	他的	武器	.

他抽泣着，挥舞着手臂。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [hiː; hi] [stʌmpt] ,

Down	**the**	**stairs**	**in**	**advance**	**he**	**stumped**	**,**
向下	这	楼梯	在	进步	他	难住了	,

他提前走下楼梯，一瘸一拐的。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌæpə'θetɪk] ['taʊnzmən] [huː]

bursting	**with**	**eagerness**	**to**	**carry**	**the**	**news**	**to**	**those**	**apathetic**	**townsmen**	**who**
爆发	和	渴望	到	携带	这	消息	到	那些	冷漠的	镇民	WHO

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

had	**not**	**been**	**drawn**	**by**	**curiosity**	**to**	**the**	**courtroom**	**.**
有	不是	到过	绘制	经过	好奇心	到	这	法庭	.

他迫不及待地想把这个消息告诉那些对法庭漠不关心的镇民们。

['mɑːvələs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [njuːz] [spred] .

Marvelous	**and**	**incredible**	**was**	**the**	**swiftness**	**with**	**which**	**that**	**news**	**spread**	**.**
奇妙	和	极好的	曾是	这	速度	和	哪个	那	消息	传播	.

消息传播之快，令人惊叹，难以置信。

[smɔːl] [bɔɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɜːriːɪŋ] .

Small	**boys**	**carried**	**it**	**,**	**scurrying**	**.**
小的	男孩们	携带	它	,	匆匆忙忙	.

几个小男孩抱着它，匆匆跑过。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [biːn] [næbd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ; [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn]

The	**governor**	**had**	**been**	**nabbed**	**for**	**breaking**	**the**	**speed**	**limit**	**;**	**Judge**	**Wiggin**
这	州长	有	到过	被抓获	为了	打破	这	速度	限制	;	法官	威金

[hæd; həd]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

had	**reprimanded**	**and**	**fined**	**him**	**.**
有	训斥	和	罚款	他	.

州长因超速被抓；威金法官对他进行了训诫并处以罚款。

['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] ['tɜ:rnərz] [stɔ:(r)] ,

Villagers	of	both	sexes	and	all	ages	came	hurrying	toward	Turner's	store	,
村民们	的	两个都	性别	和	全部	年龄	来了	匆忙	朝向	特纳的	店铺	,

村里男女老少都匆匆赶往特纳的商店。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [hu:] [hæd; həd][met] [sʌtʃ] ['sʌməri]

anxious	to	get	a	glimpse	of	the	notable	who	had	met	such	summary
焦虑的	到	得到	一个	一瞥	的	这	值得注意的	WHO	有	遇见	这样的	概括

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒɛdʒ] .

and	impartial	treatment	at	the	hands	of	the	"	jedge	.
和	公正	治疗	在	这	双手	的	这	"	边缘	.

急切地想一睹这位在"法官"手中遭遇如此草率和不公正待遇的名人的风采。

" ['hɪtʃənz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

"	Hitchens	saw	them	assembling	.
"	希钦斯	锯	他们	组装	.

希钦斯看到他们在集结。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] , " [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] .

"	Let's	get	out	of	this	hole	,	"	he	urged	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这	洞	,	"	他	敦促	.

"我们得赶紧离开这个坑，"他催促道。

" [ɔ:l] [ðə; ði][dʒeɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

"	All	the	jays	in	the	town	will	be	here	in	less	than	ten	minutes	.
"	全部	这	蓝鸟	在	这	镇	将要	是	这里	在	较少的	比	十	分钟	.

"镇上所有的松鸦不到十分钟就会到这里来。"

" [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , ['hedɪd]

"	He	made	for	the	automobile	,	which	stood	in	front	of	the	store	,	headed
"	他	制成	为了	这	汽车	,	哪个	站立	在	正面	的	这	店铺	,	标题

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他走向停在商店前的汽车，沿着街道驶去。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd] [dʒɔ:dʒ] , " [sed] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] .

"	We've	got	to	find	George	,	"	said	the	governor	,	following	.
"	我们已经	得到	到	寻找	乔治	,	"	说	这	州长	,	下列的	.

"我们得找到乔治，"州长接着说道。

" [ɪts] [ɒd] [hi:; hi]['hæznt] [ʃəʊn] [ʌp] .

"	It's	odd	he	hasn't	shown	up	.
"	它是	奇怪的	他	还没有	所示	向上	.

"他没出现，这很奇怪。"

['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

Wonder	what's	become	of	him	.
想知道	是什么	变得	的	他	.

不知道他现在怎么样了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑ:(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['hævɪŋ] ['ɪʃu:d] [fɔ:θ] ,

"	As	they	paused	irresolutely	beside	the	motor	car	the	judge	,	having	issued	forth	,
"	作为	他们	暂停	犹豫不决	旁	这	发动机	车	这	法官	,	拥有	发布	前进	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

"当他们犹豫地停在汽车旁时，法官走了出来，走了过来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][ɔ:(r)][ə,pɒlə'dʒetɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi]

There	was	nothing	placating	or	apologetic	in	his	manner	,	nor	did	he
那里	曾是	没有什么	安抚	或者	道歉的	在	他的	方式	,	也不	做过	他

[weə(r)][æn; ən] [ə'fensɪv] , [dɪ'faɪənt][eə(r)] .

wear	an	offensive	,	defiant	air	.
穿	一个	进攻	,	桀骜不驯	空气	.

他的态度中既没有讨好也没有道歉，也没有流露出冒犯或挑衅的神情。

“ ['gʌvənə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Governor	,	”	he	said	,
“	州长	,	”	他	说	,

“州长，”他说。

“ [ɪf] [jʊd] [si:n] [fɪt][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'i:][baɪ]['tɛlə,foʊn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [meɪd]

“	if	you'd	seen	fit	to	notify	me	by	telefone	that	business	of	importance	made
“	如果	你会	已见	合身	到	通知	我	经过	电话	那	商业	的	重要性	制成

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] - [θru:] [ðɪs] [taʊn] ,

it	necessary	for	you	to	go	skihooting	through	this	town	,
它	必要的	为了	你	到	去	-	通过	这	镇	,

“如果你觉得有必要通过电话通知我，说明你有重要的事情需要穿越这个城镇，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] [reɪzd] [tu:; tə] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I'd	have	had	the	speed	limit	raised	to	fifty	miles	an	hour	for	the
ID	有	有	这	速度	限制	提高	到	五十	英里	一个	小时	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

为了配合当时的场合，我会把限速提高到每小时五十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ki:pɪn] - [æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd][klɪə(r)][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] .

and	the	officers	keepin	'	an	open	and	clear	road	for	ye	.
和	这	警官	保持	-	一个	打开	和	清除	路	为了	是的	.

警员们会为你保持道路畅通。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ketʃ] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [seɪm] [æz; əz] ['eni]

But	when	you	was	ketched	,	and	hauled	up	before	me	,	same	as	any
但	什么时候	你	曾是	素描	,	和	拖拽	向上	前	我	,	相同的	作为	任何

['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['pɜ:s(ə)n] ,

other	private	person	,
其他	私人的	人	,

但是当你被抓获，像其他平民一样被押到我面前时，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , [aɪ] [fɪgɚd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tu:; tə]['hænd(ə)l]

and	give	a	fictitious	name	,	I	figgered	there	was	only	one	way	to	handle
和	给	一个	虚拟	姓名	,	我	计算	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	处理

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

并取一个假名，我想处理这件事只有一种方法了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd]['hænd(ə)l]['eni]['ʌðə(r)] .

which	was	the	same	as	I'd	handle	any	other	.
哪个	曾是	这	相同的	作为	ID	处理	任何	其他	.

我处理其他任何事情的方式都一样。

[aɪm][ə'gɪn] - [ði:z] [hɪə(r)] ['haɪweɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,

I'm	agin	'	these	here	highway	locomotives	on	principle	,
我是	再次	-	这些	这里	公路	机车	在	原则	,

我原则上反对这些高速公路上的机车。

[ænd; ənd][aɪ'd][faɪn][ðə; ði][zɑ:(r)][ɒv; əv] - [ɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][tʊk][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['spi:dɪŋ][ɪn][wʌn]

and	I'd	fine	the	Czar	of	Roosia	if	he	was	took	up	for	speeding	in	one
和	ID	美好的	这	沙皇	的	-	如果	他	曾是	采取	向上	为了	超速	在	一

[wɪ'ðɪn][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðɪs][taʊn] .

within	the	limits	of	this	town	.
之内	这	限制	的	这	镇	.

如果鲁西亚沙皇在本镇范围内因超速驾驶被抓，我一定会对他处以罚款。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt][smaɪl][bɪ'gæn][tu:; tə][pleɪ][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nəs][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Something	like	a	faint	smile	began	to	play	around	the	corners	of	the
"	某物	喜欢	一个	头晕的	微笑	开始	到	玩	大约	这	角落	的	这

['gʌvərnərz] [maʊθ] .

governor's	mouth	.
州长的	嘴	.

"州长的嘴角开始浮现出一丝淡淡的微笑。"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz][hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] ?

"	How	many	times	have	you	ridden	in	an	automobile	,	Judge	Wiggin	?
"	如何	许多	时代	有	你	骑	在	一个	汽车	,	法官	威金	?

"威金法官，您坐过多少次汽车？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʒest][ə'baʊt][æz; əz]['meni] [taɪmz][æz; əz] [ju:v] [rɪd][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪt] , ['gʌvənə(r)] .

"	Jest	about	as	many	times	as	you've	rid	on	the	tail	of	a	comet	,	governor	.
"	笑话	关于	作为	许多	时代	作为	你已经	摆脱	在	这	尾巴	的	一个	彗星	,	州长	.

"州长，大概和你骑过彗星尾巴的次数差不多吧。"

[ə; eɪ] [gʊd] , [fɑ:st] - ['stɛpɪn] - [hɒs] [su:ts][ˌem 'i:] . "

A	good	,	fast	-	steppin	'	hoss	suits	me	.	"
一个	好的	, 快速地		-	踏脚石	-	霍斯	西装	我	.	"

一匹步伐矫健、速度飞快的骏马正合我意。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[ænd; ənd] [ju:v] ['drɪvn] [sʌm; səm][fɑ:st] ['stepə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] .

And	you've	driven	some	fast	steppers	in	your	time	.
和	你已经	驱动	一些	快速地	踏步机	在	你的	时间	.

你以前也开过不少快车。

[nəʊ] [daʊt] [ju:v] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ]

No	doubt	you've	driven	them	through	the	streets	of	this	town	at	a	much
不	怀疑	你已经	驱动	他们	通过	这	街道	的	这	镇	在	一个	很多

['greɪtə(r)] [spi:d] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

greater	speed	than	eight	miles	an	hour	,
更大的	速度	比	八	英里	一个	小时	,

毫无疑问，你曾驾驶它们以远超每小时八英里的速度穿过这座城镇的街道。

[ðʌs] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [pə'destriənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] . "

thus	endangering	the	lives	of	pedestrians	and	others	upon	the	highways	.	"
因此	危及	这	生活	的	行人	和	其他的	之上	这	高速公路	.	"

这样就危及了行人和其他在高速公路上人员的生命安全。"

" - - ['fɪdlstɪks] !

"	Endangerin	'	fiddlesticks	!
"	-	-	胡说八道	!

"危险的提琴手！"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɑsɪz] , [sɜː(r)] .
I know how to handle hosses , sir .
我 知道 如何 到 处理 软管 , 先生 .

先生，我知道怎么驾驭水管。

[aɪv] [brəʊk] [ænd; ənd] [treɪnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
I've broke and trained hundreds of ' em in my day .
我已经 打破 和 受过训练 数百 的 - 呃 在 我的 天 .

我这些年来驯服和训练过成百上千只狗。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] - [ɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm] . ”
I know how to guide ' em and how to stop ' em . ”
我 知道 如何 到 指导 - 呃 和 如何 到 停止 - 呃 . ”

我知道如何引导他们，也知道如何阻止他们。

“ [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜːt]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][hæz; həz][fɑː(r)]
“ Still you may not realize that an expert driver of a motor car has far
“ 仍然 你 可能 不是 意识到 那 一个 专家 司机 的 一个 发动机 车 有 远的
[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs]
more perfect control over his machine than the driver of a spirited horse
更多的 完美的 控制 超过 他的 机器 比 这 司机 的 一个 精神抖擞 马
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
can possibly have over the animal .
能 可能 有 超过 这 动物 .

“但你可能没有意识到，汽车驾驶专家对汽车的控制力远比驾驭烈马的骑手对马匹的控制力要强得多。”

['laɪkwaɪz] ,
Likewise ,
同样地 ,

同样地，

[æn; ən]['ɔːtəʊ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [spiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
an auto moving at the same relative speed as a horse attached to a
一个 汽车 移动 在 这 相同的 相对的 速度 作为 一个 马 随附的 到 一个
['kærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] .
carriage may be stopped more quickly than the horse .
运输 可能 是 停止 更多的 迅速地 比 这 马 .

一辆汽车以与马车相同的相对速度行驶时，可能比马匹更快地停下来。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['prɒpəli] ['hændld] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['menəs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['seɪfti]
Therefore the machine , properly handled , is a smaller menace to human safety
所以 这 机器 , 适当地 处理 , 是 一个 较小的 威胁 到 人类 安全
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] - [drɔːn] ['kærɪdʒ] . ”
than a horse - drawn carriage . ”
比 一个 马 - 绘制 运输 . ”

因此，如果操作得当，这台机器对人类安全的威胁比马车要小。

“ ['gʌvənə(r)] , ” [sed] ['neɪθən] [piː] . ['wɪgɪn] ,
“ Governor , ” said Nathan P . Wiggin ,
“ 州长 , ” 说 内森 P . 威金 ,

“州长，”内森·P·威金说道。

“ [pə'laɪtnəs] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒest] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .
“ politeness forbids me to tell you jest what I think of that statement .
“ 礼貌 禁止 我 到 告诉 你 笑话 什么 我 思考 的 那 陈述 .

“出于礼貌，我不能开玩笑地告诉你我对那句话的看法。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt][maɪ][kəʊt][ɒn] . ”
Besides , I've got my coat on . ”
除了 , 我已经 得到 我的 外套 在 . ”

此外，我还穿了外套。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] ['predʒədɪst] ， ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ， “ [get]['ɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ，

“	If	you're	too	prejudiced	，	”	said	the	governor	，	“	get	into	this	car	with	me	，
“	如果	你是	也	有偏见的	，	”	说	这	州长	，	“	得到	进入	这	车	和	我	，

州长说：“如果你偏见太深，那就跟我一起上这辆车吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

and	you	shall	have	a	demonstration	.
和	你	将	有	一个	示范	.

你们将会得到演示。

” [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kænɒt] [biː; bi]

”	Just	how	this	invitation	would	have	been	received	at	that	moment	cannot	be
”	只是	如何	这	邀请	会	有	到过	已收到	在	那	片刻	不能	是

[sed] .

said	.
说	.

“当时人们对这份邀请的反应如何，现在还不得而知。”

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ， ['frekld] ， [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] ， [flɪŋ]

Through	the	crowd	came	a	panting	,	freckled	,	red	-	headed	young	man	,	flinging
通过	这	人群	来了	一个	喘息	，	雀斑	，	红色的	-	标题	年轻的	男人	，	投掷

['piːp(ə)l][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] .

people	aside	with	his	long	arms	.
人们	旁边	和	他的	长的	武器	.

人群中出现了一个气喘吁吁、满脸雀斑、一头红发的年轻人，他用长长的手臂将人群推到一边。

“ [heɪ] ， [dʒɛdʒ] ['wɪgɪn] ！

“	Hey	,	Jedge	Wiggin	!
“	嘿	，	边缘	威金	！

“嘿，杰奇·维金！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃoʊkɪŋli] .

”	he	called	chokingly	.
”	他	称为	令人窒息地	.

他哽咽着喊道。

“ ['bɛsiz] [gɒn] ['kreɪzi] !

“	Bessie's	gone	crazy	!
“	贝西的	已消失	疯狂的	！

“贝西疯了！”

[kʌm] [həʊm] [kwɪk] ！ ”

Come	home	quick	!	”
来	家	快的	！	”

快回家！

“ - [ðæt] ， [lem] [dɒd] ？ ” [kraɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ，

“	Whut's	that	,	Lem	Dodd	?	”	cried	the	judge	,
“	-	那	，	引理	多德	？	”	哭	这	法官	，

“莱姆·多德，你说什么？”法官喊道。

['snæpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

snapping	round	and	grabbing	the	young	man	by	the	shoulder	.
啪啪	圆形的	和	抓取	这	年轻的	男人	经过	这	肩膀	.

他猛地转身，一把抓住年轻人的肩膀。

“ [maɪ]['dɑːtə(r)] — [gɒn] ['kreɪzi] ?

“	My	darter	—	gone	crazy	?
“	我的	飞镖	—	已消失	疯狂的	？

我的飞镖——疯了吗?

[wɒt] [-] [miːn] ? ”
What d'ye mean ? ”
什么 染料 意思是 ? ”

你什么意思?

“ [dʒest] [wʌt] [ai] [seɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [lem] [dɒd] ['tʃoʊkɪŋli] .
“ Jest whut I say , ” insisted Lem Dodd chokingly .
“ 笑话 什么? 我 说 , ” 坚持 引理 多德 令人窒息地 .

“我说的就是这个意思,”莱姆·多德哽咽着坚持道。

“ [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['felə(r)] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn]
“ She brung a strange young feller inter the house , and he's got a crack on
“ 她 带来 一个 奇怪的 年轻的 伙计 间 这 房子 , 和 他是 得到 一个 裂缝 在
[hɪz; ɪz] [kə'beɪzə] ,
his cabeza ,
他的 卡韦萨 ,

“她带了一个陌生的年轻小伙子回家，他的头上好像有裂缝。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['səʊfi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and he keeled over on the parlor sofy , and he looked like he was
和 他 龙骨 超过 在 这 客厅 索菲 , 和 他 看起来 喜欢 他 曾是
[ə; eɪ] ['gɒnə(r)] ,
a goner ,
一个 倒霉蛋 ,

他突然倒在客厅的沙发上，看起来好像要完蛋了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɛt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɔlə] [ænd; ənd] [flɔp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm]
with his eyes shet , and she hollered and flopped on her knees beside him
和 他的 眼睛 母 , 和 她 大声喊叫 和 失败 在 她 膝盖 旁 他
,
,
,

他双眼紧闭，她尖叫一声，跪倒在他身边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] - [rɪ'dʒaɪnəl] - [ænd; ənd] - [dɪə(r)] , - [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,
and called him ' Reginal ' and ' dear , ' and called herself a murderer ,
和 称为 他 - 区域 - 和 - 亲爱的 , - 和 称为 她自己 一个 凶手 ,

她称呼他为“雷金纳”和“亲爱的”，并自称是杀人犯。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [raɪt] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪsə(r)] .
and kissed him right slap on the kisser .
和 亲吻 他 正确的 拍击 在 这 接吻者 .

然后狠狠地亲了他一下，还打了吻他的那个人一巴掌。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
” He caught his breath with a gulping sound of distress .
” 他 捕捉 他的 气息 和 一个 吞咽 声音 的 痛苦 .

他痛苦地喘着粗气，发出了一声吞咽声。

“ [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['sæli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
“ And when Miss Sally asked her who he was , she said she didn't know ,
“ 和 什么时候 错过 莎莉 问 她 WHO 他 曾是 , 她 说 她 没有 知道 ,

“当萨莉小姐问她他是谁时，她说她不知道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
and he don't b'long round these parts , for I never see him before ,
和 他 不 b'long 圆形的 这些 部分 , 为了 我 绝不 看 他 前 ,

他从不来这附近，因为我以前从没见过他。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] [ɔː(r)] [ʃɪd] ['nevə(r)] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”
and she's crazy as a June bug or she'd never do no such thing . ”
和 她是 疯狂的 作为 一个 六月 漏洞 或者 棚 绝不 做 不 这样的 事物 . ”

她疯得像个傻子，否则绝不会做这种事。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ **This** , ” **said** **the** **judge** , “ **is** **a** **case** **for** **immejiate** **investigation** .
“ 这 , ” 说 这 法官 , “ 是 一个 案件 为了 - 调查 .

“这起案件，”法官说，“需要立即展开调查。”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['gʌvənə(r)] , [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
Under **the** **circumstances** , **governor** , **we'll** **have** **to** **postpone** **that** **demonstration**
在下面 这 情况 , 州长 , 出色地 有 到 推迟 那 示范
[tɪl] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [deɪt] .
till **some** **future** **date** .
直到 一些 未来 日期 .

州长，鉴于目前的情况，我们不得不将那次示威活动推迟到未来的某个日期举行。

” [ðen] [hi:; hi] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,
” **Then** **he** **set** **off** **for** **his** **home** , **a** **short** **distance** **up** **the** **street** ,
” 然后 他 放 离开 为了 他的 家 , 一个 短的 距离 向上 这 街道 ,

然后他动身回家，家就在街对面不远的地方。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒənt] ['lemjuəl] [dɒd] .
accompanied **by** **the** **agitated** **and** **urgent** **Lemuel** **Dodd** .
伴随 经过 这 激动 和 紧迫的 莱缪尔 多德 .

伴随着激动而急切的莱缪尔·多德。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
A **NOVICE** **AT** **THE** **WHEEL** .
一个 新手 在 这 车轮 .

新手司机。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['hɪtʃənz] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ]
The **governor** **and** **Hitchens** **made** **inquiry** **of** **the** **crowd** **regarding** **their** **missing**
['draɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

州长和希钦斯向人群询问他们失踪的司机的情况。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [mæn] .
but **no** **one** **present** **seemed** **to** **have** **seen** **the** **man** .
但 不 一 展示 似乎 到 有 已见 这 男人 .

但似乎在场的所有人都没有看到那个人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
Presently **the** **governor** **turned** **to** **his** **secretary** .
目前 这 州长 转向 到 他的 秘书 .

这时，州长转向他的秘书。

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ **You** **don't** **imagine** , ” **he** **asked** **in** **a** **low** **tone** ,
“ 你 不 想象 , ” 他 问 在 一个 低的 语气 ,

“你想象不到吗？”他低声问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɪndʒəd] [ɪn] [dʒʌdʒ] - [haʊs] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʒɔ:dʒ] ? ”
“ **that** **the** **young** **man** **who** **is** **injured** **in** **Judge** **Wiggin's** **house** **can** **be** **George** **?** ”
“ 那 这 年轻的 男人 WHO 是 受伤 在 法官 - 房子 能 是 乔治 ? ”

“在威金斯法官家中受伤的年轻人会不会是乔治？”

“ [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [hɪm]['redʒənəld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [brɔːt] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The girl called him Reginald , according to that fellow who brought word to the
“ 这 女孩 称为 他 雷金纳德 , 根据 到 那 同伴 WHO 带来 单词 到 这
[dʒʌdʒ] . ”
judge . ”
法官 . ”

“据向法官报信的那个人说，那女孩叫他雷金纳德。”

“ [stɪl] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Still , I've got a queer notion that it may be the boy .
“ 仍然 , 我已经 得到 一个 酷儿 概念 那 它 可能 是 这 男生 .

“不过，我总觉得那个人可能是那个男孩。”

[lets] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Let's investigate .
我们来吧 调查 .

我们来调查一下。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [frʌnt] [dɔː(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” When they reached Wiggin's front door , George , a bandage tied round his head ,
” 什么时候 他们 达到 - 正面 门 , 乔治 , 一个 绷带 系 圆形的 他的 头 ,

”当他们到达威金家门口时，乔治头上缠着绷带，

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]
was just coming out , followed by the judge , who seemed to be highly
曾是 只是 未来 出去 , 随后 经过 这 法官 , WHO 似乎 到 是 高度
[dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
disturbed and indignant .
不安 和 愤怒 .

刚出来的人，接着是法官，法官看起来非常不安和愤慨。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['gʌvənə(r)] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ I'm all right now , governor , ” called the young man reassuringly .
“ 我是 全部 正确的 现在 , 州长 , ” 称为 这 年轻的 男人 令人安心 .

”我现在没事了，州长，”年轻人安慰地说道。

“ [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bʊl] [helpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'læpst]
“ A disagreeable bull helped me over a fence , and I sort of collapsed
“ 一个 令人不快的 公牛 帮助 我 超过 一个 栅栏 , 和 我 种类 的 倒塌
['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] . ”
after walking into town . ”
后 步行 进入 镇 . ”

”一头脾气不太好的公牛帮我翻过了栅栏，然后我走进镇子后就瘫倒在地了。”

“ ['gʌvənə(r)] , ” [sed] ['neɪθən] ['wɪgɪn] ['grɪmli] , “ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ,
“ Governor , ” said Nathan Wiggin grimly , “ as near as I can find out ,
“ 州长 , ” 说 内森 威金 阴沉地 , “ 作为 靠近 作为 我 能 寻找 出去 ,

”州长，”内森·威金神情凝重地说，“据我所知，

[jɔː(r); jə(r)] - [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tuːθləs] , [hɑːf] - [blaɪnd][əʊld]
your shuffer climbed a tree to git away from a toothless , half - blind old
你的 - 攀登 一个 树 到 git 离开 从 一个 无牙 , 一半 - 瞎的 老的
['ʃepəd] [dɒg] ,
shepherd dog ,
牧羊人 狗 ,

你的搬运工爬到树上躲避一只没牙、半瞎的老牧羊犬。

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] [wen] ['lɪbiz] [bʊl] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and run like the devil when Libby's bull took after him .
和 跑步 喜欢 这 魔鬼 什么时候 利比的 公牛 采取 后 他 .

当莉比的公牛追赶他时，他像疯了一样跑开了。

[ðen] [hiː; hi] [maɪ]['dɑːtə(r)][həʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɑːrtər]
Then he follered my darter home , and walked right into the house arter
然后 他 跟随 我的 飞镖 家 , 和 步行 正确的 进入 这 房子 动脉
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后他跟着我的飞镖回家，径直走进了屋子，跟在她身后。

['hwʌðər] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] - - [wen] [hiː; hi] [flɔp] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Whuther or not he was shammin ' when he flopped on the sofy with his eyes
往哪 或者 不是 他 曾是 - - 什么时候 他 失败 在 这 索菲 和 他的 眼睛
[ʃɛt] ,
shet ,
母 ,

他翻身瘫倒在沙发上，双眼紧闭，不管他是不是在装模作样。

['besi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [taʊz] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Bessie was upsot and made a touse over him .
贝西 曾是 upsot 和 制成 一个 使用 超过 他 .

贝西很生气，冲他大吼了一声。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['rʌðər] [ɪ'məʊʃən(ə)l][gɜːl] .
She's a ruther emotional girl .
她是 一个 拉瑟 情绪 女孩 .

她是个比较感性的女孩。

[maɪ] ['sɪstərz] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
My sister's lookin ' after her now ,
我的 姐妹 在看 - 后 她 现在 ,

现在我姐姐在照顾她。

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪn][dʒɛnrəl][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ðæt]
and I've told her what I think of shuffers in gen'ral and young men that
和 我已经 讲述 她 什么 我 思考 的 - 在 将军 和 年轻的 男人 那
[klaɪm] [triːz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dent][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
climb trees to get away from dogs without teeth enough to dent a biscuit .
爬 树木 到 得到 离开 从 狗 没有 牙齿 足够的 到 凹痕 一个 饼干 .

我已经告诉她我对一般的流浪汉以及为了躲避牙齿不够锋利、连饼干都咬不凹的狗而爬树的年轻人的看法。

" [ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)] [lɑːft] .
" The governor laughed .
" 这 州长 笑了 .

州长笑了。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" There may be an excuse for the young man , " he said .
" 那里 可能 是 一个 原谅 为了 这 年轻的 男人 , " 他 说 .

"这个年轻人或许有理由辩解，"他说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɒg] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
" He was bitten by a vicious dog when very young ,
" 他 曾是 被咬 经过 一个 恶毒 狗 什么时候 非常 年轻的 ,

他小时候被恶犬咬伤过，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [bʊlz] [kʊd; kəd][skeə(r)][hɪm] [mʌtʃ] .
but I don't think bulls could scare him much .
但 我 不 思考 公牛 可以 吓 他 很多 .

但我认为公牛吓不倒他。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" He put his arm across the shoulders of the young man .
" 他 放 他的 手臂 穿过 这 肩膀 的 这 年轻的 男人 .

他把胳膊搭在年轻人的肩膀上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [dʒɔːdʒ] ? ”
“ Are you sure you're not hurt much , George ? ”
“ 是 你 当然 你是 不是 伤害 很多 , 乔治 ? ”

“乔治，你确定你伤得不重吗？”

“ [wel] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] [hed] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Well , not on the head , ” was the reply .
“ 出色地 , 不是 在 这 头 , ” 曾是 这 回复 .

“嗯，至少不是打在头上。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ But that girl came pretty near finishing me .
“ 但 那 女孩 来了 漂亮的 靠近 精加工 我 .

“但是那个女孩差点就把我干掉了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] — — ”
She's a perfect witch , and I — — ”
她是 一个 完美的 巫婆 , 和 我 — — ”

她是个完美的巫婆，而我——”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]['dɑːtə(r)][ɪz] ['slɑːndərəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fʌs] [ʃiː; ʃi]
“ Such a statement concerning my darter is slanderous , considering the fuss she
“ 这样的 一个 陈述 有关 我的 飞镖 是 诽谤 , 考虑 这 大惊小怪 她
[meɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
made over him ,
制成 超过 他 ,

“考虑到她对我丈夫的殷勤，她这样说简直是诽谤。”

” [sed] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] [ɪn] [diːp] [rɪ'zentmənt] .
” said Judge Wiggin in deep resentment .
” 说 法官 威金 在 深的 怨恨 .

“威金法官愤愤不平地说。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [spəʊz] [ɪts] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][æn; ən]
“ But I don't s'pose it's anything more than could be expected of an
“ 但 我 不 假设 它是 任何事物 更多的 比 可以 是 预期的 的 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] - .
ordinary shuffer .
普通的 - .

“但我认为这并不比普通的洗碗工所能做到的更多。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
” Again the governor laughed in a peculiar way .
” 再次 这 州长 笑了 在 一个 奇特 方式 .

“州长又一次以一种奇特的方式笑了。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ Perhaps not , ” he admitted , turning back to the judge .
“ 也许 不是 , ” 他 承认 , 转弯 后退 到 这 法官 .

“也许不是，”他承认道，然后转过身对法官说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːlz] [wɒz; wəz]
“ I'd like to convince you , however , that my argument about automobiles was
“ ID 喜欢 到 说服 你 , 然而 , 那 我的 争论 关于 汽车 曾是
[raɪt] , [ænd; ənd] ,
right , and ,
正确的 , 和 ,

“然而，我想说服你，我关于汽车的论点是正确的，而且，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [maɪ][treɪn]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][spent]

as	long	as	you	prevented	me	from	catching	my	train	after	I	had	spent
作为	长的	作为	你	阻止	我	从	捕捉	我的	火车	后	我	有	花费

[θriː] ['aʊəz] [pə'sweɪdɪŋ] ['iːfreɪɪm] ['glʌvə] ,

three	hours	persuading	Ephraim	Glover	,
三	小时	说服	以法莲	格洛弗	,

只要你阻止我赶上火车，而我花了三个小时才说服埃弗雷姆·格洛弗，

[ɒv; əv][pæl'maɪrə] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][nɒt] ['kɒntest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['praɪˌmeri] ,

of	Palmyra	,	to	withdraw	and	not	contest	you	in	the	primaries	,
的	帕尔米拉	,	到	提取	和	不是	竞赛	你	在	这	初选	,

来自帕尔米拉的候选人决定退出初选，不再与您竞争。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	think	it	is	up	to	you	to	give	me	the	chance	.
我	思考	它	是	向上	到	你	到	给	我	这	机会	.

我认为是否给我机会取决于你。

" [fɜːst] ['neɪθən] ['wɪgɪn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .

"	First	Nathan	Wiggin	looked	astonished	,	and	then	slowly	his	face	turned	red	.
"	第一的	内森	威金	看起来	惊讶	,	和	然后	缓慢地	他的	脸	转向	红色的	.

"内森·威金先是露出惊讶的表情，然后慢慢地，他的脸涨得通红。"

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn'tɜː(r)] [ðiːz] [pɑːts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Was	that	whut	brought	you	inter	these	parts	?	"	he	asked	.
"	曾是	那	什么?	带来	你	间	这些	部分	?	"	他	问	.

"这就是你来到这里的原因吗？"他问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] .

"	That	was	the	principal	business	.
"	那	曾是	这	主要的	商业	.

"那是主要业务。"

['glʌvə] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

Glover	was	so	hard	to	handle	that	I	was	delayed	until	it	was	only
格洛弗	曾是	所以	难的	到	处理	那	我	曾是	延迟	直到	它	曾是	仅有的

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bæk] [baɪ][treɪn][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ]

possible	for	me	to	get	back	by	train	in	time	for	an	important	meeting
可能的	为了	我	到	得到	后退	经过	火车	在	时间	为了	一个	重要的	会议

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

格洛弗太难对付了，导致我耽搁了很久，最后只能乘火车赶回来参加今晚的重要会议。

" [dʒʌdʒ] - [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

"	Judge	Wiggin's	embarrassment	was	painful	.
"	法官	-	尴尬	曾是	痛苦	.

"威金法官感到非常尴尬。"

" ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)][keɪsɪz] .

"	Governor	,	"	he	said	,	"	circumstances	alter	cases	.
"	州长	,	"	他	说	,	"	情况	改变	案例	.

"州长，"他说，"情况会改变案件。"

[aɪm] ['rʌðər] ['sɒri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - [ɒv; əv] [jɔːz] .

I'm	ruther	sorry	circumstances	interfered	with	that	important	app'intment	of	yours	.
我是	拉瑟	对不起	情况	干扰	和	那	重要的	-	的	你的	.

非常抱歉，一些突发情况影响了您那次重要的约会。

[bʌt; bət]['waɪnɪn] - ['nevə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ]['blɪstə(r)][frɒm; frəm] ['smɑːtɪŋ] ,

But	whinin	'	never	stopped	a	blister	from	smarting	,
但	抱怨	-	绝不	停止	一个	水疱	从	刺痛	,

但抱怨并不能阻止水泡带来的刺痛感。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [dʒæb] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv]

and	it's	too	late	to	dodge	after	you've	been	jabbed	by	the	business	end	of
和	它是	也	晚的	到	躲闪	后	你已经	到过	刺伤	经过	这	商业	结尾	的

[ə; eɪ] ['hɔːnɪt] .

a	hornet	.
一个	大黄蜂	.

被黄蜂的尖刺蜇到之后，躲避就太晚了。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [sed] [aɪ'd]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gæs] - ['wægən] [kən'træpʃən] ,

Although	I've	said	I'd	never	set	foot	in	one	of	them	gas	-	wagon	contraptions	,
虽然	我已经	说	ID	绝不	放	脚	在	一	的	他们	气体	-	车皮	装置	,

虽然我说过我永远不会踏进那种汽油动力车里，

[kən'sɪdərɪŋ] [huz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə] [prə'siːd] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] ['dekərəs]

considering	who's	invited	me	,	if	you'll	agree	to	proceed	circumspect	and	decorous
考虑	谁是	受邀	我	,	如果	你会	同意	到	继续	谨慎	和	得体

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts] ,

within	the	town	limits	,
之内	这	镇	限制	,

考虑到邀请我的人是谁，如果你同意在镇内行事谨慎得体，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][lænd][ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

and	promise	to	land	me	back	here	safe	and	sound	,	I'm	going	to	take
和	承诺	到	土地	我	后退	这里	安全的	和	声音	,	我是	去	到	拿

[juː; jʊ][ʌp] . ”

you	up	.	”
你	向上	.	”

如果你能保证我安全返回，我就带你上去。

“ [dʌn] , ” [ək'septɪd] ['gʌvənə(r)] ['brædli] .

“	Done	,	”	accepted	Governor	Bradley	.
“	完毕	,	”	公认	州长	布拉德利	.

“完成了。”布拉德利州长答道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒʌdʒ] .

“	Come	along	,	judge	.
“	来	沿着	,	法官	.

“来吧，法官。”

” [bæk] [tuː; tə] ['tɜːrnərz] ['grəʊsəri] ,

”	Back	to	Turner's	grocery	,
”	后退	到	特纳的	杂货店	,

“回到特纳的杂货店，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [kraʊdz] [stɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]

where	the	bigger	part	of	the	curious	crowds	still	hovered	around	the	touring
在哪里	这	大	部分	的	这	好奇的	人群	仍然	悬停	大约	这	巡演

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

大部分好奇的围观人群仍然聚集在巡游车周围。

[ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] ['neɪθən] ['wɪgɪn] ,

they	went	,	the	governor	walking	arm	in	arm	with	Nathan	Wiggin	,
他们	去	,	这	州长	步行	手臂	在	手臂	和	内森	威金	,

他们走了，州长和内森·威金手挽着手一起走。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steərɪŋ] [θrɒŋ] .

greatly	to	the	wonderment	of	the	staring	throng	.
非常	到	这	惊奇	的	这	凝视	人群	.

引得围观群众惊叹不已。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [siːt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]
“ I want you to sit on the forward seat so that you can watch the driver
“ 我 想 你 到 坐 在 这 向前 座位 所以 那 你 能 手表 这 司机
['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
operate the car ,
操作 这 车 ,

“我希望你坐在前排座位上，这样你就能看到司机驾驶汽车。”

[dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dɔːz] .
judge , ” said the governor , opening one of the forward doors .
法官 , ” 说 这 州长 , 开幕 一 的 这 向前 门 .

“法官，”州长说着，打开了一扇前门。

“ [get] [ɪn] !
“ Get in !
“ 得到 在 !

“进来！

” [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [spek'tetər] [gɑːspt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəm'plaɪd]
” The incredulous and bewildered spectators gasped when the judge complied
” 这 难以置信 和 困惑 观众 倒吸一口气什么时候 这 法官 遵命
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
without a murmur to this invitation .
没有 一个 低语 到 这 邀请 .

“当法官一声不吭地答应了这个邀请时，难以置信、困惑的旁观者们都倒吸了一口凉气。

[lem] [dɒd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['besi] ['wɪgɪn] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] ,
Lem Dodd had said that Bessie Wiggin had gone crazy ,
引理 多德 有 说 那 贝西 威金 有 已消失 疯狂的 ,

莱姆·多德曾说过贝西·威金疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['bɛsiz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] .
and now it seemed that Bessie's father was ready for a padded cell .
和 现在 它 似乎 那 贝西的 父亲 曾是 准备好 为了 一个 带衬垫 细胞 .

现在看来，贝西的父亲似乎已经做好了被关进精神病院的准备。

“ [wʊl] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ? ” ['mʌmbld] [əʊld] ['æbnə] ['nʌtə(r)] ,
“ Wull , what d'ye think o ' that ? ” mumbled old Abner Nutter ,
“ 会 , 什么 染料 思考 o - 那 ? ” 喃喃自语 老的 阿布纳 纳特 ,

“威尔，你觉得怎么样？”老阿布纳·纳特咕哝道。

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ['fɪlbrʊk] .
poking his thumb into the ribs of Joshua Philbrook .
戳 他的 拇指 进入 这 肋骨 的 约书亚 菲尔布鲁克 .

他用拇指戳了戳约书亚·菲尔布鲁克的肋骨。

“ [ðə; ði] [dʒɛdʒ] — [gɔɪn] - ['bʌb(ə)l] ['raɪdɪn] - ['ɑːrtər] [hiːz] [swɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt]
“ The jedge — goin ' bubble ridin ' arter he's swore a hundred times that there wasn't
“ 这 边缘 — 去 - 气泡 骑行 - 动脉 他是 发誓 一个 百 时代 那 那里 不是
['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ɪn] [wʌn] [əʊ] -
money enough in the United States treasury to hire him to set in one o '
钱 足够的 在 这 团结的 各州 财政部 到 聘请 他 到 放 在 一 o -
[ðem; ðəm] - [θɪŋz] .
them berjiggered things .
他们 - 事物 .

“这个骗子——他曾一百次发誓说，美国财政部没有足够的钱雇佣他去投资那些泡沫经济。

[aɪv] [hɪd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [tuː] [ɪəz] . ”
I've heerd him say it with my own two ears . ”
我已经 听见 他 说 它 和 我的 自己的 二 耳朵 . ”

我亲耳听到他说过这话。

“ [ðev] - [hɪm] , ” [wɒz; wəz] - [ə'pɪnjən] .
“ They've hippynotized him , ” was Philbrook's opinion .
“ 他们有 - 他 , ” 曾是 - 观点 .

“他们把他催眠了，”菲尔布鲁克这样评价道。

“ ['nʌθɪn] - [els] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:] .
“ Nothin ' else explains it .
“ 什么也没有 - 别的 解释 它 .

“除此之外，没有其他解释。”

[hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] . ”
He ain't in his right mind . ”
他 不是 在 他的 正确的 头脑 . ”

他精神不正常。

“ [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)][let] ['hɪtʃənz] [draɪv] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
“ Perhaps you'd better let Hitchens drive , George , ” said the governor , addressing the
“ 也许 你会 更好的 让 希钦斯 驾驶 , 乔治 , ” 说 这 州长 , 解决 这
['ɪndʒəd] [jʌŋ] [mæn] .
injured young man .
受伤 年轻的 男人 .

“乔治，或许你最好让希钦斯开车，”州长对受伤的年轻人说道。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [jʊr; jər] [peɪl] !
“ I declare , you're pale !
“ 我 宣布 , 你是 苍白 !

“我敢说，你脸色苍白！”

[ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['bædli] [hɜ:t] ? ”
Sure you're not badly hurt ? ”
当然 你是 不是 糟糕 伤害 ? ”

你确定你没有受重伤吗?

“ ['sʌmhaʊ] ['wɔ:kɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dɪzi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
“ Somehow walking makes me dizzy , ” was the answer .
“ 不知何故 步行 制作 我 晕眩的 , ” 曾是 这 回答 .

“不知为何，走路会让我头晕。”他回答说。

“ [stɪl] , [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] .
“ Still , I'm feeling better .
“ 仍然 , 我是 感觉 更好的 .

“不过，我感觉好多了。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [step] ['ɪntu:] [ðɪs] [stɔ:(r)][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
I think I'll step into this store and get a drink of water .
我 思考 患病的 步 进入 这 店铺 和 得到 一个 喝 的 水 .

我想我会走进这家店，喝杯水。

” ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] .
” Having become suddenly anxious , the chief executive followed him into the store .
” 拥有 变得 突然 焦虑的 , 这 首席 管理人员 随后 他 进入 这 店铺 .

“首席执行官突然感到焦虑，便跟着他进了店里。”

['hɪtʃənz] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [səʊ]
Hitchens , fretful and none too well pleased with the governor for wasting so
希钦斯 , 烦躁 和 没有任何 也 出色地 高兴 和 这 州长 为了 浪费 所以
[mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] ['wɪgɪn] ,
much time on Wiggin ,
很多 时间 在 威金 ,

希钦斯焦躁不安，对州长在威金身上浪费这么多时间很不满意。

[left] [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][stɔ:(r)] [steps] .

left	the	latter	sitting	in	the	car	and	mounted	the	store	steps	.
左边	这	后者	坐着	在	这	车	和	安装	这	店铺	步骤	.

他把车留在车里，然后走上商店的台阶。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,

Aware	that	the	accusing	eyes	of	his	fellow	townsmen	were	upon	him	,
意识到的	那	这	指控	眼睛	的	他的	同伴	镇民	是	之上	他	,

他意识到镇上其他居民都用指责的目光注视着他，

['neɪθən] ['wɪgɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Nathan	Wiggin	gave	his	attention	to	the	mechanism	of	the	car	as	displayed	before	him	.
内森	威金	给予	他的	注意力	到	这	机制	的	这	车	作为	显示	前	他	.

内森·威金全神贯注地观察着眼前这辆汽车的机械结构。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['li:vəz] [ænd; ənd]['ped(ə)lz] , [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:'dɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsəli:n] [geɪdʒ] .

He	examined	the	levers	and	pedals	,	squinted	at	the	clock	and	the	speedometer	and	the	gasoline	gauge	.
他	检查	这	杠杆	和	踏板	,	眯着眼	在	这	钟	和	这	速度表	和	这	汽油	测量	.

他检查了操纵杆和踏板，眯着眼睛看了看时钟、速度表和油表。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kən'traivəns] [ɒv; əv] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['li:vəz] [ɒn][ðə; ði] [dæʃ] .

He	wondered	at	the	numerous	contrivances	of	push	buttons	and	small	levers	on	the	dash	.
他	想知道	在	这	很多的	诡计	的	推	按钮	和	小的	杠杆	在	这	短跑	.

他惊叹于仪表盘上琳琅满目的按钮和小拨杆。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [bent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [mu:vd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][wʌn][saɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	even	bent	forward	and	curiously	moved	one	of	the	latter	from	one	side	to	the	other	.
他	甚至	弯曲	向前	和	奇怪的是	已搬	一	的	这	后者	从	一	边	到	这	其他	.

他甚至弯下腰，好奇地把其中一个从一边挪到了另一边。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][bəʊld] ['ɜ:tʃɪn] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:d] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [breɪk] .

About	that	time	a	bold	urchin	who	had	climbed	on	the	running	board	released	the	emergency	brake	.
关于	那	时间	一个	大胆的	顽童	WHO	有	攀登	在	这	跑步	木板	发布	这	紧急情况	制动	.

就在这时，一个胆大的顽童爬上了汽车踏板，松开了紧急制动器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [meɪd] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

It	was	a	cry	of	warning	from	somebody	in	the	crowd	that	made	Judge	Wiggin	aware	that	the	car	was	moving	.
它	曾是	一个	哭	的	警告	从	某人	在	这	人群	那	制成	法官	威金	意识到的	那	这	车	曾是	移动	.

人群中有人发出警告的呼喊声，才让威金法官意识到汽车正在移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪn'klaɪn] , [wɪð] [ɪts][nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]
It **had** **been** **standing** **on** **a** **gentle** **incline** **,** **with** **its** **nose** **pointing** **down** **the** **long**
它 有 到过 常设 在 一个 温和的 倾斜 , 和 它是 鼻子 指向 向下 这 长的
[meɪn] [striːt] ,
main **street** **,**
主要的 街道 ,

它原本矗立在一个缓坡上，车头指向长长的主街。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz][set] [friː] .
and **had** **started** **as** **soon** **as** **the** **brake** **was** **set** **free** **.**
和 有 开始 作为 很快 作为 这 制动 曾是 放 自由的 .

刹车一松开，发动机就开始运转了。

“ [heɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
“ **Hey** **!** **”** **shouted** **an** **excited** **voice** **.**
“ 嘿 ! ” 喊叫 一个 兴奋的 嗓音 .

“嘿！”一个兴奋的声音喊道。

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - !
“ **She's** **goin** **'** **!**
“ 她是 去 - !

她要走了！

[dʒʌmp] , [dʒɛdʒ] !
Jump **,** **jedge** **!**
跳 , 边缘 !

跳起来，杰奇！

” ['neɪθən] ['wɪgɪn] [dɪd][nɒt][dʒʌmp] .
” **Nathan** **Wiggin** **did** **not** **jump** **.**
” 内森 威金 做过 不是 跳 .

内森·威金并没有跳下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][fɜːst] .
He **was** **not** **greatly** **alarmed** **at** **first** **.**
他 曾是 不是 非常 惊慌 在 第一的 .

他起初并没有感到非常惊慌。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['beəli] ['stɑːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
The **thing** **had** **barely** **started** **;** **it** **was** **not** **running** **away** **.**
这 事物 有 仅仅 开始 ; 它 曾是 不是 跑步 离开 .

那东西才刚刚开始移动，它并没有逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd] [treɪnd] ['vɪʃəs] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)][men][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
He **had** **broken** **and** **trained** **vicious** **horses** **that** **other** **men** **could** **do** **nothing**
他 有 破碎的 和 受过训练 恶毒 马匹 那 其他 男人 可以 做 没有什么
[wɪð] ,
with **,**
和 ,

他驯服了其他人束手无策的凶猛骏马。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['verɪtəb(ə)l][mæn] - ['kɪləz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][æn; ən]
some **of** **them** **veritable** **man** **-** **killers** **,** **and** **surely** **he** **could** **stop** **an**
一些 的 他们 真正的 男人 - 杀手 , 和 一定 他 可以 停止 一个
[ɪn'ænɪmət] [kən'traɪvəns] [laɪk][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,
inanimate **contrivance** **like** **a** **motor** **car** **,**
无生命 装置 喜欢 一个 发动机 车 ,

他们当中有些人简直就是杀人凶手，他肯定能拦下像汽车这样的无生命物体。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)]['paʊə(r)] .
especially **when** **it** **was** **not** **under** **power** **.**
尤其 什么时候 它 曾是 不是 在下面 力量 .

尤其是在断电的时候。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'bændən]

Possibly	he	was	restrained	also	by	a	conviction	that	he	could	not	abandon
可能	他	曾是	克制	还	经过	一个	定罪	那	他	可以	不是	放弃

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

the	car	with	dignity	,
这	车	和	尊严	,

或许他也受到一种信念的约束，那就是他不能体面地弃车而去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]

and	by	the	knowledge	that	to	abandon	it	at	all	under	such	circumstances
和	经过	这	知识	那	到	放弃	它	在	全部	在下面	这样的	情况

[wʊd] ['pɒsəbli] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

would	possibly	make	him	an	object	of	ridicule	.
会	可能	制作	他	一个	目的	的	嘲笑	.

而且他也知道，在这种情况下放弃它可能会让他成为嘲笑的对象。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [wɒt] [kiːn] ['gʌstəʊ][ðə; ði] - “ [hɑːp] [ɒn][ə; eɪ][dʒəʊk] ” [ænd; ənd]

He	knew	with	what	keen	gusto	the	Greenbushers	“	harped	on	a	joke	”	and
他	知道	和	什么	敏锐的	古斯托	这	-	“	反复强调	在	一个	开玩笑	”	和

[nægd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ˌðeər'ɒv] .

nagged	the	victim	thereof	.
唠叨	这	受害者	其中	.

他知道格林布什一家多么热衷于“反复提起一个笑话”，并以此来取笑受害者。

“ [wəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ]

“	Whoa	!	”	said	the	judge	,	moving	quickly	over	into	the	driver's	seat	and	grasping
“	哇	!	”	说	这	法官	,	移动	迅速地	超过	进入	这	司机	座位	和	抓握

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

“哇！”法官说着，迅速走到驾驶座前，握住了方向盘。

“ [wəʊ] [bæk] !

“	Whoa	back	!
“	哇	后退	!

“哇，回来了！”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] ,

”	The	car	moved	on	,
”	这	车	已搬	在	,

“车子继续行驶了，

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] ['skræmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

those	persons	who	had	been	in	front	of	it	hastily	scrambling	out	of	the	way	.
那些	人	WHO	有	到过	在	正面	的	它	草草	争抢	出去	的	这	方式	.

那些原本挡在它前面的人慌忙地向外躲开。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [breɪst] [hɑːd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] ,

The	judge	braced	hard	with	one	foot	against	the	clutch	pedal	,
这	法官	支撑	难的	和	一	脚	反对	这	离合器	踏板	,

法官一只脚用力踩住离合器踏板，稳住了身形。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .

but	that	did	not	seem	to	have	any	effect	.
但	那	做过	不是	似乎	到	有	任何	影响	.

但这似乎并没有任何效果。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [geɪv]

He	grabbed	one	of	the	levers	,	thinking	it	might	be	the	brake	,	and	gave
他	抓住	一	的	这	杠杆	,	思维	它	可能	是	这	制动	,	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jæŋk] .

it	a	yank	.
它	一个	扬克	.

他抓住其中一个操纵杆，以为是刹车，便猛地一拽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [gɪr] .

It	was	the	lever	that	manipulated	the	gears	.
它	曾是	这	杠杆	那	操纵	这	齿轮	.

那是操纵齿轮的杠杆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] .

At	the	same	time	his	foot	slipped	off	the	clutch	pedal	.
在	这	相同的	时间	他的	脚	滑倒了	离开	这	离合器	踏板	.

与此同时，他的脚从离合器踏板上滑了下来。

[θrəʊn] ['ɪntuː][gɪə(r)] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] [kræŋkt] [ɪt'self] ,

Thrown	into	gear	,	the	moving	car	cranked	itself	,
抛掷	进入	齿轮	,	这	移动	车	曲柄	本身	,

挂上档位后，行驶中的汽车自动启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [liːpt] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪbreɪtɪŋ] [hʌm] .

and	the	engine	leaped	to	life	with	a	sudden	vibrating	hum	.
和	这	引擎	跳跃	到	生活	和	一个	突然	振动	哼	.

引擎突然发出嗡嗡的震动声，猛地启动了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['liːvə(r)][ɒn][ðə; ði] [dæʃ] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)nz]

For	in	shifting	the	tiny	lever	on	the	dash	Judge	Wiggin	had	made	connections
为了	在	转变	这	微小的	杠杆	在	这	短跑	法官	威金	有	制成	连接

[wɪð] [ðə; ði][mæg'niːtəʊ] .

with	the	magneto	.
和	这	磁电机	.

因为威金法官拨动仪表盘上的小拨杆时，与磁电机产生了连接。

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [mæn] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔːwəd] [lʌndʒ] ,

The	surprised	man	gasped	as	the	machine	gave	a	sudden	forward	lunge	,
这	惊讶	男人	倒吸一口气	作为	这	机器	给予	一个	突然	向前	弓步	,

机器突然向前猛冲，吓了那人一跳，他倒吸了一口气。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

like	a	horse	beneath	the	stinging	cut	of	a	whip	.
喜欢	一个	马	下面	这	刺痛	切	的	一个	鞭	.

就像马儿被鞭子抽打一样。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gɑːsp] [twaɪs] , [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Almost	before	he	could	gasp	twice	,	the	confounded	thing	was	running	away	.
几乎	前	他	可以	喘气	两次	,	这	令人困惑	事物	曾是	跑步	离开	.

他还没来得及喘两口气，那该死的东西就跑掉了。

“ [wəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [mæn] [kə'mændɪŋli] , ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [wɪð]

“	Whoa	!	”	shouted	the	dismayed	man	commandingly	,	surging	back	on	the	wheel	with
“	哇	!	”	喊叫	这	沮丧	男人	威严地	,	涌涌	后退	在	这	车轮	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

all	his	strength	.
全部	他的	力量	.

“哇！”惊恐的男人大声喊道，用尽全力猛地握住方向盘。

“ [ɪf] [ðə; ði][bɪt][həʊldz] , [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] , [juː; jʊ] — —

“	If	the	bit	holds	,	I'll	break	your	jaw	,	you	—	—
“	如果	这	少量	持有	,	患病的	休息	你的	颚	,	你	—	—

“如果这玩意儿咬得住，我就打断你的下巴，你——”

" [wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] , ['dʒæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
" **One foot was planted on the accelerator , jamming it down and opening**
" 一 脚 曾是 已种植 在 这 加速器 , 干扰 它 向下 和 开幕
[ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] .
the throttle wide .
这 风门 宽的 .

"一只脚踩在油门上，用力踩下油门，将油门全开。"

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hʊd] .
The engine roared beneath the quivering hood .
这 引擎 咆哮 下面 这 颤抖 兜帽 .

引擎在颤抖的引擎盖下发出轰鸣声。

[ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][fɔː(r)] [wiːlz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
The car made a jump that seemed to take all four wheels off the ground .
这 车 制成 一个 跳 那 似乎 到 拿 全部 四 车轮 离开 这 地面 .

汽车猛地一跃，四个轮子似乎都离地了。

[dʒʌdʒ] - [hæt] [fluː] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [spɑːs] [greɪ] [heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ;
Judge Wiggin's hat flew off , his sparse gray hair stood on end , his eyes bulged ;
法官 - 帽子 飞翔 离开 , 他的 疏 灰色的 头发 站立 在 结尾 , 他的 眼睛 鼓胀 ;

威金斯法官的帽子飞了出去，他稀疏的灰发竖了起来，眼睛凸了出来；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪd] , [drɔːn] - [bæk] [lɪps][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] .
but between his parted , drawn - back lips his teeth were set .
但 之间 他的 分手了 , 绘制 - 后退 嘴唇 他的 牙齿 是 放 .

但他微微张开、向后拉扯的嘴唇之间，牙齿却紧紧地咬着。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Behind him he heard the horrified shouts of the crowd ,
在后面 他 他 听到 这 惊恐万分 喊叫 的 这 人群 ,

他听到身后人群惊恐的尖叫声。

[θruː] [wɪtʃ] ['hɪtʃənz] [hæd; həd] ['veɪnlɪ] [traɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]
through which Hitchens had vainly tried to plow a path in time to board the
通过 哪个 希钦斯 有 徒劳地 尝试 到 犁 一个 小路 在 时间 到 木板 这
[mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [get] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
machine before it could get beyond his reach .
机器 前 它 可以 得到 超过 他的 抵达 .

希钦斯曾徒劳地试图开辟一条道路，以便在机器超出他的控制范围之前登上它。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , ['hɪtʃənz] [stɒpt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn]
Realizing he had failed , Hitchens stopped and flung up his arms in
意识到 他 有 失败的 , 希钦斯 停止 和 扔 向上 他的 武器 在
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

意识到自己失败了，希钦斯停了下来，绝望地举起双臂。

" [ðə; ði][əʊld] [fuːl] !
" **The old fool !**
" 这 老的 傻子 !

"那个老傻瓜！"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [hiːl] [smæʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] !
" **He'll smash the car !**
" 地狱 粉碎 这 车 !

"他会把车砸烂的！"

[hiːl] [biː; bi] [kɪld] !
He'll be killed !
地狱 是 被杀 !

他会被杀的!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] .
WORSE THAN A WILD HORSE .
更糟 比 一个 荒野 马 .

比野马还可怕。

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Annoyed and amazed by the inexplicable and cantankerous behavior of the
恼怒 和 惊叹 经过 这 无法解释的 和 脾气暴躁的 行为 的 这
['ɔːtəməbiːl] , ['neɪθən] ['wɪgɪn] [wɒz; wəz] ,
automobile , Nathan Wiggin was ,
汽车 , 内森 威金 曾是 ,

内森·威金对这辆汽车莫名其妙、喜怒无常的行为感到既恼火又惊讶，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'raʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɒθ] .
at the same time , aroused to resentment and wrath .
在 这 相同的 时间 , 被唤醒 到 怨恨 和 愤怒 .

与此同时，激起了怨恨和愤怒。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][waɪld] , ['vɪʃəsli] ['ʌgli] , [ʌn'brəʊkən][kəʊlt]
The confounded thing was acting exactly like a wild , viciously ugly , unbroken colt
这 令人困惑 事物 曾是 表演 确切地 喜欢 一个 荒野 , 恶毒地 丑陋的 , 未破 小马
.
:
.

这该死的东西表现得就像一匹野性十足、丑陋凶猛、未经驯服的小马驹。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [rəʊz] .
Immediately the judge's fighting blood rose .
立即地 这 法官的 斗争 血 玫瑰 .

法官的斗志瞬间被激发了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['kɒntest] ; [ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [ɪn] ['evri] [veɪn][ɒv; əv]
He was stirred by the tingling joy of contest ; it throbbed in every vein of
他 曾是 搅拌 经过 这 刺痛感 喜悦 的 竞赛 ; 它 悸动 在 每一个 静脉 的
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他被竞争带来的兴奋感所激动，这种感觉在他全身的每一条血管里都涌动。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
Still holding the throttle wide open with one foot , he planted the other on the
仍然 保持 这 风门 宽的 打开 和 一 脚 , 他 已种植 这 其他 在 这
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

他一只脚仍然踩着油门，另一只脚则踩在刹车上。

[ænd; ənd] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
and sawed at the wheel .
和 锯 在 这 车轮 .

然后锯车轮。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [dɪd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ]

The	things	the	automobile	did	then	made	it	seem	more	than	ever	like	a	strong
这	事物	这	汽车	做过	然后	制成	它	似乎	更多的	比	曾经	喜欢	一个	强的

[ænd; ənd]['fjʊəriəs] [jʌŋ] [hɔ:s] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]['mɑ:stəri] .

and	furious	young	horse	battling	against	restraint	and	mastery	.
和	狂怒	年轻的	马	战斗	反对	克制	和	精通	.

汽车当时的种种举动，使它看起来比以往任何时候都更像一匹强壮而狂野的年轻骏马，与束缚和控制抗争。

[ˌaɪ 'ti:] [bʌkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]['dʒɜ:ki][dʒʌmps] ; [ˌaɪ 'ti:] “ [pɪtʃt] [fens] - ['kɔ:nəd] ” [frɒm; frəm]

It	bucked	and	plunged	in	jerky	jumps	;	it	“	pitched	fence	-	cornered	”	from
它	反抗	和	暴跌	在	肉干	跳跃	;	它	“	投球	栅栏	-	被逼到绝境	”	从

[saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

side	to	side	,
边	到	边	,

它猛地一跳一跳，颠簸着向前；它左右摇摆，像撞到栅栏角一样乱窜。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] [b'rɒntʃəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [snɔ:t] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd]

after	the	style	of	a	Western	broncho	;	it	snorted	and	choked	and
后	这	风格	的	一个	西	支气管	;	它	哼了一声	和	窒息	和

[snɔ:t] [ə'gen] .

snorted	again	.
哼了一声	再次	.

它像西部野马一样，喷着鼻息，喘着粗气，又喷着鼻息。

“ [wəʊ] , [ju:; jʊ] ['drætɪd] [ˌkætəmə'ræn] ! ” [snɑ:rld] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Whoa	,	you	dratted	catamaran	!	”	snarled	the	judge	.
“	哇	,	你	拖曳	双体船	!	”	纠缠	这	法官	.

“哇，你这艘该死的双体船！”法官咆哮道。

“ [ju:v] ['gɒtə] [wəʊ] [ɔ:(r)] [aɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:] [ɒf] !

“	You've	gotter	whoa	or	I'll	take	your	jaw	off	!
“	你已经	得到	哇	或者	患病的	拿	你的	颚	离开	!

“你给我闭嘴，不然我就把你的下巴打下来！”

” ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɔ:ld] [ðə; ði]['endʒɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

”	Only	for	the	down	grade	he	might	have	stalled	the	engine	before	the
”	仅有的	为了	这	向下	年级	他	可能	有	停滞	这	引擎	前	这

['rækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l] .

racking	of	the	car	caused	his	foot	to	fly	off	the	brake	pedal	.
货架	的	这	车	导致	他的	脚	到	飞	离开	这	制动	踏板	.

”只是因为下坡，他可能在汽车剧烈晃动导致他的脚离开刹车踏板之前就熄火了。”

[wen] [ðæt] ['hæpənd] ,

When	that	happened	,
什么时候	那	发生	,

当那件事发生时，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]

it	continued	on	its	way	down	the	hill	toward	the	wooden	bridge	that	spanned	the
它	持续	在	它是	方式	向下	这	爬坡道	朝向	这	木制的	桥	那	跨越	这

['swɑ:mpskɑ:t] ['rɪvə(r)] ,

Swampscott	River	,
斯旺普斯科特	河	,

它继续沿着山坡向下，朝着横跨斯旺普斯科特河的木桥走去。

['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

swaying	from	one	side	of	the	road	to	the	other	.
摇晃	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	.

摇摇晃晃地从路的一边移到另一边。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [pəulz] ,

At	times	it	threatened	to	climb	trees	or	telephone	poles	,
在	时代	它	威胁	到	爬	树木	或者	电话	杆子	,

有时它甚至有爬树或爬电线杆的危险。

[ɔː(r)] [kræʃ] [θruː] ['fensɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv]

or	crash	through	fences	and	plunge	like	a	battering	-	ram	into	the	fronts	of
或者	碰撞	通过	栅栏	和	暴跌	喜欢	一个	殴打	-	内存	进入	这	前线	的

['haʊzɪz] [ɔː(r)] [stɔːz] .

houses	or	stores	.
房屋	或者	商店	.

或者撞破栅栏，像攻城锤一样猛冲房屋或商店的正面。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kreɪzi] [mə'ʃiːn] [swəːv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

But	always	the	crazy	machine	swerved	in	time	to	avoid	disaster	,
但	总是	这	疯狂的	机器	急转弯	在	时间	到	避免	灾难	,

但那台疯狂的机器总能及时转向，避免灾难发生。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	shot	across	to	the	other	side	of	the	road	.
和	射击	穿过	到	这	其他	边	的	这	路	.

然后飞快地跑到马路对面。

[wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [græbd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

When	his	right	hand	slipped	from	the	wheel	,	the	judge	grabbed	the	side	of
什么时候	他的	正确的	手	滑倒了	从	这	车轮	,	这	法官	抓住	这	边	的

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['bɒdi] ,

the	car	body	,
这	车	身体	,

法官右手从方向盘上滑落时，他抓住了车身侧面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [θʌm] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['saɪrən]

and	his	clutching	thumb	jammed	down	the	button	that	operated	the	electric	siren
和	他的	紧握	拇指	卡住	向下	这	按钮	那	经营的	这	电的	警笛

.

:

.

他紧紧抓住按钮，拇指用力按下了启动电动警报器的按钮。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [stʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪrən] [haul] [laɪk] [ə; eɪ] [duːmd] ['diːmən] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

The	button	stuck	,	and	the	siren	howled	like	a	doomed	demon	of	despair	,
这	按钮	卡住	,	和	这	警笛	嚎叫	喜欢	一个	注定失败	恶魔	的	绝望	,

按钮卡住了，警报器发出如同绝望恶魔般凄厉的嚎叫。

['kɔːzɪŋ] ['neɪθən] - [heə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [stɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [brʌʃ] .

causing	Nathan	Wiggin's	hair	to	stand	up	stiff	as	the	bristles	on	a	horse	brush	.
导致	内森	-	头发	到	站立	向上僵硬的		作为	这	刷毛	在	一个	马	刷子	.

导致内森·威金的头发像马刷上的刷毛一样直立起来。

[ðə; ði] ['fɪəsəm] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndəʊz]

The	fearsome	sound	of	the	wailing	whistle	brought	people	running	to	windows
这	可怕的	声音	的	这	哀嚎	哨	带来	人们	跑步	到	视窗

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [saɪt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['griːnˌbʊʃ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] — [dʒʌdʒ]

to	behold	a	sight	no	one	in	Greenbush	had	ever	expected	to	see	—	Judge
到	看哪	一个	视线	不	一	在	绿丛	有	曾经	预期的	到	看	—	法官

['wɪgɪn] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !

Wiggin	driving	an	automobile	!
威金	驾驶	一个	汽车	!

一声凄厉的汽笛声吓得人们跑到窗边，看到了格林布什镇的人们从未想过会看到的景象——威金法官竟然在开车！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɔːdəz] [ɒn] [haɪ'pɜːbəli] ;

To	say	that	he	was	driving	it	more	than	borders	on	hyperbole	;
到	说	那	他	曾是	驾驶	它	更多的	比	边界	在	夸张	;

说他驾驶这辆车的次数远超驾驶次数，这简直是夸张之词；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪm] —

it	would	be	far	closer	to	the	truth	to	state	that	it	was	driving	him	—
它	会	是	远的	更近	到	这	真相	到	状态	那	它	曾是	驾驶	他	—

['fræntɪk] !

frantic	!
疯狂的	!

更接近事实的说法是，这件事让他——抓狂了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [mæn] ,

He	was	not	habitually	a	profane	man	,
他	曾是	不是	习惯性地	一个	亵渎	男人	,

他并非一个惯于说脏话的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ɪksp'liːtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	he	possessed	a	broad	vocabulary	of	vigorous	expletives	of	a
但	他	拥有	一个	广阔	词汇	的	蓬勃	脏话	的	一个

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['neɪtʃə(r)] ;

more	or	less	impious	nature	;
更多的	或者	较少的	不敬	自然	;

但他掌握了大量粗俗不堪、或多或少带有亵渎意味的脏话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðæt]

and	it	must	be	admitted	that	the	language	he	addressed	to	that
和	它	必须	是	承认	那	这	语言	他	已解决	到	那

['məʊtə(r)][kɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ə; eɪ] ['pɑːsn] .

motor	car	would	have	shocked	a	parson	.
发动机	车	会	有	震惊	一个	牧师	.

必须承认，他对那辆汽车说的那些话，连牧师听了都会感到震惊。

[ðəʊz] [huː] [dæʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃuːt] ['zɪgzægɪŋ] [pɑːst] [bɪ'held]

Those	who	dashed	to	their	windows	in	time	to	see	him	shoot	zigzagging	past	beheld
那些	WHO	虚线	到	他们的	视窗	在	时间	到	看	他	射击	之字形	过去的	观看

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

a	man	that	was	little	short	of	raving	mad	.
一个	男人	那	曾是	小的	短的	的	狂言	疯狂的	.

那些及时冲到窗边看到他以之字形射击的人，看到的是一个近乎疯狂的人。

[henz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['skrætʃɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [fled] , [skwɔːk] .

Hens	that	had	been	scratching	peacefully	in	the	village	street	fled	,	squawking	.
母鸡	那	有	到过	抓挠	和平地	在	这	村庄	街道	逃亡	,	聒噪	.

原本在村街上安静刨土的母鸡们突然尖叫着四散逃窜。

['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [tʃɑːdʒd] [aʊt] .

Barking	furiously	,	a	yellow	dog	charged	out	.
叫声	愤怒地	,	一个	黄色的	狗	带电	出去	.

一只黄狗狂吠着冲了出来。

[ðə; ði][kɑː(r)] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] ['fɔːwəd] [wiːl] , [ænd; ənd][sent]

The	car	leaped	at	the	animal	,	struck	it	with	one	forward	wheel	,	and	sent
这	车	跳跃	在	这	动物	,	击	它	和	一	向前	车轮	,	和	发送

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

汽车猛地冲向那只动物，前轮撞上了它，把它撞飞了出去。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gʌtə(r)] .

spinning	and	howling	,	into	the	gutter	.
旋转	和	嚎叫	,	进入	这	排水沟	.

旋转着，嚎叫着，坠入了水沟。

[def] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːmæt] , [əʊld] ['betsɪ] ['tʌkə(r)] ,

Deaf	as	a	doormat	,	old	Betsy	Tucker	,
聋	作为	一个	门垫	,	老的	贝齐	塔克	,

老贝齐·塔克聋得像块门垫，

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['dʌz(ə)n] [egz] ,

going	to	market	with	a	hand	basket	containing	two	dozen	eggs	,
去	到	市场	和	一个	手	篮子	包含	二	打	鸡蛋	,

提着装有二十四个鸡蛋的篮子去市场，

['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] ['perələslɪ] [kləʊz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

neither	saw	nor	heard	until	the	runaway	auto	was	perilously	close	upon	her
两者都不	锯	也不	听到	直到	这	逃跑	汽车	曾是	危险地	关闭	之上	她

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] “ [klɪə(r)][ðə; ðɪ]

and	the	judge	was	howling	like	a	maniac	for	her	to	“	clear	the
和	这	法官	曾是	嚎叫	喜欢	一个	疯子	为了	她	到	“	清除	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

她既没看见也没听见，直到失控的汽车危险地逼近她，法官像疯子一样嚎叫着让她“让开路”。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [flɪŋ] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [egz]

”	Then	she	gave	a	yell	and	threw	up	her	arms	,	flinging	basket	and	eggs
”	然后	她	给予	一个	叫喊	和	扔	向上	她	武器	,	投掷	篮子	和	鸡蛋

['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

“然后她大叫一声，举起双臂，把篮子和鸡蛋抛向空中。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

She	was	saved	by	sheer	luck	,	for	the	judge	,	plunging	at	the	wheel	,
她	曾是	已保存	经过	透明	运气	,	为了	这	法官	,	骤降	在	这	车轮	,

她纯属侥幸得救，因为法官猛踩油门，冲向了方向盘。

[tɜːnd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .

turned	the	machine	so	that	it	missed	her	by	less	than	a	foot	.
转向	这	机器	所以	那	它	错过	她	经过	较少的	比	一个	脚	.

机器转动方向，险些击中她，距离不到一英尺。

[ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [keɪm] [daʊn] , ['bɒtəm] [ʌp] , [ɒn] ['neɪθən] - [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [egz] — [wel]

The	basket	came	down	,	bottom	up	,	on	Nathan	Wiggin's	head	,	and	the	eggs	—	well
这	篮子	来了	向下	,	底部	向上	,	在	内森	-	头	,	和	这	鸡蛋	—	出色地

,

,

,

篮子底部朝上，正好砸在内森·威金的头上，而鸡蛋——嗯，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][draɪv] ,

for	some	moments	thereafter	the	judge	could	not	have	seen	to	drive	,
为了	一些	时刻	此后	这	法官	可以	不是	有	已见	到	驾驶	,

此后一段时间内，法官无法看清路况，无法开车。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪəd] [skɪl] .

had	he	possessed	the	required	skill	.
有	他	拥有	这	必需的	技能	.

如果他具备所需的技能的话。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp][hi:; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmlət] .

From	**his**	**shoulders**	**up**	**he**	**resembled**	**the**	**initial**	**preparation**	**of**	**an**	**omelet**	**.**
从	他的	肩膀	向上	他	类似	这	最初的	准备	的	一个	煎蛋卷	.

从肩膀以上，他就像煎蛋的雏形。

“ ['həʊli]['sæsəfræs] !

“	**Holy**	**sassafras**	**!**
“	圣	黄樟	!

“我的天哪！”

” [hi:; hi] ['splʌtəd] .

”	**he**	**spluttered**	**.**
”	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] [fɪʃ] [glu:] !

“	**It's**	**raining**	**fish**	**glue**	**!**
“	它是	下雨	鱼	胶水	!

“下鱼胶雨了！”

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][wʌns] !

Everything	**happens**	**at**	**once**	**!**
一切	发生	在	一次	!

所有事情同时发生！

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][blɪŋk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pi:phəʊl] [θru:] [ðæt]['gəʊldən][fɪlm]

”	**As**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**blink**	**a**	**pair**	**of**	**peepholes**	**through**	**that**	**golden**	**film**
”	作为	很快	作为	他	可以	眨	一个	一对	的	窥视孔	通过	那	金的	电影

— [hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][let][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]

—	**he**	**did**	**not**	**dare**	**let**	**go**	**with**	**his**	**hands**	**to**	**wipe**	**his**	**eyes**	**—**	**he**	**saw**	**that**	**the**
—	他	做过	不是	敢	让	去	和	他的	双手	到	擦拭	他的	眼睛	—	他	锯	那	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] ,

foot	**of**	**the**	**hill**	**was**	**almost**	**reached**	**,**
脚	的	这	爬坡道	曾是	几乎	达到	,

“当他能透过那层金色的薄膜眨一下眼时——他不敢松开手去擦眼睛——他看到山脚已经快到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pi:sfəli] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

and	**that**	**the**	**bridge**	**across**	**the**	**peacefully**	**flowing**	**river**	**lay**	**just**	**ahead**	**.**
和	那	这	桥	穿过	这	和平地	流动	河	躺	只是	前方	.

前方不远处就是横跨静静流淌的河流的桥梁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [waɪd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tə'baɪəs]['bleɪzˌdɛl] ,

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**wide**	**bridge**	**,**	**and**	**Tobias**	**Blaisdell**	**,**
它	曾是	不是	一个	非常	宽的	桥	,	和	托比亚斯	布莱斯德尔	,

那座桥并不宽，托比亚斯·布莱斯德尔

[pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:sɪz] ,

perched	**on**	**a**	**load**	**of**	**hay**	**drawn**	**by**	**two**	**horses**	**,**
栖息	在	一个	加载	的	干草	绘制	经过	二	马匹	,

它栖息在两匹马拉着的干草车上，

[wɒz; wəz][dʒʌst]['draɪvɪŋ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][end] .

was	**just**	**driving**	**on**	**to**	**the**	**far**	**end**	**.**
曾是	只是	驾驶	在	到	这	远的	结尾	.

当时正开车前往终点站。

“ [bæk] [ʌp] , [ju:; jʊ] - - [blæŋk][dʒeɪ] - ['hɔ:kə(r)] ! ” [jeld] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	**Back**	**up**	**,**	**you**	**blinkety**	**-**	**blank**	**jay**	**-**	**hawker**	**!**	**”**	**yelled**	**the**	**judge**	**.**
“	后退	向上	,	你	-	-	空白的	杰伊	-	小贩	!	”	大喊	这	法官	.

“退后，你这个闪烁不定的家伙！”法官吼道。

“ [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [aɪl] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][jiː; ji] !

“	**Make**	**a**	**clear**	**passage**	**or**	**I'll**	**bore**	**a**	**tunnel**	**in**	**ye**	**!**
”	制作	一个	清除	通道	或者	患病的	钻孔	一个	隧道	在	是的	！

“让开一条路，否则我就在你身上挖个隧道！”

” [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] [ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː]

”	**Had**	**he**	**been**	**less**	**excited**	**he**	**would**	**have**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**much**	**too**
”	有	他	到过	较少的	兴奋的	他	会	有	已实现	那	它	曾是	很多	也

[leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

late	**for**	**such**	**a**	**cumbersome**	**obstruction**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
晚的	为了	这样的	一个	笨重	梗阻	到	得到	出去	的	这	方式	.

“如果他当时不那么激动，就会意识到，想要移开这个笨重的障碍物已经太晚了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

羞辱限速(Shaming the Speed Limit)
第3/3页

['bleɪzˌdɛl] [hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [steə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

Blaisdell	had	time	only	to	check	his	horses	and	stare	in	horror	at	the
布莱斯德尔	有	时间	仅有的	到	查看	他的	马匹	和	盯	在	恐怖	在	这

['ʃriːkɪŋ] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

shrieking	engine	of	destruction	that	was	charging	upon	him	.
尖叫	引擎	的	破坏	那	曾是	收费	之上	他	.

布莱斯德尔只来得及检查一下他的马匹，然后惊恐地盯着那辆发出尖啸声、正向他冲来的毁灭机器。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['neɪθən] ['wɪgɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eg] - [bɪ'spætəd] [waɪld] [mæn] [huː] [siːmd]

He	did	not	recognize	Nathan	Wiggin	in	the	egg	-	bespattered	wild	man	who	seemed
他	做过	不是	认出	内森	威金	在	这	蛋	-	溅洒	荒野	男人	WHO	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

to	be	guiding	the	humming	mechanism	of	disaster	,
到	是	指导	这	哼唱	机制	的	灾难	,

他没有认出那个浑身沾满蛋液的野人是内森·威金，那个野人似乎正在操控着灾难的嗡嗡作响的机器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ən'les] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ˌɪntə'viːnd] ,

but	he	knew	that	,	in	about	four	seconds	,	unless	a	miracle	intervened	,
但	他	知道	那	,	在	关于	四	秒	,	除非	一个	奇迹	介入	,

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但他知道，大约四秒钟后，除非奇迹发生，否则马匹就会.....

['məʊtə(r)] [kɑː(r)] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] [ə; eɪ]

motor	car	,	hay	,	and	human	beings	were	going	to	be	mixed	in	a
发动机	车	,	干草	,	和	人类	生物	是	去	到	是	混合	在	一个

[spek'tækjələ(r)] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [smæʃ] .

spectacular	and	tragic	smash	.
壮观的	和	悲惨	粉碎	.

汽车、干草和人将会混杂在一起，造成一场壮观而悲惨的碰撞。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [spæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Then	,	as	the	uncontrolled	automobile	reached	the	middle	span	of	the	bridge	,
然后	,	作为	这	不受控制	汽车	达到	这	中间	跨度	的	这	桥	,

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

the	miracle	took	place	.
这	奇迹	采取	地方	.

然后，当失控的汽车到达桥梁中间跨度时，奇迹发生了。

['ʃuːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] ,

Shooting	suddenly	to	one	side	,	the	machine	struck	the	wooden	railing	,
射击	突然	到	一	边	,	这	机器	击	这	木制的	栏杆	,

机器突然向一侧射击，撞上了木制栏杆。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] ['paɪpˌstem] .

and	went	through	it	as	if	it	had	been	constructed	of	clay	pipestems	.
和	去	通过	它	作为	如果	它	有	到过	建造	的	黏土	烟斗杆	.

他穿过它，就像穿过由陶土烟斗杆制成的烟斗一样。

['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , [fliŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] - [ɒv; əv]

Into	the	deepest	part	of	the	river	it	plunged	,	flinging	up	a	great	sulash	of
进入	这	最深处	部分	的	这	河	它	暴跌	,	投掷	向上	一个	伟大的	-	的

[spreɪ] ,

spray	,
喷	,

它猛地扎入河底最深处，激起巨大的水花。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	disappeared	from	view	.
和	消失	从	看法	.

然后消失在视野中。

['neɪθən] ['wɪgɪn] , [ɒv; əv] ['griːnˌbʊʃ] , ['vænɪʃd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Nathan	Wiggin	,	of	Greenbush	,	vanished	with	it	.
内森	威金	,	的	绿丛	,	消失了	和	它	.

来自格林布什的内森·威金带着它消失了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wen] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [keɪm] [ɒf] .

WHEN	THE	LIMIT	CAME	OFF	.
什么时候	这	限制	来了	离开	.

当限制解除时。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtld] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['grəʊsəri][hæd; həd] [brɔːt] [ðəʊz]

The	shouts	of	the	startled	crowd	in	front	of	Turner's	grocery	had	brought	those
这	喊叫	的	这	惊慌	人群	在	正面	的	特纳的	杂货店	有	带来	那些

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][stɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə'lɑːm] .

within	the	store	rushing	out	to	learn	the	cause	of	alarm	.
之内	这	店铺	匆忙	出去	到	学习	这	原因	的	警报	.

特纳杂货店前受惊人群的喊叫声，引得店内的人纷纷跑出来查看发生了什么事。

[ðə; ði]['gʌvənə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	governor	came	with	them	,
这	州长	来了	和	他们	,

州长也和他们一起来了。

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [baɪ] ['lɪbiz] [bʊl] .

followed	a	second	later	by	the	young	man	who	had	been	tossed	by	Libby's	bull	.
随后	一个	第二	之后	经过	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	抛掷	经过	利比的	公牛	.

紧随其后的是被莉比的公牛甩下来的那个年轻人。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

They	beheld	the	motor	car	well	under	way	,
他们	观看	这	发动机	车	出色地	在下面	方式	,

他们看到汽车已经行驶起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	judge	struggling	frantically	and	ineffectually	to	restrain	it	.
和	这	法官	挣扎	疯狂地	和	无效地	到	抑制	它	.

法官拼命挣扎，却徒劳无功，试图阻止它。

“ [greɪt] [gʌnz] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

“	Great	guns	!	”	groaned	the	governor	,	turning	pale	.
“	伟大的	枪支	!	”	呻吟	这	州长	,	转弯	苍白	.

“好大的炮！”州长呻吟道，脸色变得苍白。

“ - ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .
“ **Wiggin's started the demonstration on his own hook .**
” - 开始 这 示范 在 他的 自己的 钩 .

“维金斯主动发起了这场示威活动。”

[hi:l] [smæʃ] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][kɑ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
He'll smash a four - thousand - dollar car and his neck at the same time !
地狱 粉碎 一个 四 - 千 - 美元 车 和 他的 脖子 在 这 相同的 时间 !

他会同时撞坏一辆价值四千美元的汽车和自己的脖子!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] ['stɪfənd] .
” **The young man with the bandaged head stiffened .**
” 这 年轻的 男人 和 这 包扎 头 僵硬 .

“头部缠着绷带的年轻人身体僵住了。”

[ɪf] [hi:; hi][felt] [wi:k] [ɔ:(r)] ['dɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪnstəntli] .
If he felt weak or dizzy at that moment , he flung it off instantly .
如果 他 毛毡 虚弱的 或者 晕眩的 在 那 片刻 , 他 扔 它 离开 即刻 .

如果他当时感到虚弱或头晕，他会立即把它扔掉。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] [steps] ,
With a single bound he was at the foot of the store steps ,
和 一个 单身的 边界 他 曾是 在 这 脚 的 这 店铺 步骤 ,

他一跃而下，就到了商店台阶下。

[ə'genst] [wɪtʃ] [li:nd] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [left] [ðeə(r)] ['temprərəli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .
against which leaned a bicycle , left there temporarily by some one .
反对 哪个 倾斜 一个 自行车 , 左边 那里 暂时地 经过 一些 一 .

一辆自行车靠在墙上，是有人暂时停放在那里的。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə][get] [aʊt]
He grabbed the bicycle , uttering a ringing shout for everybody to get out
他 抓住 这 自行车 , 发出声音 一个 铃声 喊 为了 大家 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
of the way .
的 这 方式 .

他抓起自行车，大声喊叫让所有人让开。

[θru:] [ðə; ði] ['skætəd] [kraʊd] [hi:; hi] [dæʃt] ,
Through the scattered crowd he dashed ,
通过 这 疏散 人群 他 虚线 ,

他穿过四散的人群冲了出去，

['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['ped(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [fi:t] .
leaping to the saddle and catching the pedals with his nimble feet .
跳跃 到 这 鞍 和 捕捉 这 踏板 和 他的 灵活 脚 .

他纵身跃上车座，灵巧的双脚踩下踏板。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)lˌbɑ:z] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [wɪtʃ] ,
Bending over the handlebars , he started in pursuit of the automobile , which ,
弯曲 超过 这 车把 , 他 开始 在 追逐 的 这 汽车 , 哪个 ,
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

他俯身趴在车把上，开始追赶那辆汽车，此时，汽车已经.....

[wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['saɪrən][ɪn] [fʊl] [blɑ:st] .
was halfway down the hill , with the wailing siren in full blast .
曾是 半 向下 这 爬坡道 , 和 这 哀嚎 警笛 在 满的 爆炸 .

当时他正走在山坡半山腰，警笛声震耳欲聋。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə]['dʒæbə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] , ['strɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

Continuing	**to**	**jabber**	**and**	**shout**	**,**	**the**	**crowd**	**followed**	**,**	**stringing**	**out**	**in**	**a**
继续	到	喋喋不休	和	喊	,	这	人群	随后	,	串	出去	在	一个

['stræglɪŋ] [laɪn] .

straggling	**line**	**.**
零散的	线	.

人群继续叽叽喳喳、大声叫喊，跟在后面，排成一条稀疏的队伍。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Boys	**and**	**younger**	**men**	**were**	**in**	**the**	**lead**	**.**
男孩们	和	年轻	男人	是	在	这	带领	.

男孩和年轻男子处于领先地位。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [bɪ'wɪskəd] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] [men] [keɪm] [nekst] .

Middle	**-**	**aged**	**,**	**bewhiskered**	**,**	**bald**	**-**	**headed**	**men**	**came**	**next**	**.**
中间	-	老年人	,	有胡须的	,	秃	-	标题	男人	来了	下一个	.

接下来是中年、留着胡须、秃顶的男人们。

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ; [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][wʌn]

The	**rear**	**guard**	**was**	**made**	**up**	**of**	**the**	**aged**	**and**	**decrepit**	**;**	**the**	**very**	**last**	**one**
这	后部	警卫	曾是	制成	向上	的	这	老年人	和	衰老	;	这	非常	最后的	一

[ɒv; əv][ɔ:l] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

后卫部队由年老体衰的人组成；最后一个也是最老的那个。

[bent] [wɪð] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tu:] [keɪnz] , ['bi:ɪŋ] -

bent	**with**	**rheumatism**	**,**	**and**	**hobbling**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**two**	**canes**	**,**	**being**	**Zebediah**
弯曲	和	风湿病	,	和	跛行	和	这	援助	的	二	拐杖	,	存在	-

['tɪtˌkoʊm] ,

Titcomb	**,**
蒂特科姆	,

他名叫泽比迪亚·蒂特科姆，因风湿病而佝偻着身子，拄着两根拐杖蹒跚而行。

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] ['gri:nˌbʊʃ] .

the	**sage**	**of**	**Greenbush**	**.**
这	圣人	的	绿丛	.

绿丛的贤者。

['nevə(r)] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['sli:pi] [taʊn] [ɒv; əv] ['gri:nˌbʊʃ] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Never	**since**	**its**	**foundation**	**had**	**the**	**sleepy**	**town**	**of**	**Greenbush**	**beheld**	**such**	**a**
绝不	自从	它是	基础	有	这	困	镇	的	绿丛	观看	这样的	一个

['spektək(ə)l] .

spectacle	**.**
奇观	.

自建镇以来，沉睡的格林布什小镇从未见过如此壮观的景象。

['nevə(r)][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

Never	**in**	**its**	**history**	**had**	**there**	**been**	**such**	**tremendous**	**excitement**	**within**	**its**
绝不	在	它是	历史	有	那里	到过	这样的	巨大的	激动	之内	它是

['baʊndriz] .

boundaries	**.**
边界	.

在其历史上，境内从未出现过如此巨大的激动人心的时刻。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tə'restriəl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌhʌləbə'lu:]

The	**end**	**of**	**all**	**things**	**terrestrial**	**could**	**scarcely**	**have**	**created**	**a**	**greater**	**hullabaloo**
这	结尾	的	全部	事物	陆地	可以	几乎	有	创建	一个	更大的	喧闹

[ɪn] [ðæt] ['tɔ:pɪd] [kə'mju:nəti] .

in	**that**	**torpid**	**community**	**.**
在	那	迟钝	社区	.

地球上所有事物的终结，恐怕也难以在这个沉寂的社区里引起更大的骚动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['məʊtə(r)]

The	young	man	on	the	bicycle	was	not	able	to	overtake	the	runaway	motor
这	年轻的	男人	在	这	自行车	曾是	不是	有能力的	到	超过	这	逃跑	发动机

[kɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

car	before	it	reached	the	bridge	,
车	前	它	达到	这	桥	,

骑自行车的年轻人没能在失控的汽车到达桥上之前超过它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	far	behind	it	.
但	他	曾是	不是	远的	在后面	它	.

但他紧随其后。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

When	the	automobile	smashed	through	the	railing	and	leaped	into	the	river	,
什么时候	这	汽车	粉碎	通过	这	栏杆	和	跳跃	进入	这	河	,

汽车撞破护栏跃入河中时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

he	jumped	from	the	bicycle	and	followed	it	without	the	slightest
他	跳了起来	从	这	自行车	和	随后	它	没有	这	丝毫

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	.
犹豫	.

他从自行车上跳下来，毫不犹豫地跟了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] ,

He	was	an	excellent	swimmer	,	and	,	rising	from	the	plunge	,
他	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,	和	,	上升	从	这	暴跌	,

他游泳技术极佳，从跳水后浮出水面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['neɪθən] ['wɪgɪn] [bɒb][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	saw	the	head	of	Nathan	Wiggin	bob	to	the	surface	within	reach	of	his
他	锯	这	头	的	内森	威金	鲍勃	到	这	表面	之内	抵达	的	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他看到内森·威金的头浮出水面，就在他手臂能够到的地方。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)] .

Immediately	he	fastened	a	hand	on	the	man's	collar	.
立即地	他	系紧	一个	手	在	这	男人的	衣领	.

他立刻将一只手抓住那人的衣领。

“ [kiːp] [stɪl] !

“	Keep	still	!
“	保持	仍然	!

“保持静止！”

[stɒp] ['θræʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] .

Stop	thrashing	,	”	he	said	,	“	and	I'll	get	you	out	.
停止	猛烈抽打	,	”	他	说	,	“	和	患病的	得到	你	出去	.

“别挣扎了，”他说，“我这就把你救出去。”

” [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv]['reskjuːɪŋ] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wɒz; wəz]

”	The	somewhat	difficult	task	of	rescuing	Judge	Wiggin	from	drowning	was
”	这	有些	难的	任务	的	救援	法官	威金	从	溺水	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

“营救威金法官免于溺水的艰巨任务已经完成。”

[waɪl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [θrɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [tʃɪəd] .

while	**the**	**panting**	**throng**	**that**	**had**	**reached**	**the**	**bridge**	**looked**	**on**	**and**	**cheered**	**.**
尽管	这	喘息	人群	那	有	达到	这	桥	看起来	在	和	欢呼	.

气喘吁吁地赶到桥上的人群看着这一切，欢呼雀跃。

['riːtʃɪŋ] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Reaching	**shallow**	**water**	**,**	**the**	**young**	**man**	**assisted**	**the**	**judge**	**to**	**his**	**feet**	**,**
到达	浅的	水	,	这	年轻的	男人	协助	这	法官	到	他的	脚	,

年轻人走到浅水区，扶起法官。

[ænd; ənd][bəuθ] ['weid] [fɔːθ] [tuː; tə][draɪ][lænd] .

and	**both**	**waded**	**forth**	**to**	**dry**	**land**	**.**
和	两个都	涉水	前进	到	干燥	土地	.

于是两人涉水走到了干燥的陆地上。

[ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Arriving	**on**	**shore**	**,**	**the**	**older**	**man**	**immediately**	**sat**	**down**	**facing**	**the**	**river**	**,**
抵达	在	支撑	,	这	老	男人	立即地	卫星	向下	面向	这	河	,

老人上岸后，立即面向河流坐了下来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gʌvənə(r)] ['brædliz] ['ɔːtəməbiːl] [leɪ] [ɪ'mɜːst] .

beneath	**the**	**sluggish**	**surface**	**of**	**which**	**Governor**	**Bradley's**	**automobile**	**lay**	**immersed**	**.**
下面	这	迟缓	表面	的	哪个	州长	布拉德利的	汽车	躺	沉浸式	.

州长布拉德利的汽车就浸泡在缓慢流动的水面之下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊkɪŋ] [gʌlp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [wɜːdz]

After	**a**	**few**	**choking**	**gulps**	**,**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**in**	**accents**	**and**	**words**
后	一个	很少	窒息	咕咚咕咚	,	他	开始	到	说话	在	口音	和	字

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][self] - [kən'tempt] .

of	**the**	**utmost**	**self**	**-**	**contempt**	**.**
的	这	极致	自己	-	鄙视	.

他呛了几口水后，开始用充满自嘲的口音和言辞说话。

“ [neɪt] ['wɪgɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] , “ [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] - [fɔː(r)]

“	**Nate**	**Wiggin**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**himself**	**,**	**“**	**you've**	**lived**	**to**	**be**	**fifty**	**-**	**four**
“	内特	威金	,	”	他	说	,	解决	他自己	,	“	你已经	居住地	到	是	五十	-	四

[jɪə(r)][əʊld] ,

year	**old**	**,**
年	老的	,

“内特·威金，”他自言自语道，“你已经活到五十四岁了，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['træv(ə)ld][ɒn] [legz][ɔː(r)]

and	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**wasn't**	**anything**	**that**	**traveled**	**on**	**legs**	**or**
和	到达的	在	这	结论	那	那里	不是	任何事物	那	旅行	在	腿	或者

[wiːlz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] .

wheels	**that**	**you**	**couldn't**	**handle**	**.**
车轮	那	你	不能	处理	.

于是他得出结论：没有什么是用腿或轮子移动的，是他驾驭不了的。

[wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ]

Which	**goes**	**to**	**show**	**that**	**when**	**a**	**man**	**thinks**	**he**	**knows**	**all**	**there**	**is**	**to**	**know**
哪个	去	到	展示	那	什么时候	一个	男人	思考	他	知道	全部	那里	是	到	知道

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [hæz; həz][set][ɪn][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts]

about	**anything**	**a**	**shrinkage**	**has**	**set**	**in**	**about**	**half**	**an**	**inch**	**beneath**	**the**	**roots**
关于	任何事物	一个	收缩	有	放	在	关于	一半	一个	英寸	下面	这	根

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

of	**his**	**hair**	**.**
的	他的	头发	.

这说明，当一个人自认为对任何事都了如指掌时，他头发根部下方大约半英寸的地方就开始萎缩了。

[ə; eɪ] [waɪz] [fuːl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['beɪkɪn]

A	wise	fool	is	about	as	safe	to	have	round	as	a	stick	of	dynamite	bakin
一个	明智的	傻子	是	关于	作为	安全的	到	有	圆形的	作为	一个	戳	的	炸药	烘焙

- [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv] .

'	in	the	oven	of	a	red	-	hot	stove	.
-	在	这	烤箱	的	一个	红色的	-	热的	火炉	.

一个自以为聪明的傻瓜，就像一根炸药放在滚烫的炉子里烘烤一样危险。

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] ['dæmɪdʒ] ['nəʊbədi] [els] ， [hiːz] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌst] [hɪm'self] .

If	he	don't	damage	nobody	else	,	he's	pretty	likely	to	blow	up	and	bust	himself	.
如果	他	不	损害	无人	别的	,	他是	漂亮的	可能	到	吹	向上	和	摔碎	他自己	.

如果他不伤害其他人，他很可能会自爆并害死自己。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]

"	The	governor	and	his	secretary	,	followed	by	a	few	others	,	came	hurrying	to
"	这	州长	和	他的	秘书	,	随后	经过	一个	很少	其他的	,	来了	匆忙	到

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

"州长和他的秘书，以及随后的几个人，匆匆赶到了现场。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drɪpɪŋ] ['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] .

Seeing	them	approach	,	the	judge	got	upon	his	feet	,	dripping	tiny	rivulets	.
看到	他们	方法	,	这	法官	得到	之上	他的	脚	,	滴落	微小的	小溪	.

看到他们走近，法官站了起来，脚下滴着细小的水珠。

" ['gʌvənə(r)] ， " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ， " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [geɪn] .

"	Governor	,	"	he	observed	,	"	there's	no	great	loss	without	some	small	gain	.
"	州长	,	"	他	观察到	,	"	有	不	伟大的	损失	没有	一些	小的	获得	.

"州长，"他说道，"没有小的收获就没有大的损失。"

[jʊl] [seɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

You'll	save	the	price	of	a	wash	for	that	there	automobile	.
你会	节省	这	价格	的	一个	洗	为了	那	那里	汽车	.

这样你就省下了洗车的钱。

[wɒt'evə(r)] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [meɪ] [ə'kruː] [aɪ] - [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'steɪn] .

Whatever	damage	or	expense	may	accrue	I	ca'late	I'll	have	to	sustain	.
任何	损害	或者	费用	可能	累积	我	-	患病的	有	到	维持	.

无论由此产生任何损失或费用，我都将自行承担。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . "

I	guess	we	can	find	a	way	to	get	her	out	.	"
我	猜测	我们	能	寻找	一个	方式	到	得到	她	出去	.	"

我想我们总能找到办法把她救出去。

" [aɪm] ['θæŋkfl] ， " [sed] ['gʌvənə(r)] ['brædli] ， " [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] . "

"	I'm	thankful	,	"	said	Governor	Bradley	,	"	that	you	were	not	killed	.	"
"	我是	感恩	,	"	说	州长	布拉德利	,	"	那	你	是	不是	被杀	.	"

"我很庆幸，"布拉德利州长说，"你没有遇难。"

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	I	don't	see	why	that	should	choke	you	with	joy	.
"	我	不	看	为什么	那	应该	呛	你	和	喜悦	.

"我不明白为什么这会让你欣喜若狂。"

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]

In	your	place
在	你的	地方

代替你

[aɪ'd] ['prɑːbli] [biː; bi][səʊ]['bleɪzɪn] - [mæd][aɪ'd] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['sʌmbədi] .

I'd	prob'ly	be	so	blazin	'	mad	I'd	start	in	to	murder	somebody	.
ID	大概	是	所以	炽热	-	疯狂的	ID	开始	在	到	谋杀	某人	.

我大概会气得火冒三丈，然后开始杀人。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz]['snʌf(ə)lɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ['bʌzəl] [brəʊk][ɪn] :

"	His	eyes	streaming	and	his	nose	snuffling	,	Weeping	Buzzell	broke	in	:
"	他的	眼睛	流媒体	和	他的	鼻子	抽泣	,	哭泣	巴泽尔	打破	在	:

"他眼含泪水，鼻子抽泣着，哭泣的巴泽尔插话道："

" [ˌəʊbə'daɪə] [kɒb] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɒs] [ænd; ənd]['wægən] .

"	Obadiah	Cobb	has	come	along	with	his	hoss	and	wagon	.
"	俄巴底亚	科布	有	来	沿着	和	他的	霍斯	和	车皮	.

"奥巴迪亚·科布带着他的马和马车来了。"

[hiːz] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [jiː; ji][həʊm] , [dʒɛdʒ] .

He's	right	there	at	the	end	of	the	bridge	,	and	he'll	take	ye	home	,	jedge	.
他是	正确的	那里	在	这	结尾	的	这	桥	,	和	地狱	拿	是的	家	,	边缘	.

他就在桥的尽头，他会送你回家，杰奇。

[juː; jʊ]['betə(r)][gɪt]['aʊtə(r)][ðem; ðəm][wet] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ketʃ] [jɔː(r); jə(r)]

You	better	git	outer	them	wet	clothes	it	you	don't	want	to	ketch	your
你	更好的	git	外	他们	湿的	衣服	它	你	不	想	到	双体帆船	你的

-

. "

everlarsting	.	"
-	.	"

你最好把湿衣服脱掉，不然你的大鱼就保不住了。

" [aɪm][nəʊ] - [ðɪs] [jʌŋ] ['felə(r)] [huː] [jæŋk] [ˌem 'iː]['aʊtə(r)][ðə; ði][drɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ]

"	I'm	no	wetter'n	this	young	feller	who	yanked	me	outer	the	drink	,	"	said	the	judge
"	我是	不	-	这	年轻的	伙计	WHO	猛拉	我	外	这	喝	,	"	说	这	法官

.

:

.

"我可没比这个把我从水里拽出来的年轻人更狼狈，"法官说道。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [fɪkst] [ʌp] .

"	He's	got	to	come	along	to	the	house	with	me	and	get	fixed	up	.
"	他是	得到	到	来	沿着	到	这	房子	和	我	和	得到	固定的	向上	.

"他得跟我一起回家，好好收拾一下。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ['dʒentlmən] — [juː; jʊ] [kʌm] ; [ai][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

And	you	,	too	,	governor	,	and	t'other	gentleman	—	you	come	;	I	insist	on	it
和	你	,	也	,	州长	,	和	另一个	绅士	—	你	来	;	我	坚持	在	它

.

:

.

还有州长先生，以及其他几位先生——你们也来；我坚持要你们来。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [həʊl] [kə'buːdl] [ɒv; əv][jiː; ji] , [tuː; tə]['sʌpə(r)] .

You're	going	to	stop	with	me	,	the	whole	caboodle	of	ye	,	to	supper	.
你是	去	到	停止	和	我	,	这	所有的	杂物	的	是的	,	到	晚餐	.

你们所有人，包括我，都要去吃晚饭。

- [dɪ'fɜːd] [meɪ] [biː; bi] - ['sauəd] ,

Hosspitality	deferred	may	be	hosspitality	soured	,
-	延期	可能	是	-	变质	,

延迟款待可能会导致款待变质。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but	I'll	guarantee	to	do	my	best	to	sweeten	it	up	on	this	occasion	.
但	患病的	保证	到	做	我的	最好的	到	甜味	它	向上	在	这	场合	.

但我保证这次一定会尽我所能让它变得更好。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
” **By this time it seemed that by far the greater portion of the inhabitants of**
” 经过 这 时间 它 似乎 那 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 居民 的
[ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔː(r)] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
the town were packed upon the bridge or jamming the roadway .
这 镇 是 包装 之上 这 桥 或者 干扰 这 道路 .

“此时，镇上绝大多数居民似乎都挤在桥上或堵住了道路。

[ænd; ənd] [wen] [ˌəʊbə'daɪə] [kɒb] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
And when Obadiah Cobb took the governor , the judge ,
和 什么时候 俄巴底亚 科布 采取 这 州长 , 这 法官 ,

当奥巴迪亚·科布逮捕州长和法官时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] ['siːtə] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
and the other two men into his double seater and started back up the hill
和 这 其他 二 男人 进入 他的 双倍的 座位 和 开始 后退 向上 这 爬坡道
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

另外两名男子坐进他的双座车里，然后他们一起开始往山上开。

[ðə; ði] [kraʊd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ə'gen] .
the crowd laughed and cheered again .
这 人群 笑了 和 欢呼 再次 .

人群再次爆发出笑声和欢呼声。

“ ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['wɪgɪn] ,
“ Governor , ” said Judge Wiggin ,
“ 州长 , ” 说 法官 威金 ,

“州长，”威金法官说道。

“ [aɪ] [də'nəʊ] ['weðə(r)] [ðæts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hɔːl]
“ I dunno whether that's meant for you or for the young man who hauled
“ 我 不知道 无论 那就是 意思是 为了 你 或者 为了 这 年轻的 男人 WHO 拖拽
[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
me out of the stream ,
我 出去 的 这 溪流 ,

“我不知道这句话是说给你听的，还是说是说给我把从溪流里救出来的那个年轻人听的。”

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [wei] [ɪts] ['prɒpə(r)] [wel] [dɪ'zɜːvd] .
but either way it's proper well deserved .
但 任何一个 方式 它是 恰当的 出色地 应得的 .

但无论如何，这都是他应得的。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ded] [geɪm] , [jʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [laɪk][ə; eɪ][stɪə(r)]['əʊvə(r)] [wʌts]
If you hadn't been dead game , you'd have kicked like a steer over what's
如果 你 之前没有 到过 死的 游戏 , 你会 有 踢 喜欢 一个 转向 超过 是什么
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

如果你不是铁了心要参与这件事，你早就对发生的一切感到愤怒不已了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] [grɪt][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and if he wasn't good grit to the bone he'd never have gone into the
和 如果 他 不是 好的 砂砾 到 这 骨 他会 绝不 有 已消失 进入 这
['rɪvə(r)]['ɑːrtər][ˌem 'iː] .
river arter me .
河 动脉 我 .

如果他不是骨子里坚韧不拔，他绝不会跳进河里救我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ædmɪtɪn] - [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ]['dɑːtə(r)] ['meɪkɪŋ]

Which	is	admittin	'	I	made	a	mistake	in	sizing	him	up	when	I	found	my	darter	making
哪个	是	承认	-	我	制成	一个	错误	在	浆纱	他	向上什么时候		我	成立	我的	飞镖	制作

[ə; eɪ] [taʊz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	touse	over	him	.
一个	使用	超过	他	.

也就是说，我承认我低估了他，当时我发现我的飞镖在他身上飞舞。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['vɪlɪdʒər] [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['laɪvli] [ɪ'vents]

"	Among	the	few	villagers	who	remained	unaware	of	the	recent	lively	events
"	之中	这	很少	村民们	WHO	剩余	不知情	的	这	最近的	热闹	活动

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒ] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

were	Judge	Wiggin's	sister	and	his	daughter	.
是	法官	-	姐姐	和	他的	女儿	.

"在少数几个对最近发生的热闹事件毫不知情的村民中，包括威金法官的妹妹和他的女儿。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] .

Of	course	they	were	thrown	into	a	great	flutter	.
的	课程	他们	是	抛掷	进入	一个	伟大的	扑	.

当然，他们顿时陷入了巨大的恐慌之中。

[mɪs] ['sæli] [sed] : " [maɪ] [stɑːz] !

Miss	Sally	said	:	"	My	stars	!
错过	莎莉	说	:	"	我的	明星	!

萨莉小姐说："我的天哪！"

" [wɒt] [mɪs] ['besi] [sed] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt]

"	What	Miss	Bessie	said	was	whispered	into	the	ear	of	the	water	-	soaked
"	什么	错过	贝西	说	曾是	低声说道	进入	这	耳朵	的	这	水	-	浸泡过

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	smiling	young	man	,
但	微笑	年轻的	男人	,

"贝西小姐的话被轻声细语地说进了那个浑身湿透但面带微笑的年轻人的耳中。"

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪ] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]

who	gave	her	a	look	and	a	sly	squeeze	of	the	hand	that	brought	a
WHO	给予	她	一个	看	和	一个	狡猾	挤	的	这	手	那	带来	一个

['rəʊzi] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

rosy	flush	to	her	cheeks	.
红润	冲洗	到	她	脸颊	.

他看了她一眼，又狡黠地捏了捏她的手，让她的脸颊泛起了红晕。

[draɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ; ['ɔːlsəʊ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pæri] [ɒf] [tʃɪlz] .

Dry	clothes	were	found	;	also	"	a	little	nip	of	something	to	parry	off	chills	.
干燥	衣服	是	成立	;	还	"	一个	小的	掐	的	某物	到	招架	离开	寒意	.

找到了干衣服；还有"一点东西可以驱寒"。

" ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [dʒəʊkt][ænd; ənd] [lɑːft] ,

"	Warming	up	,	the	participants	in	the	adventure	joked	and	laughed	,
"	变暖	向上	,	这	参与者	在	这	冒险	开玩笑	和	笑了	,

"在热身过程中，探险参与者们互相开玩笑、大笑，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]

even	though	the	judge	seemed	to	have	something	on	his	mind	that	was
甚至	尽管	这	法官	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	那	曾是

['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [θɔːt] .

giving	him	some	serious	thought	.
给予	他	一些	严肃的	想法	.

尽管法官似乎心事重重，正在认真思考。

[wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][əʊld] -
What this was appeared later after they had partaken of a genuine old -
什么 这 曾是 出现 之后 后 他们 有 参与 的 一个 真的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [nju:] ['ɪŋglənd] ['sʌpə(r)] ,
fashioned New England supper ,
造型 新的 英格兰 晚餐 ,

后来，在他们享用了一顿地道的传统新英格兰晚餐后，这件事才真相大白。

[t'ɒpt] [ɒf] [wɪð] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][hɒt]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] , ['freɪgrənt] ['kɒfi] .
topped off with doughnuts and hot apple pie and steaming , fragrant coffee .
顶峰 离开 和 甜甜圈 和 热的 苹果 馅饼 和 蒸煮 , 香 咖啡 .

最后还配上了甜甜圈、热苹果派和热气腾腾、香气扑鼻的咖啡。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['sæli] ,
Turning his eyes to the governor , who sat at the right of Miss Sally ,
转弯 他的 眼睛 到 这 州长 , WHO 卫星 在 这 正确的 的 错过 莎莉 ,

他将目光转向坐在萨莉小姐右边的总督，

['neɪθən] ['wɪgɪn] [sed] : " ['gʌvənə(r)] ,
Nathan Wiggin said : " Governor ,
内森 威金 说 : " 州长 ,

内森·威金说："州长，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz][aɪ] [əʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]
putting aside the question of damages I owe on account of what happened to
推杆 旁边 这 问题 的 损害 我 欠 在 帐户 的 什么 发生 到
[jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:təməbi:l] ,
your automobile ,
你的 汽车 ,

暂且不谈我因你的汽车事故而应承担的赔偿责任问题，

- [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ɪn'dju:s]
ca'late it's up to me to express my appreciation of whut you done to induce
- 它是 向上 到 我 到 表达 我的 欣赏 的 什么? 你 完毕 到 诱导
['i:freɪm] ['glʌvə] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][klɪə(r)] [fi:ld] .
Ephraim Glover to take back and give me a clear field .
以法莲 格洛弗 到 拿 后退 和 给 我 一个 清除 场地 .

ca'late，我有责任表达我对你的感激之情，感谢你促使 Ephraim Glover 回心转意，让我能够顺利参赛。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [stɑ:t] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] - ,
With a clear start , I reckon I can carry this deestrict ,
和 一个 清除 开始 , 我 估计 我 能 携带 这 - ,

只要开局顺利，我觉得我能拿下这场胜利。

[ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
and help you to carry the county .
和 帮助 你 到 携带 这 县 .

并帮助你拿下这个县。

['enihaʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
Anyhow , I'm going to lay myself out to do it . "
无论如何 , 我是 去 到 躺 我 出去 到 做 它 . "

总之，我打算全力以赴去做这件事。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" That sounds good to me , " laughed the governor .
" 那 声音 好的 到 我 , " 笑了 这 州长 .

"听起来不错，"州长笑着说。

" [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , " [pə'sju:d] [ðə; ði][həʊst] ,
" Furthermore , " pursued the host ,
" 此外 , " 追击 这 主持人 ,

"此外，"主持人继续说道，

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['træpɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:l] ['draɪvəz][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] .

“	I've	decided	to	abolish	the	trapping	of	automobile	drivers	in	this	here	town	.
“ 我已经	决定	到	取消	这	诱捕	的	汽车	司机	在	这	这里	镇	.	

“我决定废除本镇对汽车司机的诱捕行为。”

[mɛ'bi] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['li:tl] [daɪt] ['selfɪʃ] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [æz; əz] ,

Mebbe	,	”	he	admitted	,	“	this	may	appear	a	leetle	dite	selfish	on	my	part	as	,
也许	,	”	他	承认	,	“	这	可能	出现	一个	小精灵	迪特	自私	在	我的	部分	作为	,

“或许,”他承认道，“这看起来可能有点自私，因为……”

['hævɪn] - [gɒt][maɪ]['dændə(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði][præŋks] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] [ðeə(r)][gæs][gəʊ] - [kɑ:t]

havin	'	got	my	dander	up	by	the	pranks	played	on	me	by	that	there	gas	go	-	cart
拥有	-	得到	我的	皮屑	向上	经过	这	恶作剧	玩	在	我	经过	那	那里	气体	去	-	大车

[ɒv; əv] [jʊən] ,

of	yourn	,
的	你的	,

你那辆汽油卡丁车跟我开的那些玩笑惹得我火冒三丈。

['gʌvənə(r)] , [aɪm] ['kɔntempleitɪŋ] ['baɪɪŋ] [wʌn][maɪ'self][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɑ:rnd]

governor	,	I'm	contemplating	buying	one	myself	and	running	the	consarned
州长	,	我是	沉思	购买	一	我	和	跑步	这	受惊吓

- [ʌn'tɪl][aɪ][gɪt][ˌaɪ 'ti:] [teim] .

cantraption	until	I	git	it	tamed	.
-	直到	我	git	它	驯服	.

州长，我正在考虑自己买一台，然后自己运行这个该死的装置，直到我把它驯服为止。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][træps] [ˌhɪərə'baʊts] , [mɛ'bi]

If	there	was	traps	hereabouts	,	mebbe
如果	那里	曾是	陷阱	附近	,	也许

如果这附近有陷阱，也许

[aɪ'd][gɪt] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][faɪn][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['bʌstɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] .

I'd	git	took	up	and	have	to	fine	myself	for	busting	the	speed	limit	.
ID	git	采取	向上	和	有	到	美好的	我	为了	突袭	这	速度	限制	.

我会被警察抓起来，还要因为超速而被罚款。

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌhens'fɔ:θ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [spi:d] ['lɪmɪt][ɪn] ['gri:nˌbʊʃ] .

Therefore	,	henceforth	there	ain't	going	to	be	no	speed	limit	in	Greenbush	.
所以	,	今后	那里	不是	去	到	是	不	速度	限制	在	绿丛	.

因此，从今以后，格林布什将不再限速。

” [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [əʊld] [ʃɛp] , [ə'tempt] [tu:; tə] [lɪk] ['bɛsiz] [hænd]

”	Beneath	the	edge	of	the	table	,	old	Shep	,	attempting	to	lick	Bessie's	hand
”	下面	这	边缘	的	这	桌子	,	老的	谢普	,	尝试	到	舔	贝西的	手

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

with	his	tongue	,
和	他的	舌头	,

“桌子底下，老谢普正试图用舌头舔贝西的手，

[lik] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

licked	also	the	hand	of	the	young	man	who	sat	beside	her	.
舔过	还	这	手	的	这	年轻的	男人	WHO	卫星	旁	她	.

她还舔了舔坐在她旁边的年轻男子的手。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [kwaɪt]

And	before	sitting	down	,	the	young	people	had	found	an	opportunity	,	quite
和	前	坐着	向下	,	这	年轻的	人们	有	成立	一个	机会	,	相当

[ˌʌnəb'zɜ:vd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

在坐下之前，这些年轻人悄悄地发现了一个机会。

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ˈpraɪvət] .

to	exchange	a	few	words	in	private	.
到	交换	一个	很少	字	在	私人的	.

私下里交谈几句。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [iˈvins] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Somehow	neither	of	them	had	evinced	any	great	desire	for	food	,
不知何故	两者都不	的	他们	有	表现出	任何	伟大的	欲望	为了	食物	,

不知何故，他们俩似乎都没有表现出强烈的食欲。

[bʌt; bət] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈnætʃrəli] [peɪl] , [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn]

but	while	George	was	still	unnaturally	pale	,	the	roses	continued	to	bloom	in
但	尽管	乔治	曾是	仍然	不自然地	苍白	,	这	玫瑰	持续	到	盛开	在

['bɛsiz] [tʃiːks] .

Bessie's	cheeks	.
贝西的	脸颊	.

但乔治的脸色依然异常苍白，而贝西的脸颊上却继续绽放着玫瑰色的红晕。

[naʊ] [dʒɔːdʒ] [spəʊk] [ʌp][ˈbəʊldli] : “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbɒlɪʃt] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] ,

Now	George	spoke	up	boldly	:	“	As	long	as	you	have	abolished	the	speed	limit	,
现在	乔治	辐	向上	大胆地	:	“	作为	长的	作为	你	有	废除	这	速度	限制	,

[dʒʌdʒ] [ˈwɪgɪn] ,

Judge	Wiggin	,
法官	威金	,

乔治大胆地开口说道：“既然你已经废除了限速规定，威金法官，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtərz]

I	am	going	to	improve	the	occasion	to	ask	you	for	your	daughter's
我	是	去	到	提升	这	场合	到	问	你	为了	你的	女儿的

[hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] .

hand	in	marriage	.
手	在	婚姻	.

我打算找个合适的时机向您提亲，把女儿嫁给我。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][ˈheɪsti][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [muːvd] [wɪð]

Doubtless	it	will	seem	rather	hasty	to	you	,	but	everything	has	moved	with
毫无疑问	它	将要	似乎	相当	仓促	到	你	,	但	一切	有	已搬	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

a	rush	this	afternoon	.
一个	匆忙	这	下午	.

或许你会觉得这一切进展得有些仓促，但今天下午所有事情都进展得非常迅速。

[ai][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə] [ˈbesi] , [ænd; ənd][wʌn][hɜː(r); hə(r)][kənˈsent] .

I	have	put	the	question	to	Bessie	,	and	won	her	consent	.
我	有	放	这	问题	到	贝西	,	和	韩元	她	同意	.

我已经向贝西提出了这个问题，并得到了她的同意。

” [ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] [stɛərd] .

”	The	governor	stared	.
”	这	州长	凝视	.

州长愣住了。

[mɪs] [ˈnænsi] [ˈnɪəli] [ˈfeɪntɪd] .

Miss	Nancy	nearly	fainted	.
错过	南希	几乎	昏厥	.

南希小姐差点晕倒。

[ˈbesi] [ˈwɪgɪn] [ˈtrembld] [ˈvɪzəbli] .

Bessie	Wiggin	trembled	visibly	.
贝西	威金	颤抖	明显地	.

贝西·威金明显地颤抖了一下。

['neɪθən] [piː] . ['wɪgɪn] [geɪzd] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

Nathan	**P**	**.**	**Wiggin**	**gazed**	**hard**	**at**	**the**	**young**	**man**	**for**	**about**	**thirty**	**seconds**
内森	P	.	威金	凝视	难的	在	这	年轻的	男人	为了	关于	三十	秒

,

,

,

内森·P·威金盯着那个年轻人看了大约三十秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['pʌkə(r)] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**then**	**scratched**	**his**	**chin**	**,**	**a**	**queer**	**pucker**	**screwing**	**up**	**his**	**face**	**.**
和	然后	刮痕	他的	下巴	,	一个	酷儿	撅嘴	拧螺丝	向上	他的	脸	.

然后他挠了挠下巴，脸上露出一种怪异的表情。

“ [wʊl] , [ai] [dɪ'kleə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [lɑːst] .

“	**Wull**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**”**	**said**	**the**	**judge**	**at**	**last**	**.**
“	会	,	我	宣布	!	”	说	这	法官	在	最后的	.

“我宣布！”法官最后说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] !

“	**That**	**is**	**going**	**some**	**!**
“	那	是	去	一些	!

“这真是太棒了！”

['nevə(r)] [kwaɪt] ['rekən] [ɒn] [maɪ] ['dɑːtə(r)] ['hʊkɪn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['draʊndɪŋ] ,

Never	**quite**	**reckoned**	**on**	**my**	**darter**	**hookin**	**'**	**up**	**with**	**a**	**shuffer**	**,**	**but**	**,**	**having**	**saved**	**me**	**from**	**drownding**	**,**
绝不	相当	估计	在	我的	飞镖	钩子	-	向上	和	一个	-	,	但	,	拥有	已保存	我	从	溺水	,

我从没想过我的飞镖会和一个钓鱼者搭上关系，但是，它救了我一命，让我免于溺水。

[juːv] [tʊk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

you've	**took**	**me**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
你已经	采取	我	在	一个	劣势	.

你让我处于不利地位。

[ɪf] ['besi] [hæz; həz] [sed] [jes] ,

If	**Bessie**	**has**	**said**	**yes**	**,**
如果	贝西	有	说	是的	,

如果贝西已经答应了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪn] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] - [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [ges] .

and	**you**	**kin**	**furnish**	**the**	**proper**	**creedenshuls**	**I'll**	**have**	**to**	**take**	**your**	**proposition**	**under**	**consideration**	**,**	**I**	**guess**	**.**
和	你	亲属	提供	这	恰当的	-	患病的	有	到	拿	你的	主张	在下面	考虑	,	我	猜测	.

如果你能提供合适的信条，我想我得认真考虑一下你的提议。

” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] ['besi] ['wɪgɪn] ['əʊvə(r)] [ə'prezɪŋli] ,

”	**The**	**governor**	**looked**	**Bessie**	**Wiggin**	**over**	**appraisingly**	**,**
”	这	州长	看起来	贝西	威金	超过	评估地	,

州长上下打量着贝西·威金，目光中透着一丝审视。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	**decided**	**that**	**he**	**had**	**made**	**no**	**mistake**	**in**	**thinking**	**her**	**an**	**unusually**	**pretty**	**and**	**charming**	**young**	**lady**	**.**
和	决定	那	他	有	制成	不	错误	在	思维	她	一个	异常地	漂亮的	和	迷人	年轻的	女士	.

他确信自己之前认为她是一位格外漂亮迷人的年轻女士的想法并没有错。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌd(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈlɑːfɪŋ] [ˈsɒftli] ，

“	It	is	sudden	,	”	he	said	,	laughing	softly	,
“	它	是	突然	，”		他	说	，	笑	轻轻	，

“真是突然，”他轻声笑着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][nɒt] [ˈɒfəd] [tuː; tə][draɪv]

“	and	it	would	not	have	happened	if	George	had	not	offered	to	drive
“	和	它	会	不是	有	发生	如果	乔治	有	不是	提供	到	驾驶

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ，

for	me	to	-	day	,
为了	我	到	-	天	，

“如果不是乔治今天主动提出开车送我，这件事就不会发生。”

[maɪ][ˈregjələ(r)] [ˈʃəʊfə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .

my	regular	chauffeur	being	ill	.
我的	常规的	司机	存在	患病的	.

我的固定司机生病了。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [krə'denʃ(ə)lz] ， [dʒʌdʒ] ， [let][ˌem ˈiː] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .

In	the	way	of	credentials	,	judge	,	let	me	state	that	he	is	my	son	.
在	这	方式	的	证书	，	法官	，	让	我	状态	那	他	是	我的	儿子	.

法官大人，关于资历，请允许我声明，他是我的儿子。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['sɪstə(r)][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

”	The	judge's	sister	sat	bolt	upright	in	a	jiffy	.
”	这	法官的	姐姐	卫星	螺栓	直立	在	一个	瞬间	.

法官的妹妹立刻坐直了身子。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['pʌkə(r)]['krɪŋk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	judge	coughed	behind	his	hand	,	the	pucker	crinkling	the	corners	of	his
这	法官	咳嗽	在后面	他的	手	，	这	撅嘴	皱褶	这	角落	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

法官用手捂着嘴咳嗽了一声，撅起的嘴唇让眼角都起了皱纹。

“ [ðem; ðəm] - ，['gʌvənə(r)] ， ” [hiː; hi]['steɪtɪd] ， “ [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	Them	creedenshuls	,	governor	,	”	he	stated	,	“	are	wholly	satisfactory	to	me
“	他们	-	，	州长	，	”	他	声明	，	“	是	完全	令人满意的	到	我

.

.

.

“总督，这些信条令我完全满意。”他说道。

” [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ɒdli] .

”	His	whole	body	seemed	to	shake	oddly	.
”	他的	所有的	身体	似乎	到	摇	奇怪	.

“他的全身似乎在奇怪地颤抖。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I'm	afraid	I'm	going	to	have	a	chill	,	after	all	,	”	he	added	.
“	我是	害怕的	我是	去	到	有	一个	寒意	，	后	全部	，	”	他	额外	.

“恐怕我最终还是会着凉，”他补充道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

“	I	think	the	governor	and	me	had	better	take	a	little	walk	in	the
“	我	思考	这	州长	和	我	有	更好的	拿	一个	小的	走	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

“我觉得我和州长最好在月光下散散步。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [wʌn] ,
Transcriber's Note : This story appeared in the May 1 ,
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 1 ,

转录者注：此报道发表于5月1日，

- ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] - [nɒtʃ] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ['kʌmpəni] .
1915 issue of the Top - Notch magazine published by Street & Smith Company .
- 问题 的 这 顶部 - 缺口 杂志 已发布 经过 街道 & 史密斯 公司 .

1915 年由 Street & Smith 公司出版的《Top-Notch》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神